

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 29

No. 9

\$3.00 par année

JEUDI, LE 16 JUILLET, 1964, HUNTINGDON, QUEBEC

10c

28 PAGES

L'heure du rendez-vous nautique a sonné: tous aux régates samedi et dimanche

La reine des Régates de Valleyfield, Mlle Michelle Chatel, présidera différentes manifestations au cours de la fin de semaine prochaine alors que la cité de Salaberry de Valleyfield sera bourdonnante d'activités à l'occasion des Régates Internationales.

Les 18 et 19 juillet marquent une des plus grandes fins de semaine dans notre ville alors que plus de 50,000 personnes envahissent la Venise du Québec pour assister à ce qui est le plus important événement nautique du genre au Canada.

Comme à tous les ans, différentes manifestations égayeront les milliers de personnes présentes dans notre ville durant cette longue fin de semaine.

Samedi 18 juillet

Le samedi, à 1.30 heures p.m. précises, un bruit très familier parviendra aux oreilles de tous les résidents de Salaberry de Valleyfield: les motogodilles se lanceront à la poursuite du trophée tant convoité, but de leurs prouesses à "en couper le souffle". Les petites embarcations qui filent à des vitesses terrifiantes grisent la plupart des "amants de vitesse" qui assis-

sent à nos Régates Internationales à chaque année. Au cours de cette journée, les spectateurs auront le plaisir de voir plus de 15 courses, aussi palpitantes les unes que les autres.

Dans la soirée, les campivallanciens et les visiteurs pourront se récréer à l'arena de Valleyfield lors d'une grande danse populaire à cet endroit. Les organisateurs attendent plus de 2,500 personnes lors de cette danse populaire; un orchestre de renom fera les frais de la musique et un orgue mettra de l'ambiance pendant le repos des musiciens. On en profitera également pour procéder au tirage d'un voilier, don de Tougas et Nicholson, embouteilleurs autorisés de Coca-Cola, sous contrat avec Coca-Cola Ltée. Pour avoir droit au tirage, il ne suffit qu'à acheter le "tag" officiel des Régates au prix de \$1.00 seulement. C'est là le "Meilleur Moyen de Collaboration" que la population peut apporter lors de nos Régates Internationales.

Dimanche, 19 juillet

Le dimanche représente la "grosse journée" à Valleyfield cette fin de semaine juillet. C'est la journée des canots-au-

tomobiles, "les marchands de vitesse" comme le dit l'expression. Les spectateurs se gavent en les voyant passer à toute allure le long du Parc Sauvé et le long de la baie, sur le côté de Bellerive. Il est à noter que les courses débiteront à 1.00 heure au lieu de 1.30 heure comme à l'habitude. On pourra voir à l'oeuvre les classes 150, 266, 280 et évidemment la nouvelle classe SK (Ski-Boat) qui sera présentée pour la première fois sur des eaux canadiennes. La journée ne manquera certainement pas d'intérêt pour ceux qui aiment les Régates Internationales de Valleyfield.

Dans la soirée, soit à 7.30 p.m. plus exactement et si la température le permet, on pourra voir à l'oeuvre les "Hommes Volants" de Blair Poirier; ces hommes descendront plus de 20 secondes en chute libre avant d'ouvrir leurs parachutes et tomber dans les eaux de la baie St-François. Plus tard, soit à 9.30 heures p.m., une chorégraphie sur eau sera présentée par près de 40 embarcations du Club Aquatique St-François et on tirera au sort le Pédalo, don de Canadian Schenley Distille-



ries Ltd. La journée se terminera par un splendide feu d'artifice offert par le Club Nautique en signe d'appréciation pour la bonne collaboration des résidents de Salaberry de Valleyfield.

C'est pourquoi nous disons que l'Heure du Rendez-Vous Nautique a sonné: tous aux Régates samedi et dimanche, 18 et 19 juillet prochains dans la Venise du Québec, Salaberry de Valleyfield.

Le député provincial G. Cadieux annonce des travaux de \$6,000,000. à St-Timothée

Construction d'un troisième barrage par l'Hydro-Québec

Le député provincial du comté de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, nous confirmait mardi après-midi lors d'un entretien téléphonique que l'Hydro-Québec avait décidé de bâtir un troisième barrage à St-Timothée au coût de \$6,000,000.00.

Les travaux débiteront au printemps 1965 et auront une durée de plus de deux ans. Selon M. Cadieux, cette construction donnera du travail à plus de 300 employés qui recevront des salaires très élevés.

Le but envisagé par la construction de ce barrage est de contrôler le niveau de

l'eau dans le lac St-Louis et dans le fleuve St-Laurent jusqu'à la hauteur de St-Timothée.

Le barrage projeté longera le village de St-Timothée et traversera les eaux du fleuve près du pouvoir hydro-électrique des Cèdres.

M. Cadieux nous a indiqué qu'une main d'oeuvre exclusivement locale sera employée à la confection du barrage comme ce fut le cas pour les barrages de Pointe-Buisson et de Melocheville.

Le député provincial nous mentionnait que, lorsque les travaux du troisième barrage seront terminés, l'Hydro-Qué-

bec aura dépensé une somme de plus de \$25,000,000.00 dans notre région pour le contrôle du niveau de l'eau du lac St-Louis et dans cette partie du fleuve St-Laurent.

M. Cadieux s'est déclaré d'avis que tous les riverains, privés d'eau à cet endroit pendant plusieurs années, seront des plus satisfaits à l'annonce de cette nouvelle, car, a-t-il déclaré en terminant, "Ces travaux sauront améliorer la beauté des berges du fleuve tout en permettant de hausser le niveau de l'eau."

M. Richard Séguin est élu président du local 100 des Ouvriers Unis des Textiles

Jeudi et vendredi dernier se tenaient les élections pour nommer les officiers du local 100 des Ouvriers Unis des Textiles d'Amérique.

Toutes les personnes élues ont été pour un mandat de deux ans. Il s'agit de M. Richard Séguin, président; de MM. Romuald Joannette et Walter Londe, vice-président; M. Léo

Daoust, secrétaire-trésorier; M. Fridolin Dubé, secrétaire correspondant; de MM. Raymond Bailet, Gérard Cardinal et Marcel Garand, auditeurs.

M. Osias Viger a été élu président du comité des griefs pour le Vieux Moulin, et M. Marcel Lemay au même comité pour le Moulin Salaberry.

**RENDONS-NOUS TOUS A L'EXPOSITION
AU PARC MARCIL JUSQU'A DIMANCHE**

Les régates, l'exposition c'est à vous, faites-en votre succès

Monsieur Guy Brodeur, commodore du Club Nautique de Salaberry-de-Valleyfield, avait l'occasion de prononcer une courte allocution devant ses confrères du Club Rotary mardi midi dernier lors du dîner hebdomadaire de ce club social.

M. Brodeur a d'abord indiqué le bien que les clubs sociaux pouvaient faire dans une ville comme la nôtre. S'attardant quelque peu sur la bonne renommée dont notre cité est dotée par la présentation des Régates annuelles, le commodore Brodeur a demandé à toute

la population de participer étroitement à ce grand événement qui aura lieu au cours de la prochaine fin de semaine.

Voici d'ailleurs, pour les lecteurs de la Gazette, le texte intégral de l'allocution que M. Brodeur prononçait:

"Si vous me permettez l'affirmation suivante, je vous dirai que Valleyfield jouit d'une réputation enviable en tant que la quantité, l'efficacité et la bonne administration de ses clubs sociaux en sont concernés.

"En effet, si l'on établit une relation entre le nombre de po-

pulation de notre Cité et la quantité de ses clubs, nous obtenons un résultat de premier ordre.

"Toutefois, quantité n'est pas nécessairement qualité. Sur ce dernier point, nous n'avons pas à chercher bien loin afin de nous convaincre. Notre Club Rotary avec sa petite ligue, son exposition, son tirage de "Jouez les couleurs" et ses nombreuses autres réalisations est des plus éloquentes.

"Nous pouvons trouver des exemples semblables dans plusieurs autres groupements similaires au nôtre, et si vous me le permettez bien, je vous causerai maintenant des résultats qu'ont apporté à notre cité, la tenue de 25 régates annuelles consécutives du Club Nautique de Valleyfield.

"Considérons premièrement la contribution qu'a apportée la publicité à faire connaître Valleyfield. Afin de mieux vous faire réaliser ses effets, je vous donne tout d'abord un résumé de ce qu'elle fut.

"Il est possible d'affirmer qu'un montant d'environ \$50,000.00 fut dépensé à date dans les divers media qu'offre cette dernière. Toutefois, si nous nous arrêtons à évaluer la publicité gratuite obtenue, nous pouvons supposer que le montant dépensé ne représente qu'une infime partie de la valeur réelle obtenue. Pour ne citer que des chiffres récents, l'an passé, 321 lettres, 205 communiqués 27 postes de radio dont C.F.L.V. avec 60 annonces et 8 entrevues, Radio-Canada avec 2 entrevues et la télédiffusion d'une heure de spectacle, télé-Métropole avec 3 entrevues. De plus, 129 photos dans des journaux, 1500 pancartes dont 1100 à l'extérieur de Valleyfield et aussi l'oblitération de toute la malle expédiée de Valleyfield. Et tout ceci n'est qu'un résumé partiel de ce qui fut fait.

"Aussi, après 25 ans d'un tel régime, il n'est pas étonnant que l'arbre porte des fruits. Citons que nos régates sont considérées comme les plus grandes en Amérique du Nord, comme l'une des 5 plus grandes au monde et comme l'une des 18 plus grands événements sportifs mondiaux. Présentement, le projet d'organiser des régates mondiales est à l'étude et un comité spécial est déjà formé et est en négociations avec les représentants de l'Exposition Mondiale de 1967. Ce comité d'ailleurs est représenté par des résidents de Valleyfield, dont le Docteur Armand Clairmont, commodore de la C.B.F., ainsi que M. Frank Smith.

"Pour résumer, Valleyfield, de par ses régates, s'est bâti une enviable réputation tout au travers de pays et aussi loin qu'en Californie, Floride, Cannes.

"Nos régates n'ont pas seulement contribué à faire connaître notre cité mais ont aussi des effets économiques dont vous serez certainement surpris de leur ampleur. Une enquête que je menais à la suite de nos régates de l'an passé nous apprenait que 30% des résidents reçoivent des visiteurs durant cette fin de semaine, soit un total d'environ 14,000 visiteurs. En plus de cela, nous pouvons ajouter un nombre encore de beaucoup plus imposant de visiteurs qui ne sont de passage que pour la journée du dimanche ou encore, qui séjournent

dans les Hôtels, Motels, lesquels étaient remplis à pleine capacité. Saviez-vous aussi, que les montants déposés aux banques les trois jours suivants les régates ont excédé ceux des mêmes trois jours de la semaine précédente de plus de \$90,000.

au bénéfice de la population.

"Je vous remercie de votre bienveillante attention et termine en vous disant.

L'Exposition, Les Régates, C'est à vous, c'est pour vous. Faites-en votre succès.

"Il est de toute évidence que certaines sphères du commerce ou de l'industrie ne profitent pas directement de ces agents, qui toutefois reviennent en circulation au bénéfice de toute la communauté.

"Comme remarque finale, je crois qu'une trop grande partie de la population n'apprécie pas à sa juste valeur les bienfaits qu'apportent les activités des Clubs tels que les nôtres et qu'il y aurait bénéfice à mieux faire connaître au public la somme de travail fournie et les réalisations obtenues par ces derniers

LISEZ LA GAZETTE

HENRI LEGAULT

Comptable Agréé
L.S.C., C.A.

219, Victoria

373-5116 VALLEYFIELD

COMMUNICATIONS

BELL

par MARCEL BOILEAU,
votre gérant de téléphone.



Taux réduits pour les appels transcanadiens

Vous avez probablement lu les articles des journaux traitant de l'entrée en vigueur, le mois dernier, de taux réduits pour les appels interurbains du Réseau Transcanadien. Ces diminutions de taux ont été tellement fréquentes au cours des années, que j'en arrive à croire que ce ne sont presque plus des nouvelles. Toutefois, elles ont ceci de particulier qu'elles agissent à contre-courant dans une économie où les prix ont presque tous tendance à grimper.

Le service d'appel transcanadien sur de grandes distances est rendu possible grâce à une étroite collaboration entre les diverses compagnies de téléphone qui acheminent les communications entre leur territoire respectif. Avant 1928, il n'existait aucun lien entre les réseaux des principales compagnies canadiennes de téléphone. Ainsi un appel entre Valleyfield et disons, St-Boniface, Man., devait être acheminé par les réseaux américains. En 1932, toutefois, un réseau de communication entièrement canadien, allant de l'Est à l'Ouest, a été complété et, évidemment, depuis ce temps n'a cessé de prendre de l'expansion. Aujourd'hui, votre appel peut être acheminé soit par des lignes téléphoniques, par un réseau de télécommunications à ondes ultra-courtes (en compagnie d'émissions de télévision), ou encore, par le système de relais radiophoniques, utilisé pour les communications avec les centres éloignés, dont quelques-uns situés bien au-delà du cercle polaire.

Les compagnies de téléphone ne thésaurisent pas; l'argent qu'elles reçoivent de leurs clients est constamment réinvesti dans l'économie canadienne afin de fournir un service téléphonique de plus en plus efficace et de faire profiter tout le monde d'un plus haut standard de vie.

Téléphone sur mesure

Les doigts masculins sont en moyenne de 10 pour cent plus longs et de 20 pour cent plus larges que les doigts féminins. Autre fait à noter, au téléphone, la voix de l'homme est plus forte de deux décibels comparativement à la voix de la femme, et les hommes ont tendance à élever encore davantage la voix lorsqu'ils conversent entre eux. "Et qui est-ce que ça intéresse?" direz-vous! Ils ont même intérêt à connaître avec précision la distance moyenne qui sépare la bouche de l'oreille: le combiné doit être ajusté de façon aussi parfaite que possible afin de permettre une réception et une transmission idéales (l'émetteur doit être tenu à environ un demi-pouce des lèvres). L'étude approfondie de ces facteurs humains a permis une mise au point aussi parfaite que possible des diverses pièces d'équipement composant votre appareil téléphonique.

Où que vous soyez

Vous avez sans doute remarqué que bien des gens de Valleyfield répondent promptement au téléphone. C'est peut-être parce qu'ils sont toujours près de leur appareil. Mais il est beaucoup plus probable qu'ils ont plutôt découvert l'utilité d'avoir des téléphones supplémentaires où ils se trouvent le plus souvent dans la maison. Dans la cuisine, par exemple, où la ménagère passe la plus grande partie de la journée. Elle peut y faire des appels, en recevoir sans se déranger, tout en surveillant ce qui mijote. Certaines personnes trouvent qu'il est très pratique de posséder un téléphone supplémentaire dans le vivier, ou dans l'atelier de bricolage de papa. Et, évidemment, un téléphone supplémentaire dans la chambre à coucher est non seulement utile, mais par sa seule présence il ajoute un sentiment de sécurité. Les téléphones supplémentaires sont offerts en trois modèles — le modèle mural, le modèle de table et le petit Princesse, dont le cadran est lumineux. Alors, pourquoi ne pas découvrir vous aussi comme il est agréable d'avoir des téléphones supplémentaires dans les endroits les plus pratiques de la maison? C'est facile: téléphonez tout simplement à notre bureau d'affaires, ou informez-vous auprès de l'homme au camion vert.

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc et publiée 50 rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield. Le Ministre des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement et numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant
LUCIEN FILIATRAULT, SERGE RHEAUME, ISAIE DAoust
Publicitaire Chef des nouvelles A Beauharnois
DIANE LEGER, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
Téléphone: 373-7272

Pr. d'abonnement: \$3.00 par année Canada, \$5.00 aux Etats-Unis

VOL. 29 JEUDI, LE 16 JUILLET 1964 No. 9

CENTRE DE COUTURE



PF AFF
GILLES LEMIEUX, Prop.

48, St-Laurent 373-9598 St-Timothée

- VENTE — REPARATION — LOCATION machines à coudre — polisseuse — balayeuse
- MACHINES A COUDRE DOMESTIQUES ET DE MANUFACTURES.
- PIECES POUR TOUTES LES MARQUES.

FRAIS VIRES ACCEPTES

Au cours des vacances, il fera bon flâner autour des comptoirs des

Librairies G. BOYER

10, NICHOLSON 98, ALEXANDRE
à Salaberry-de-Valleyfield

Arretez aussi à la succursale du
21, ELLICE, à BEAUHARNOIS

SPECIAL D'ETE

PERMANENTE A \$8.00

Faites-vous coiffer dans une ambiance féminine et fraîche, grâce à

l'air climatisé

PERMABEL: \$10.50

A votre service:

LIANE BRISSON
FRANÇOIS BRISSON
HUBERT BROSSOIT



Salon Capri

VALLEYFIELD 373-4292 25 DU MARCHE

(xno)

Le Conseil municipal a tenu une des assemblées les plus courtes de son histoire

Les membres du conseil municipal de la cité de Salaberry-de-Valleyfield tenaient lundi soir dernier, le 13 juillet, une des plus courtes assemblées régulières dans l'histoire du conseil.

Alors que Son Honneur le Maire Robert Cauchon était absent, c'est le pro-maire, l'échevin Alcédor Bélanger, qui occupait le siège du premier magistrat et qui présidait à la session.

Seulement cinq items figuraient à l'ordre du jour à cette assemblée.

Il fut proposé et adopté, à la suite de la présentation d'une requête signée par un groupe de résidents du quartier-centre, que l'unité sanitaire fasse enquête sur la condition de sécurité et de santé publique d'une maison portant le numéro civique 53-A et 55 rue Champlain.

Après avoir subi sa deuxième lecture le règlement numéro 564, autorisant un emprunt de \$175,000, pour travaux de pavage, égout, con-

duites d'eau, trottoirs et bandes de rue, a été adopté.

Une assemblée pour les électeurs propriétaires, afin de ratifier ce règlement numéro 564, aura lieu lundi soir prochain, le 20 juillet, entre 7 heures et 9 heures, dans la salle des délibérations du conseil.

Des demandes de soumissions pour les travaux qui seront autorisés par le règlement numéro 564 seront demandées vraisemblablement pour l'assemblée régulière du 27 juillet.

A la période des questions posées par les membres, les échevins décidèrent de mettre en vigueur le règlement qui prévoit la coupe de l'herbe sur les lots vacants dans notre ville. Une copie de cette résolution sera envoyée au surintendant des parcs et un avis en ce sens sera publié dans les journaux locaux.

RESTAURANT "Aux Rapides"
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE



"AIR CLIMATISÉ"
GRANDE ÎLE, VALLEYFIELD, QUÉ.

Livraison gratuite
Tél. 373-6333

Salle de réceptions
pour mariage (xno)

Roger Morin

B.A.-L.L.L

Avocat

39, Jacques-Cartier

373-7144 Valleyfield

Les décès au cours de la semaine

M. Roland Richer

A Salaberry de Valleyfield est décédé, le 8 juillet à l'âge de 53 ans M. Roland Richer, époux de Cécile Leduc, demeurant au 91 Salaberry. Il était employé de la maison Richer et Frère.

Il laisse pour pleurer sa perte outre son épouse, ses enfants: M. et Mme Sylvio Billette (Marguerite Richer), M. et Mme Claude Barolet (Denise Richer), M. et Mme Pierre Richer (Lucie Dumouchel), Michèle, Claudette et André Richer; ses frères et soeurs: M. et Mme Emile Delorme (Irène Richer), M. et Mme Roma Martin (Simone Richer), M. et Mme Alonzo Frenette (Gilberte Richer), M. et Mme Edgard Besner (Aline Richer), Mlle Madeleine Richer, M. et Mme Roméo Richer (Simone Neuveu), M. et Mme Eugène Richer (Anita Reynolds), M. et Mme Léopold Richer (Lucette Braalt), M. et Mme Albert Richer (Geneviève Mathieu), M. et Mme Jean-Claude Richer (Mildrid Dent), ses beaux-frères et belles-soeurs: M. et Mme Sulvain Vial (Alice Leclerc), M. et Mme

Adolphe Leclerc (Jama), M. et Mme Eugène Leblanc (Elizabeth Leclerc), M. et Mme Samuel Leclerc (Hélène), M. et Mme Tommy Walker (Jeanne Leclerc), M. et Mme Alphonse Leclerc (Marguerite Bédard), M. Georges Goyer ainsi que des petits-enfants.

Le convoi funèbre partit des Salons J. A. Larin et Fils pour se rendre à l'Eglise St-Esprit samedi le 11 juillet à 11.15 heures.

L'inhumation se fit au cimetière local.

Cossette & Cossette

AVOCATS

Tél. 373-7234

168, rue Champlain,
Valleyfield

Adressez-vous à

Agences SHANNON

- Assurances
- Voyages

Pour

Assurance de tous genres

Réservations de voyages
chemin de fer, marine, avion
hôtels, etc.

Immeubles, vente et achat, etc.

373-3471

139, Victoria

VALLEYFIELD

Terminus Autobus Provincial
Transport

POUR VOS

- Invitations
 - Faire-parts
 - En-têtes de lettres
 - Enveloppes
 - Cartes de toutes sortes
 - Pancartes
 - Tous les genres d'impression
- adressez-vous à

LA GAZETTE

de Valleyfield

Tél. 373-7272

Commencant sam. le 18 juil. - au Cinéma Bellerive

Température de la
salle 70 degrés



2^{ie} FILM!
Venez voir Goliath, l'homme aux muscles
d'acier, aux prises avec mille périls!

BRAD HARRIS • GLORIA MILLAND • BARBARA CARROLL

TOTALSCOPE
EASTMANCOLOR

GOLIATH CONTRE LES GEANTS

UN FILM COLOSSAL...!

A. H. BESNER LTEE

LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TEL. 373-8280

Le Dr Armand Clairmont, commodore de la Canadian Boating Federation, était le conférencier au Club Lion hier mercredi le 15

Le Club Lion de Salaberry-de-Valleyfield avait l'honneur de recevoir hier, mercredi, 15 juillet 1964, le commodore de la Canadian Boating Federation, le Dr Armand Clairmont, lors d'un souper extraordinaire qui se tenait au Club Nautique de Valleyfield.

Les invités, lors de ce souper, étaient le vice-commodore de la CBF, M. Paul Chartrand, le président des Régates 1964, M. Charlemagne Chatel, le commodore du Club Nautique de Valleyfield, M. Guy Brodeur et Son Honneur le maire Robert Cauchon, président de l'Union des Municipalités de la Province de Québec.

Tous les membres du Club Lion avaient amené avec eux un invité.

Voici le texte de la conférence que le Dr Clairmont présentait:

Monsieur le maire, monsieur le président, mes chers amis, Vous m'avez invité à venir causer avec vous à titre de commodore de la Canadian Boating Federation.

Cette nomination qui me met à la tête de cette vaste organisation, j'en suis des plus fiers, non pour moi, mais pour le Club Nautique de Valleyfield.

N'allez pas croire qu'on me nomma à ce poste à cause de mes propres mérites, bien au contraire, par cet honneur on voulut honorer le Club Nautique de Valleyfield.

Il est vrai que je fus un pilier de fondation du Club Nautique de Valleyfield, que depuis vingt-six ans je porte toujours un intérêt particulier aux activités de ce club, mais on ne fonde pas une telle organisation tout seul, et si aujourd'hui le Club Nautique de Valleyfield a si grande renommée, ce le fut à cause de la coopération de plusieurs membres qui se dévouèrent pour mettre sur une base solide, un club qui a mis notre ville en évidence.

Mais on m'a demandé de vous parler de la Canadian Boating Federation.

Cette association fut fondée le 9 mars 1950, et elle reçut ses lettres patentes le 22 mars de cette même année.

Les membres fondateurs sont: MM. Reg. Sparkes, qui pendant de nombreuses années vint à Valleyfield à titre de commodore de cette association et à titre d'arbitre de nos régates, Austin Lampont, ex-maire de Toronto, Georges Duthie, directeur des sports à l'exposition de Toronto, James Hyland, ancien commandant des Power Squadrons, Stan Usher, Bob Finlayson, directeur exécutif de la CBF et l'âme dirigeante de cette association; Bob Finlayson agira comme il le fait depuis de nombreuses années, à titre d'arbitre de nos régates; Andrew Findlay, Andrew McLean, propriétaire de nombreuses revues commerciales, Jack Langmuir, qui pendant de nombreuses années fut un sérieux concurrent à nos régates et fut aussi maire de Brockville; Bob Schelling, un de ceux qui pendant de nombreuses années, m'aida à mettre le Club Nautique de Valleyfield sur une base solide et enfin, votre humble serviteur.

La Canadian Boating Federation est une corporation à charte sans capital action et sans gain pécunier, sans but national, patriotique, religieux, philanthropique, charitable, scientifique, artistique, social, professionnel ou à caractère sportif concernant les applicants.

Le but de la Canadian Boating Federation est:

- 1—De promouvoir l'usage des embarcations sur l'eau dans un but récréatif;
- 2—De sauvegarder et de protéger les intérêts de ceux qui conduisent ces embarcations;
- 3—De faire des règlements pour l'opération sûre de ces embarcations;
- 4—De réglementer la vitesse, l'endurance et l'habileté de conduite des conducteurs, et faire des règlements pour les diverses compétitions comme les régates;
- 5—Pour encourager le développement des voies fluviales, la construction des quais pour le bénéfice de ces membres, et de tous ceux qui conduisent de petites embarcations sur les rivières, les lacs et les voies fluviales du Canada;
- 6—D'encourager et d'aider l'industrie marine au Canada.

Les opérations de la Canadian Boating Federation sont pour tout le Canada et le siège social est à Toronto.

La corporation de la Canadian Boating Federation possède tous les droits d'une corporation ordinaire, c'est-à-dire d'emprunter de l'argent, de vendre des débentures, d'hypothéquer ses propriétés, etc., etc.

Peut être membre de la Canadian Boating Federation:

- 1—Tout club nautique ou association ayant 10 membres ou plus.
- 2—Toute association ayant plus de 10 membres payant leur contribution et dont le but est de promouvoir les sports nautiques.
- 3—Peut être membre ASSOCIE, toute organisation ou association ayant plus de 10 membres, et dont le but est de promouvoir les courses de yachts, les activités nautiques, la voile, la sécurité nautique, etc.
- 4—Pour être membre INDUSTRIEL toute maison canadienne d'affaires engagée dans la construction, la vente, la réparation, le service des yachts de plaisance, à voile ou à moteur.
- 5—Peut être membre INDIVIDUEL toute personne étant propriétaire de cuisers, toute personne ayant suivi des cours de pilotage, les coureurs, les membres officiels, etc.
- 6—Il y a aussi les membres HONORAIRES dont la nomination est faite à cause de services rendus dans le monde des sports nautiques.

J'ai l'honneur d'être parmi ces membres honoraires, puisque depuis bientôt 10 ans, on me nommait vice-commodore à vie de la Canadian Boating Federation.

L'ADMINISTRATION:

Les affaires de la Canadian Boating Federation sont conduites par un conseil formé du commodore, du vice-commodore, du 2ème vice-commodore, (poste occupé actuellement par M. Paul Chartrand), du rear-commodore, du secrétaire, du trésorier, des directeurs des Racing inboards, Stock Inboards, Racink Outboards, Stock Outboards, directeurs des sections suivantes: cruisers, des voiliers, etc., de l'ex-commodore, le directeur exécutif, qui est présentement Bob Finlayson, le directeur représentant l'industrie marine et un représentant de chaque club ou association, le président de chaque zone élu pour l'année.

Il y a le board des directeurs qui forme le comité exécutif du conseil qui comprend les officiers précédents.

Ce bureau a charge des règlements, de l'éligibilité des officiers et de l'éligibilité des clubs.

Chaque directeur doit présider son propre comité et doit agir comme représentant sur le board des directeurs.

Comme vous pouvez le constater, il y a de nombreux directeurs.

L'association est divisée en différentes zones. Valleyfield fait partie de la zone 3 et le président est Chuck Simon de St-Bruno et le représentant du club est Frank Smith.

Le Commodore doit présider toutes les assemblées des membres, des directeurs, du conseil. C'est dire que cette charge donne assez de travail et qu'il faut faire aussi beaucoup de voyages à Toronto.

Chaque année, il y a une convention où a lieu l'élection des officiers. L'an dernier, cette convention eut lieu à Valleyfield, et comme tout ce qui se fait à Valleyfield, ce fut un véritable succès.

Cette année, la convention aura lieu à Niagara Falls, les 13, 14 et 15 novembre prochains, au Park Motor Hotel.

A cette occasion, le Club Nautique de Valleyfield a l'intention d'organiser une excursion. Toutes les personnes qui voudront se joindre aux excursionnistes seront donc les bienvenues. Le prix du passage ne dépassera pas \$15.00, aller et retour. Cette excursion se fera par train.

Nous invitons donc tous les membres du Club Lion de profiter de cette circonstance pour aller rendre visite au Club Lion de Niagara Falls. C'est une suggestion.

Comme vous pouvez le constater, la charge de commodore de la Canadian Boating Federation, tout en étant honorifique, est une charge qui demande beaucoup de dévouement et cela bénévolement.

Chaque classe de yachts a ses propres règlements ou, disons mieux, ses propres spécifications.

La discipline est très sévère. Ainsi, dans le cubage des cylindres on ne permettra pas un millième de pouce à un millimètre, de plus qu'à un autre. Il en est de la même dimension, de la pesantur des embarcations.

Chaque embarcation a son numéro et lorsque vous voyez le No 1 sur un bateau c'est que cette embarcation fut le champion de sa classe l'année précédente.

Ainsi les inboards portent les inscriptions suivantes: Cy pour la classe 150, CA pour la classe 266, CE pour la classe 280 et CK pour la classe Ski Boat Racing, et ainsi de suite.

Comme je vous le disais précédemment, chaque classe a ses propres spécifications. Ainsi pour la classe A des hors-bords, l'embarcation ne doit pas peser plus de 340 livres, incluant le moteur et le réservoir. Pour la classe B, la pesantur est de 365 livres, pour la classe C, 425 livres, 430 livres pour la classe D et 460 livres pour la classe F.

Ce sera la première fois au Canada qu'on organise une compétition dans la classe SK. On doit cette initiative au dévoué secrétaire des courses, M. Robert Brault qui depuis 8 ans travaille dans l'ombre et est devenu un des solides piliers du Club Nautique de Valleyfield, car c'est sur lui que repose l'organisation du programme, des invitations aux coureurs, aux propriétaires de cruisers, etc., etc. Je dirais qu'il est la clef de l'organisation.

Pour les moteurs, il y a les classes avec des moteurs réguliers qu'on appelle "stock", et les autres auxquels on a ajouté d'autres accessoires pour augmenter la vitesse. Ces classes de moteurs portent le nom de "racing motors", moteurs de course. Selon les classes, les moteurs emploient la gasoline ordinaire régulière ou un mélange d'alcool, de gasoline, etc.

Ainsi chaque concurrent qui est vainqueur doit passer par l'arbitre et le mesureur afin que ceux-ci constatent si le moteur et l'embarcation sont selon les spécifications réglementaires.

Tout yacht qui obtient un record canadien ou mondial doit passer par ces deux officiers, et ces officiers devront démonter ces moteurs pour constater s'ils n'ont pas subi d'altérations contraires aux règlements.

Tout concurrent voulant participer à une course, à des régates sanctionnées par les deux associations, CBF et APBA, doit tout d'abord faire preuve qu'il appartient à un club nautique et que ce club fait partie de l'une ou l'autre de ces associations. Il doit alors s'enregistrer au lieu des régates, donner son nom, son lieu de résidence, le numéro de son yacht, de sa carte de membre, la marque de son moteur et le genre d'embarcation qu'il possède. Depuis de nombreuses années, M. Vilda Filiatrault préside ce comité aux régates de Valleyfield.

Le coureur doit aussi être assuré contre les accidents et ne pas prendre part aux courses sans un casque protecteur et une veste de sauvetage approuvée par l'association.

(Suite à la page 5)

SULLIVAN et SULLIVAN

ARPENTEURS - GEOMETRES

523. BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)
373-5024 VALLEYFIELD

RESTAURANT
SAM-PAN
Café
76 STE-CÉCILE
VALLEYFIELD
Tel: 373-7090
Livraison Gratuite - Free Delivery
MONTREAL - 12.50 VALLEYFIELD 12.00
Salle de réceptions
POUR MARIAGE

HOTEL Balmoral

136, Alexandre Valleyfield, Qué.

PRESENTE

Mer., Jeu., Ven., Sam.

• **JACQUELINE GUY**

Chanteuse, animatrice,

• **DANIELLE DEAN**

Aguichante danseuse

• **LUC MICHEL**

Un magicien

ARTISTE INVITE:

• **Bruno MASSARELLI**

Chanteur de la "Valleyfield Pizza"

ORCHESTRE
TOMMY AUBERTIN

Spectacles:
10.30 et 12.15
Samedi:

9.30 - 11.00 - 1.00

ALBERT LEMIEUX
AVOCAT

Téléphone: Rés. 373-8144

ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile

Valleyfield Tél. 373-1432

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON

350 Chemin Larocque
Tél: 373-5515
Valleyfield

Le Dr Armand Clairmont . . .

(Suite de la page 4)

Il faut remarquer que chaque année, la vitesse des yachts augmente et que les concurrents désirent un parcours plus rapide afin d'obtenir de nouveaux records.

Les concurrents obtiennent à chaque régate un certain nombre de points selon la position qu'ils finissent. A la fin de la saison, ces points sont additionnés et de magnifiques trophées sont attribués aux vainqueurs.

Le gagnant d'une course obtient 400 points, le deuxième 300 points, le troisième 225, le quatrième, 169 points, le cinquième, 127 points, le sixième, 95 points. Le vingtième obtient un point seulement.

C'est la Canadian Boating Federation qui nomme les mesureurs, les arbitres et les inspecteurs, et ces personnes doivent suivre certains cours pour se qualifier.

Dans l'organisation de la Canadian Boating Federation il y a de nombreux comités comme le comité des hors-bords à moteur régulier, le comité des hors-bords avec moteurs de courses, le comité des inboards, le comité de la sécurité, de la publicité, des assurances, de la finance, des membres, des affaires internationales, le comité du centenaire, c'est-à-dire de l'organisation des régates de l'Exposition Universelle de Montréal. Ce dernier comité est formé de moi-même, de Léo-Georges Perron, de Frank Smith de Valleyfield, de Bob Finlayson, de Jim Perrin et de Ron Robinson de Toronto. Ainsi je devrai, la semaine prochaine, à la demande des autorités de l'Exposition Universelle, aller rencontrer avec Léo-Georges Perron, ceux qui ont charge de cette partie du programme de l'Exposition Universelle.

Il y a aussi le comité de certification technique, le comité du mérite nautique et le comité du prochain budget.

Comme on peut le constater, il y a du travail sur la table dans cette organisation et cela justifie l'emploi d'une secrétaire à plein temps à Toronto.

Chaque année, la Canadian Boating Federation doit publier un livre contenant tous les règlements, la liste des officiers, des membres. C'est un volume de 138 pages. La Canadian Boating Federation ne s'occupe pas seulement des régates, elle voit aussi à faire adopter des lois visant à la sécurité nautique et c'est le Dr Willinski et son comité de Toronto qui est président, et ce comité fait un travail magnifique, très efficace.

Le Ministère des Transports ne passe pas de lois ou règlements concernant la sécurité nautique sans consulter l'organisation de la Canadian Boating Federation.

Le territoire de la Canadian Boating Federation comprend tout le Canada et la CBF marche de pair avec l'American Power Boat Association des Etats-Unis et l'Union Internationale, Motonautique dont le siège est en Belgique.

Voici messieurs ce qu'est la Canadian Boating Federation dont j'ai l'honneur d'être le commodore, mais je crois sérieusement qu'à l'avenir, je recommanderai de nommer comme commodore quelqu'un de la province d'Ontario, car on ne semble pas apprécier chez nous qu'un des nôtres soit à la tête de cette vaste organisation.

Maintenant, si j'ai encore un peu de temps à ma disposition, permettez-moi de vous donner quelques détails inconnus sur le Club Nautique de Valleyfield.

D'abord, question publicitaire: Je puis dire sans hésitation que la valeur publicitaire reçue par la cité de Valleyfield depuis 26 ans ne peut se chiffrer à moins de un demi-million de dollars.

Ainsi la télévision de nos régates à Radio-Canada coûte au moins \$15,000 chaque année.

L'an dernier, le Club Nautique de Valleyfield a dépensé plus de \$3,000 en frais de publicité.

Tout dernièrement, à la radio, on reprochait au Club Nautique le fait de charger un prix d'admission dans le parc Sauvé. Très bien, mais pourquoi ne reproche-t-on pas au Rotary de charger un prix d'admission au parc Marcell? Pourquoi ces deux opinions différent-elles chez le public?

Sait-on que la tenue des régates coûte plus de \$15,000.00? Comment se fait-il que seulement 8000 spectateurs payent leur dollar alors que 50,000 y assistent. Où peut-on aller voir un spectacle comme les régates de Valleyfield sans payer?

A Beloeil, on ferme la rue principale et les propriétaires des terrains adjacents à la rivière chargent un prix d'admission aux personnes qu'ils laissent entrer sur leur terrain, et on remet ce montant au Club Nautique local.

Ceci est de la coopération.

A St-Félicien, un petit village dans le Lac St-Jean, on organise des régates depuis deux ans. La ville leur donne un octroi de \$6,000.00 pour l'organisation des régates et construit une estrade pouvant contenir 5000 personnes.

La ville de Melocheville a donné \$1,000.00 pour l'organisation des dernières régates en plus de réparer les bords de la grève et de construire des quais.

Ceci est de la coopération.

La cité de Valleyfield aide le Club Nautique de Valleyfield, je dirai beaucoup, mais il me semble qu'elle pourrait faire plus. Je suis certain que si les officiers expliquaient à notre maire, à nos échevins, le travail qui se fait, tous se feraient un plaisir de donner plus de coopération et d'aide au Club Nautique de Valleyfield, car jamais la ville ne s'est recusée pour aider le Club Nautique.

Un proverbe dit: Demandez et vous recevrez. Je sais qu'on est prêt à nous aider, mais d'un autre côté, il faut exposer nos besoins.

Où que vous alliez aujourd'hui, s'il est question de Valleyfield, on vous parlera immédiatement des régates de Valleyfield. Valleyfield est connue d'après ses régates... M. le maire dira lui, que c'est d'après ses industries, mais disons que le Club Nautique de Valleyfield existe grâce à la coopération d'un très petit groupe de personnes et ce soir, permettez-moi de rendre hommage à ces pionniers de 1937 qu'on semble vouloir ignorer. Je veux parler de MM. Weldé Gauthier, Paul Desjean, Hector Bougie, Romuald Théorêt, Léo-

Georges et Emile Perron, (Vous ne sauriez compter en dollars les services rendus par ces deux personnes), Arthur Sullivan, Lucien Faubert, Gabriel Langevin, Albert Leduc, (notre aide financier d'alors), Daniel Lefebvre, Antonio Patenaude, Léo Garand et Maurice Nicholson.

Je ne puis passer sous silence l'aide extraordinaire apportée par Canadian Schenley et ce, pendant de nombreuses années. Grâce à Clifford Foley, Bill Brayley, le Club Nautique de Valleyfield a pris un essor considérable. Cette aide est peut-être moindre aujourd'hui, mais cette compagnie coopère encore amplement avec le Club Nautique.

En terminant, permettez-moi d'attirer votre attention sur une question qui demain sera trop tard à régler... Il faut aujourd'hui une solution pour amarrer nos visiteurs qui nous arrivent par la voie fluviale. Il faut nous préparer pour l'Exposition Universelle de 1967. Nous voulons recevoir notre part de ce qu'apportera l'Exposition Universelle. Préparons-nous. Ces visiteurs qui nous arriveront en grand nombre en 1967, pourrions-nous les recevoir? Déjà nous sommes très à l'étroit.

Voici autant de questions à répondre et qui demandent la coopération non seulement d'un simple petit groupe, mais de toute la population de Valleyfield, de la cité, des clubs sociaux, des Chambres de commerce, enfin de tout le monde.

Vous avez une organisation qui fut mise en marche avec force labeurs, avec beaucoup de dévouement, avec beaucoup de sacrifices, il y a 26 ans. Cette organisation est en marche, mais elle a besoin de sang nouveau.

Donnez votre coup de main, c'est pour votre ville.

A la suite de sa conférence, le Dr Clairmont recevait un plateau d'argent de la part du Club Lion qui le remerciait pour les services rendus aux loisirs et activités nautiques dans notre ville au cours des 26 dernières années.

Tout le monde se rendait ensuite à la piste de courses Blue Bonnet pour assister à la course "Miss Régates de Valleyfield".

COURSES DE STOCK CARS

STE-MARTINE SPEEDWAY

DIMANCHE, 19 JUILLET

2.30 HEURES

En vedette: JEAN-GUY LAJEUNESSE, chauffeur du 205 de Cameron.

Programme irradié sur les ondes de CFLV de midi et trente à 1 heure. Une gracieuseté de l'Hôtel Jeanneau et de Ste-Martine Automobile.

FORTES BOURSES AUX CHAUFFEURS

Pharmacie LAROSE

maintenant un seul local à

82. FLICE

A BEAUHARNOIS

Tél.:

268-3004

268-3336

Agences:

REXALL — LAURA SECORD

Spécialité:

La prescription du médecin.

Nouvelle Adresse F. BORGIA CADIEUX

TAILLEUR

30 ANS D'EXPERIENCE

Habits pour mariage à louer

17 Nicholson

Valleyfield

Dr Marc Y. Trépanier

373-6636

CHIRURGIEN — DENTISTE

Clinique
médico-dentaire

52, Ave. Grande-Ile

Valleyfield

P.-Osée Leduc Enrg

Service prompt et discret
Bureau, 249, rue Victoria
16 ST-LAURENT FR. 3-1907
AUTOMOBILE — SECURITE
VIE — FEU — VOL
ASSURANCES GENERALES
VALLEYFIELD
373-1801

COMMENCANT SAMEDI AU CINEMA SAIABERRY

THE MIRISCH COMPANY PRESENTS
WILLIAM WYLER
PRODUCTION

AUDREY HEPBURN **SHIRLEY MACLAINE** **JAMES GARNER**

"LA RUMEUR"

different... deux films EN FRANCAIS

"LE FILS DE SINBAD"
starring
DALE ROBERTSON-SALLY FORREST
LILI ST. CYR - VINCENT PRICE
co-starring
MARI BLANCHARD
SUPERSCOPE
TEC

Vous serez ému - passionné — intéressé par ce dramatique sujet "le problème de l'amitié entre jeunes filles" — Un film d'une densité rare où l'on voit deux jeunes filles accusées de relations coupables (LESBIENNE). — A l'aide de ce thème, le réalisateur stigmatise l'hypocrisie et l'orgueil bourgeois, toujours prompt à accuser autrui et à tourmenter ceux qui n'ont pas la possibilité (ou méchanceté) de rendre coup pour coup. C'est une oeuvre très émouvante ou le Puritanisme est exploité à fond. LE FILS DE SINBAD. Ce conte des Mille et Une Nuits forme une délassante et amusante suite d'aventures fantastiques et, tout autant fantaisistes et surtout d'essaim de charmantes jeunes femmes agréablement et audacieusement déshabillées

Le gouverneur Gérald Lockrow invite tous les rotariens à bien vivre le Rotary

Mardi dernier, le gouverneur du district 704 des clubs Rotary visitait les membres du club local lors de leur dîner hebdomadaire.

Le gouverneur Lockrow a invité tous les rotariens de Valleyfield à bien vivre le ROTARY dans toutes leurs actions. Il a insisté pour que chaque rotarien s'efforce à toujours bien servir sa communauté et à poursuivre des buts répondant aux exigences de la réalité actuelle.

M. Lockrow a insisté pour que chaque membre se fasse un devoir d'assister très régulièrement aux réunions du club afin d'apprendre à se bien connaître et développer un esprit de fraternité qui sera à l'honneur du club.

A la table d'honneur, on remarquait, outre le gouverneur, M. J. Gérard Bélanger, président du club, Me Georges-André Meloche et M. Joachim Lampiron, président du comité de l'exposition de Valleyfield qui se tiendra au Parc Marcellus.

qu'à dimanche soir prochain.

Les membres ont appris avec regret le décès de leur ancien confrère Jean-Noël Hogue qui, durant son séjour à Valleyfield avait exercé les fonctions de gérant du bureau de la compagnie d'assurance Metropolitan.

M. Maurice Lapointe a exposé le programme de la Visite de Bonne Entente qui commencera aujourd'hui dans notre ville. Plus de 40 jeunes garçons et jeunes filles participent à cette visite dans nos murs.

M. D. D. McFee a annoncé que le tournoi de golf annuel du Club Rotary aura lieu mardi, le 28 juillet prochain, sur le parcours du club de golf de Valleyfield.

Le gagnant du tirage hebdomadaire fut M. Léo-Georges Perron.

Les invités au dîner étaient MM. Mario Gingras, Paul Levac, Richard Déry, Eudore Pilon, Lucien Labelle, Bob Kerr, Ray Ménard et David Freeland.



HOMMAGE MERITE:— Lors du derby de pêche organisé dimanche dernier par le Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François, le président JEAN BOYER (à droite) procéda à la remise d'une plaque-souvenir à M. CAMILLE AUCLAIR, qui occupait auparavant le poste de la présidence de cette organisation sportive. Quelque 180 pêcheurs étaient enregistrés à cette compétition annuelle. (Photo Peter Rozon)

**Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ DES EXPERTS**
**M. ARMAND MIRON
M. LEOPOLD DUBE**
Diplômés de la puissance de la couleur
A. MIRON & FRERE INC.
135, Du Marché Valleyfield 373-8075



Vous rêvez d'un travail agréable tout en étant rémunérateur?

voici ce que **Guillaume & Robert** vous suggèrent...

une **CARRIERE** dans la **COIFFURE**
VENEZ VOUS INFORMER AVEC OU SANS VOS PARENTS, VOUS RECEVREZ UN CHALEUREUX ACCUEIL ET AUREZ LA POSSIBILITE DE VOIR D'AUTRES JEUNES GENS COMME VOUS A L'OEUVRE.

Des cours débutants et débutants accélérés, différents cours avancés et de perfectionnement vous sont enseignés par des professeurs compétents.

Guillaume & Robert vous offrent des **COURS DE PERFECTIONNEMENT**

- En COUPE
 - MISE en PLIS
 - COUPS de PEIGNE
 - GONFLAGE et COIFFURE à la BROUSSE
- les **lundi, mardi et mercredi JOUR et SOIR**

Ces cours sont donnés personnellement par M. GUILLAUME, M. ROBERT et M. DANIEL VENEZ CONNAITRE LES DETAILS ET SECRETS — DES NOUVELLES LIGNES —

Je suis intéressé à suivre des cours de coiffure à votre école.

Nom

Adresse

Téléphone

PHO.

Pour plus d'informations adressez-vous à

GUILLAUME & ROBERT INC.
HAIR DESIGN SCHOOL
2160, rue de la Montagne, VI. 2-6081



MONTREAL, QUE.
Ecole détenant un permis en vertu de la loi des écoles professionnelles privées.



Mlle MICHELE ARCHAMBAULT, fille de M. René Archambault de Salaberry-de-Valleyfield, est la gagnante d'une bourse donnée par les Jeunesses Musicales de notre ville, offerte par le Club Rotary. Michèle poursuit, grâce à cet argent, ses études en musique à l'Ecole Supérieure de Musique Vincent d'Indy lui permettant de terminer sa huitième année de piano durant ses vacances. Elle est âgée de 16 ans et commencera ses études pédagogiques à l'Ecole Normale en septembre tout en continuant ses cours de musique. Nos félicitations pour ce beau succès.



EN ALLEMAGNE:—Le sergent FERNAND LEROUX, fils de M. et Mme Albert Leroux, du Boulevard Langlois, à Salaberry-de-Valleyfield, quittait notre ville mardi dernier pour se rendre en Allemagne pour y faire un stage de trois ans de service militaire. Le sergent Leroux fait partie du 3e Bataillon du Royal 22e depuis plus de deux ans, et était auparavant à Valcartier. Il fera partie d'une compagnie anti-char et suivra un cours dans le maniement et le fonctionnement des armes téléguidées. (Photo Peter Rozon)

Une subvention de \$6,300. à la Commission Scolaire Protestante du Lac St-Louis

Le député provincial du comté de Beauharnois, M. Gerard Cadieux, est heureux d'annoncer que la Commission Scolaire Protestante du Lac St-Louis recevait dernièrement une subvention de la Province de Québec au montant de \$6,300.

Voici d'ailleurs ce que déclare M. Cadieux dans une lettre qu'il faisait parvenir, en date du 9 juillet, à M. Jack Turnbull de Beauharnois, secrétaire-trésorier de cette Commission.

"Il y a quelques jours, l'honorable Paul Gérin-Lajoie vous faisait parvenir, au nom de la Province de Québec, une subvention spéciale au montant de \$6,300. se rapportant à votre déficit accumulé au 30 juin 1963.

"Cette subvention doit nécessairement servir à rembourser les emprunts temporaires qui furent faits avant cette date et à payer certaines factures qui ne l'auraient pas été à cette date.

"J'espère que le tout est à votre satisfaction et je me réjouis avec vous de cette heureuse nouvelle".

MELOCHE & PERRON
AVOCATS
Tél. 373-1414
70, Nicholson.
Valleyfield

PHILIE & HOULE

NOTAIRES

Bureau situé à 50 Jacques-Cartier

Tél. 371-0050

Valleyfield

(XNO)

PLACEMENTS A CONSEILLER

Placements collectifs

Unités A et C

Ville de Pierrefonds
1er juin 1979
6%

Ville de Montréal-Nord
6%

St-Eustache
1er juillet 1979
6%

Ville Laval Ouest
1er juillet 1979
6%



M. Benjamin Carry, directeur - trésorier

Durocher et Rodrigue et Cie Limitée.

249, St-Lambert
Tél. 373-2920

SALABERRY DE

UNE ASSEMBLÉE SANS MAIRE

Où est la clé de la salle ?

Pour l'une des rares fois, les échevins de notre Cité ont siégé en assemblée régulière sans la présence du maire. On nous a appris que ce dernier était à Québec lundi dernier avec le greffier Charles Codebecq, mais on ne nous a pas dévoilé la nature de ce voyage. Cette absence s'est manifestée dès le début de l'assemblée quand les conseillers, réunis dans la chambre des échevins, voulurent tenir l'assemblée dans cette petite salle. L'un d'entre eux s'y objecta et déclara que la réunion devait se tenir dans la salle des délibérations avec le pro-maire Alcédor Bélanger siégeant sur le siège du Premier Magistrat. Après quelques discussions, on se rangea de l'avis de cet échevin. Cependant la porte de la grande salle était fermée à clé et on ne la trouvait pas. Un échevin supposa qu'ils (les échevins) n'étaient pas assez honnêtes pour en posséder une. On fit appel à la police qui possédait "la clé du mystère" à la satisfaction de tous.

Quand le chat n'y est pas...

L'expression populaire veut que lorsque le chat n'y est pas, les souris en profitent pour danser. Quelques échevins voulurent donc faire adopter certaines résolutions. Mais mal leur en prit, car les dauphins veillaient à ce qu'on ne déroge en aucune façon de l'ordre du jour établi et que l'on voulait garder fixe et rigide avec seulement cinq items. Lorsqu'un échevin voulut donc proposer l'installation d'une lumière dans son quartier, un autre lui répondit qu'on ne pouvait faire de dépense à cette assemblée et que l'on devait s'en tenir à l'agenda. On peut se demander comment il se fait que l'on ne peut proposer une dépense à une assemblée régulière du conseil. Comme le disait une personne présente: "Si j'avais été échevin, j'aurais maintenu ma proposition pour qu'elle soit enregistrée au livre des minutes. Il n'y a aucune raison pour qu'un échevin ne puisse faire une résolution semblable pendant une assemblée régulière".

Deux faits... deux remarques

L'échevin Napoléon Lalonde a profité de l'assemblée pour attirer l'attention de ses collègues sur deux points. Le premier concernant la propreté des rues dans notre ville. Il y a des places d'affaires publiques, surtout des restaurants, dont les alentours sont absolument disgracieux et dénotent une malpropreté lamentable. Déjà l'échevin Lalonde avait fait une demande pour que la police invite les propriétaires de ces établissements à faire le ménage. Il semble que l'invitation n'ait pas été lancée. Le deuxième point de M. Lalonde concerne la ferveur patriotique de notre Cité. M. Lalonde a mis en doute la valeur du sens des responsabilités de la ville qui, lors des fêtes de la St-Jean-Baptiste, n'a même pas hissé le drapeau fleur-de-lys sur les mâts de la place publique de la jetée Jacques-Cartier ni sur celui de l'Hôtel-de-Ville. M. Lalonde a demandé des explications, mais il ne les a pas obtenues.

Les absences trop nombreuses?

Certains échevins se plaignaient après l'assemblée d'avoir eu à siéger alors que les officiers municipaux responsables des services et départements de la Cité n'étaient pas présents à la réunion. M. Codebecq était à Québec, alors que M. Alcide Lafontaine ne semblait pas avoir motivé son absence. Les échevins auraient pu avoir recours aux connaissances des problèmes municipaux de ces officiers supérieurs pour les éclairer dans toute discussion possible; cependant à la lecture de l'agenda très restreint de la soirée, nous pouvons être d'avis que les items à approuver ne nécessitaient pas la présence du greffier ou du gérant.

Des conducteurs de grande réputation au Ste-Martine Speedway dimanche prochain

Plusieurs conducteurs de réputation seront au Ste-Martine viron au sud du pont Mercier,

PAROISSE SAINTE-CECILE REMERCIEMENTS

Nous, les soussignés, tenons à remercier sincèrement tous les électeurs et électrices qui nous ont permis, par leurs votes, de siéger au conseil de la paroisse Sainte-Cécile. Nous les assurons d'une bonne et saine administration, en reconnaissance de leurs votes de confiance. Merci à tous.

Signé: LAURENT CARON, conseiller
au siège numéro 2;

PHILIPPE LEDUC, conseiller
au siège numéro 3.

VENTE DES VENTES



Des Robes De Modèles Récents
A Des Prix INCROYABLES
Modèles FRAIS POUR L'ETE

Rég. \$19.95 à \$9.99

ET PLUSIEURS AUTRES AUBAINES

• VETEMENTS DE SPORTS —
20% DE REDUCTION

VENEZ AU PLUS TOT CHEZ

Eve Mode Enrg.

46A, Ste-Cécile

Valleyfield

371-1500

(16-C)

On s'amusera le samedi soir des Régates lors des danses populaires

On a pensé aux jeunes cette année

Comme à tous les ans, le samedi soir des Régates Internationales de Valleyfield, on danse partout dans la ville. Dans les débuts, on prenait la salle Tougas et Nicholson. Mais cette année, les organisateurs ont cru bon de prendre l'arena de Valleyfield qui peut loger près de 2,500 personnes. Et c'est ce qu'on a fait.

Les coureurs pourront se divertir au chalet du Club Nautique alors qu'une "danse des coureurs" y sera tenue comme par les années passées.

Cette année cependant, on a pensé aux jeunes, à ceux qui aiment la vie au grand air, à ceux qui ont moins de 21 ans. Un "beach party" a été organisé spécialement pour eux.

Ce "beach party" se tiendra à la plage municipale, près un pavillon. On a acheté des plate-formes pour que

dimanche après-midi, (19 juillet) pour présenter aux amateurs l'un des meilleurs programmes de la présente saison.

Les prouesses du jeune conducteur Jean-Guy Lajeunesse en ont émerveillé plusieurs au cours du dernier programme. Jean-Guy devrait être dimanche l'un des principaux conducteurs à battre avec les Métivier, Labrèche et Lalonde. On sait qu'il conduit le no 205 propriété de Malcom Cameron, de Valleyfield.

La direction de la piste de Ste-Martine avait offert \$500 en bourses, dimanche dernier. De fortes sommes seront encore à l'enjeu à l'occasion du prochain programme, et il est à prévoir que les conducteurs se feront une lutte de tous les instants pour visiter le cercle des vainqueurs.

Les amateurs de courses de stock-cars qui ne pourront se rendre encourager leurs favoris, seront heureux d'apprendre qu'à compter de dimanche, les épreuves du Ste-Martine Speedway seront radiodiffusées sur les ondes de C.F.L.V., Valleyfield

plus de 300 clubs à venir prendre part à nos Régates et camper sur le tout de la plage durant les deux jours des Régates Internationales. Nul doute que cette nouvelle idée plaira aux jeunes et c'est SEULEMENT POUR EUX que cette danse aura lieu.

En cas de pluie, le tout sera annulé automatiquement. On vous attend donc sur la plage le samedi soir 18 juillet pour le "beach party" des Régates de Valleyfield. C'EST SEULEMENT POUR LES JEUNES. LA EST LA SEULE CONDITION: N'oubliez pas le TAG OFFICEL.

LISEZ LA GAZETTE

FRANKLIN



MALONE, N.Y.

Amenez toute la famille

Argent Canadien
accepté au pair

JEU., VEN., SAM., 16 - 17 - 18 JUILLET

"55 DAYS TO PEKING"

- aussi -

"LASSIES GREAT ADVENTURE"

DIM., LUN., MAR., 19 - 20 - 21 JUILLET

CHARADE

GARY GRANT — AUDREY HEPBURN

- aussi -

"40 LBS. OF TROUBLE"

TONY CURTIS

Les activités de la Filiale 62 de la Légion Canadienne

M. Larry Soly, président de la Légion Canadienne de Salaberry-de-Valleyfield, nous informe que le tournoi de fer à cheval de la Légion remportait un grand succès dimanche dernier sur leurs terrains.

L'équipe Jos Ferrin et Raymond Brown, de Salaberry-de-Valleyfield, remportait les honneurs de ce tournoi, par le pointage total des 5 parties (round robin) 102.

Le résultat des autres parties est le suivant: 2e) Antoine Latulippe et Frank Adams de Valleyfield, 99; 3e) Maurice Tanguay et Gordie Shaw, Valleyfield, 85; et M. Sherman et M. Allan, de Châteauguay; 4e) Donat LePage et P. Montpetit, de Valleyfield, 47; 5e) H. Prigent et Albert Winter, Valleyfield, 27.

A partir du 26 juillet prochain, des tournois de fer en double auront lieu au même endroit à tous les dimanches. Le départ se fera à 2 hres de l'après-midi. Il y aura de magnifiques prix en argent pour les vainqueurs.

Dimanche dernier on présente le Trophée du District aux membres de l'équipe gagnante.

Pique-nique

Le pique-nique annuel des familles légionnaires aura lieu cette année, le 15 août, à la plage Claire Fontaine, à Baie des Brises. Bienvenue aux membres, épouses et enfants.

Heureuse gagnante

Mme Roland Daoust, de 8 rue Robb, à Nitro, fut l'heureuse gagnante du "Jack Pot"

de la soirée récréative du vendredi soir, soit \$110. Tous les vendredis et samedis soirs il y a du plaisir pour tous à la Légion Canadienne. Cordiale bienvenue aux membres, épouses et amis.

Réunion du district

La réunion du district 13 (qui groupe toute les filiales de la Légion Canadienne de la région) aura lieu samedi soir prochain, à 8.30 hres, en la salle de la Légion Canadienne de Valleyfield, laquelle sera suivie d'une soirée dansante.



NOUVEAU PRESIDENT:— M. J.-GERARD BELANGER en trait officiellement en fonction en qualité de président du Club Rotary de Valleyfield le 7 juillet dernier. Cette photo nous fait assister à la remise des pouvoirs, alors que l'ex-président JIM McDONALD, à gauche, souhaite ses meilleurs vœux à M. Belanger. (Photo Peter Rozon)



LES GAGNANTS AU TOURNOI O'KEEFE:— On voit ici les gagnants du championnat de golf amateur O'Keefe de la zone du sud-ouest du Québec, tenu samedi dernier, au Club de Golf de Valleyfield. Ce sont, du deuxième, de gauche à droite, Jean-Louis Boyer, de Bellevue; Tom Hunter de Whitlock et André Schmidt, de St-Zotique, recevant leur trophée de Jacques Sauvé (à droite), agent O'Keefe pour la région de Valleyfield. A l'extrême gauche, on reconnaît Yvon Bonin, gérant de

la promotion de la Brasserie O'Keefe. Parmi les 199 amateurs de la région de Montréal qui participaient au tournoi, Hunter, Schmidt et Boyer ont décroché respectivement un score de 72, 79 et 85 pour remporter chacun les honneurs des classes A, B et C. Cette victoire assure leur entrée dans le Championnat Amateur O'Keefe "Medal Play" de 1964, qui se tiendra à Boucherville, le 29 août prochain.



SA MAJESTE LUCIE 1ère est ici entourée des duchesses en lice lors du couronnement de Miss Régates de Melocheville qui se tenait samedi dernier, le 11 juillet, à Melocheville. On sait que cette coquette municipalité tenait ses premières Régates annuelles dimanche, le 12 juillet dernier. On remarque sur la photo, de gauche à droite: les duchesses Nicole Théorêt de Valleyfield, Louise Roy

de Melocheville, Sa Majesté Lucie 1ère, Marguerite Burns de Ville de Léry, M. Aimé Martineau, vice-président; Mme la mairesse et Son Honneur le maire Armand Bourcier, premier commodore; le président du Club Nautique, M. Georges Howson et le vice-président, M. Florian Montpetit. Toutes nos félicitations à la reine et un long et heureux règne. (Photo Guy Bouthillier)

ANNONCES CLASSEES

A VENDRE

SKI-DOO "Autobogan", hiver-été. En bonne condition. Bon prix. S'adresser à 209 St-Eugène, 373-6971, Valleyfield. (16-23-30-P)

YACHT "Hunter Utility", 22 pieds Inboard, Chrysler-Crown, 115 H.P. Parfaite condition, aubaine. S'adresser à 268-3825 Beauharnois. (16-23-30-6-C)

MAISON A VENDRE

PROPRIETE de 7 pièces, finie pierre et brique, système eau chaude, garage chauffé, site résidentiel, situé à Maple Grove. S'adresser à 268-3825 Beauharnois. (16-23-30-6-C)

CAMP A VENDRE

CAMP situé sur pointe à Michaud, avec grand terrain de 80 x 145 pieds, puits artésien, fosse septique. A 10 minutes de Valleyfield. S'adresser, tél. 371-0779. (16-23-30-C)

CAMP A LOUER OU A VENDRE

CHALET de 3 pièces, meublé, avec très grand terrain, sur le bord de l'eau, à St-Timothée, Prix raisonnable. S'adresser à 268-3825 Beauharnois. (16-23-30-6-C)

GRANDE DANSE SAMEDI

organisée par les Loisirs du Cercle de la paroisse St-Eugène Inc.

SAMEDI SOIR LE 18 JUILLET, 8 hres à l'ECOLE DES METIERS

RUE ST-CHARLES VALLEYFIELD
Venez vous divertir au son d'un orchestre qui interprétera vos succès favoris de l'heure, des Pierre Lalonde, Elvis Presley et des Beatles.

RENDEZ-VOUS EN FOULE
Dites-le à vos amis

DEPOSITAIRE EXCLUSIF



HORS-BORDS EVINRUDE

nouveaux modèles

Venez voir les
SILENCIEUX
DES MOTEURS

1964

11 MODELES A VOTRE CHOIX
BATEAUX EN ALUMINIUM

RENE BONHOMME

221, rue Champlain VALLEYFIELD Tél. 373-4432



CITE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD Avis aux propriétaires de terrains

AVIS est par les présentes donné aux propriétaires ou occupants de terrains dans la cité d'enlever ou faire disparaître les mauvaises herbes, branches, broussailles, ou déchets de quelque nature que ce soit encombrant lesdits terrains, dans un délai de cinq jours de la publication du présent avis.

A défaut de ce faire dans ledit délai, la cité de Salaberry-de-Valleyfield procédera elle-même à faire le nettoyage desdits terrains, et en chargera le coût aux propriétaires ou occupants, conformément aux règlements municipaux.

Salaberry-de-Valleyfield, ce 15 juillet 1964

CHARLES CODEBECQ,
Greffier de la cité.

A LOUER

LOGEMENT de 4 appartements, situés face à l'Hôtel de Ville, prix: \$40.00 par mois. Idéal aussi pour bureaux, professionnels etc. S'adresser à M. Petit, Tel. 373-5755 ou à Montréal, Régent 1-0792.

(XNO)

UN LOGIS de 3 appartements meublés, entrée 220. S'adresser à 210, St-Jean Baptiste, tél. 373-0414, Valleyfield.

(XNO)

CUISINE et chambre entièrement meublées et chauffées dans une maison neuve, usage du téléphone. S'adresser à 166 Sullivan, Tél. 373-9850, Valleyfield.

(XNO)

LOGEMENT de 2 chambres, cuisine, salon, entrée 220, en parfaite condition. A vendre aussi au prix coutant \$45.00 par mois. S'adresser à 373-2956, Valleyfield.

(XNO)

LOGIS de 4 1/2 appartements, bonne condition. Situé à 3A St-Jean-Baptiste. S'adresser à 373-1414 ou 373-9287, Valleyfield.

(XNO)

MAISON de 4 appartements située chemin de la Baie. Solarium. Pas d'enfants de préférence. \$50.00 par mois. S'adresser à 373-3551, Valleyfield.

(XNO)

LOGEMENT dans un bas, 3 appartements, entrée 220, situé à 30 Ste-Anne. Libre le 1er août. S'adresser à 138 du Marché, 373-5125, Valleyfield.

(XNO)

LOGEMENT situé à 8 Ste-Cécile entrée 220, libre le 1er mai. S'adresser à 31 Narcisse, 373-9004, Valleyfield.

(XNO)

LOGEMENT de 5 appartements avec garage, Situé à 38 rue Parent, paroisse St-Eugène, libre le 1er avril. S'adresser après 5 heures à tél. 373-4573 Prix du loyer \$65.00.

(XNO)

LOGEMENT de 3 1/2 appartements dans un haut, entrée 220, eau chaude. S'adresser à 9 Andrew, 373-0424, Valleyfield.

(XNO)

LOGIS de 3 apts dans un haut. S'adresser à 45 St-Théodore, 373-1782, Valleyfield.

(XNO)

LOGIS de 3 apts plus chambre de bain, moderne, entrée 220, dans un bas. S'adresser à 33, St-Jean-Baptiste, 373-4947, Valleyfield.

(XNO)

UN très grand garage cimenté, pour automobile. Libre immédiatement. S'adresser à 62A Marie-Rose, Tél: 371-1206.

(XNO)

UN BUNGALOW de 9 appartements, situé à 373, rue Danis; réservoir à eau chaude, chauffage central, garage. Bonne condition. S'adresser à 118, rue Ellen, tél. 373-1107, Valleyfield.

(XNO)

UN LOGEMENT de 5 1/2 pièces dans un haut, quartier centre, entrée 220 volts, garage: \$38.00 par mois. S'adresser tél. 373-7396, Valleyfield.

(XNO)

LOGEMENT moderne de 3 appartements, chauffage compris. Situé à 3-C rue St-Jean-Baptiste. S'adresser à 373-1414 ou 373-4292, Valleyfield.

(XNO)

Un LOGIS de 6 pièces dans un haut, à 61, Fabrique coin du Marché, centre de la ville. Chauffé, entrée 220, libre immédiatement. Téléphonez à 373-7551, Robert Brault.

(XNO)

LOGEMENT situé à 11 Gen-dron; 5 appartements, entrée 220, eau chaude. S'adresser à 373-8613, Valleyfield.

(XNO)

MAISON neuve de 5 1/2 pièces dans un bas, chauffage central, commodités; libre 1er juillet. S'adresser à 168 St-Lambert, Tel. 373-2886 Valleyfield.

(XNO)

A LOUER

LOGEMENT de 5 appartements, plancher bois franc, entrée 220, réservoir eau chaude, prix: \$60.00 par mois. S'adresser à 243 rue St-François, Valleyfield.

2-9-16-C

UN LOGIS de 5 pièces, situé à 27, St-Laurent, entrée 220, \$47.40 par mois chauffé. S'adresser tél. 373-2231, Valleyfield.

(XNO)

MAISON seule de 3 appartements située 64, rue Bélanger. Prix: \$30.00 par mois. S'adresser à 185 St-Laurent tél. 371-0444, Valleyfield.

(XNO)

LOGIS de 4 apts avec 220 et eau chaude. Situé à 3 minutes de la cathédrale. Signalez 373-2678, Valleyfield.

(XNO)

LOGIS de 4 appartements, avec commodités, entrée 220, eau chaude, très bien situé, prix avantageux. Situé à 180 rue Du Marché. S'adresser à 373-7111, Valleyfield.

(XNO)

BUNGALOW de 5 appartements. Signalez 373-9083, Valleyfield.

(16-23-30-P)

CAMPS A LOUER

CAMP de 4 appartements meublés, eau courante, belle plage de sable en face du Lac St-François. S'adresser à Camp Talbot, 537 Ave. du Lac, 373-5897, Valleyfield.

(XNO)

CAMP moderne de 3 appartements; à louer à la semaine ou au mois, libre le 1er août seulement, face au Lac St-François. S'adresser à Camp Talbot, 537 Ave. du Lac 373-5897 Valleyfield.

(XNO)

CAMPS de 3 à 5 apts à louer sur le Lac St-François, à seulement un mille des frontières ontariennes, sur la route no 2. Belle grève. Aussi lots à vendre. S'adresser à Adrien Bourgon, St-Polycarpe, tél. 265-2951.

CAMP à louer à la semaine ou à la saison. S'adresser à A. Lecompte, Grande-Ile, Tel. 373-3724 ou 373-9340, Valleyfield.

(XNO)

Pourquoi peindre?

Commandez maintenant votre clapboard en aluminium émaillé CHEZ

J.O. CLERMONT
Ltée

39, Napoléon
Valleyfield
Pour un estimé gratuit,
appelez
373-2860

MAGASINS A LOUER

Magasin à louer à 113, rue Cousineau, Salaberry de Valleyfield, à l'arrière de la Pharmacie Leboeuf. Signalez 373-9345, Valleyfield.

(XNO)

LOCAL A LOUER

UN très beau local, chauffé et éclairé, situé dans le centre de la ville. Idéal pour bureau ou salon de coiffure. S'adresser à 37, rue Nicholson Valleyfield.

(XNO)

Bureau à louer

Bureaux à 185-w, Victoria, au dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Air conditionné. S'adresser à Emile Hébert, 1, rue Montcalm, 373-3696 ou 373-6966, Valleyfield.

(XNO)

ARGENT

EN 1ère
HYPOTHEQUE
A PRETER

Signalez
371-0050
Valleyfield

TERRAINS A VENDRE

TERRAIN à vendre, dans une partie résidentielle, situé sur la rue Molson. Pour informations s'adresser à 373-5004, Valleyfield.

(9-16-C)

TROIS terrains situés rue du Bassin, 50 x 80. S'adresser tél. 373-4565 ou 373-3899, Valleyfield.

PLUSIEURS BEAUX terrains situés dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. \$20.00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jean Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, Tél: FR. 3-0737, Valleyfield.

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.

TERRAIN situé bord de l'eau à Ste-Barbe. 70 x 130. 15 beaux arbres: pelouse. S'adresser à Y. Laurendeau, 373-7789, Ste-Barbe.

(XNO)

BEAU TERRAIN situé coin Ellen et Boul. Mgr Langlois à Valleyfield. S'adresser à Gérard Théorêt, 1 rue Julien à Beauharnois, 268-7051.

QUANTITE de lots à vendre, d'environ 100 pieds par 100 Prix raisonnable. Termes faciles. Alcide Chantigny, Ormstown, tél. 829-2883.

UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100, bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield.

TERRAIN, rue Paner, 60 X 100. Conditions faciles. Centre résidentiel. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-6872, Valleyfield.

(XNO)

2 TERRAINS, un à St-Eugène: 70 X 64; et un à St-Timothée: 60 X 120. Toutes offres raisonnables acceptées. S'adresser à 373-8775, Valleyfield.

A Salaberry-de-Valleyfield, un terrain situé rue Académie, voisin de No 212. 50 x 90. S'adresser à 39, Ste-Cécile, Valleyfield. Tél. 373-2141.

(16-23-30-6-C)

FOURNAISE à l'huile, avec tuyaux; s'adresser à 230 du Marché.

(XNO)

A VENDRE

Deux lits jumeaux et grande couchette d'enfant 27" par 57" avec matelas et ressorts. S'adresser à 373-8268 Valleyfield

(XNO)

UNE GUITARE de marque Harmony, presque neuve. S'adresser à 37, Blvd du Havre, Tél. 373-6502, Valleyfield.

(XNO)

SET de salon comprenant un sofa lit et 2 chaises. S'adresser à 373-9935 Valleyfield, ou 113 Ave Grande-Ile.

(9-16-C)

EQUIPEMENT de restaurant et ménage complet. S'adresser à M. Ubald St-Onge, 86 rue Ste-Cécile tel. 373-5050, Valleyfield.

(9-16-C)

A VENDRE

EN SPECIAL Réfrigérateur Frigidaire 10 pieds, poêle électrique Gurney, 30 pouces, télévision 21 pouces Admiral; Lessiveuse Beauty; set de cuisine chromé, radio-phonos deux morceaux, brun; set de Hi-Fi RCA Victor, fini noyer, Set de chambre très propre. Tel: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield.

(XNO)

RESTAURANT tout équipé avec logement. Sur bord de l'eau; grand terrain. S'adresser à 373-1207, Valleyfield.

(XNO)

ROBE de mariée, grandeur 14 ans. S'adresser à 320a, rue Mignonne, FR. 3-9250, Valleyfield.

(XNO)

UN FRIGIDAIRE Mc Lary, une télévision 17 pouces, RCA Victor, piscine d'enfant 3 pieds par 5 pieds, un lit juvénile d'enfant; le tout en bonne condition. S'adresser à 373-2449 Valleyfield.

(9-16-C)

POELE ELECTRIQUE Westinghouse, 4 ronds, cadran automatique, réchaud, autres commodités. Aussi propre qu'un neuf. Bas prix. S'adresser à 373-4292, Valleyfield.

(XNO)

Chambre et Pension

Chambre et pension si désiré, située dans le centre de la ville. S'adresser à 373-8268

(XNO)

**LISEZ
LA GAZETTE****AGENTS L'INDUSTRIE ANIMALE**

\$5040 — \$6390

MINISTERE FEDERAL DE L'AGRICULTURE

divers centres dans la province de Québec

Des possibilités d'emplois s'offrent aux diplômés d'une faculté d'agriculture, spécialisés en zootechnie et qui voudraient participer à des programmes au niveau fédéral concernant la production et la commercialisation des animaux de ferme.

Le traitement offert au début est proportionné à la formation universitaire et à l'expérience du candidat désigné.

Pour obtenir des précisions, prière d'écrire sans tarder à la Commission du service civil du Canada, Ottawa 4 et de rappeler le numéro du concours 64-140J L.

TERRAIN A VENDRE

Terrain de 50 x 100 situé voisin de 235 Isabella.
S'adresser à:

373-8203
Valleyfield

(XNO)

ESPACE A LOUER

Espace pour bureau à louer, 1700 pieds carrés, occupation immédiate. Situé à 19, du Marché, Valleyfield.

S'adresser à:

Industrial Acceptance Corporation

Limited

Tél. 373-6030

Valleyfield
(2-9-16)**A LOUER**

Logement chauffé de 4 appartements. Neuf et très moderne. Loyer \$65.00 par mois. S'adresser à:

GIRARD FRERES

74, Grande-Ile

373-2177

Valleyfield

(xno)

UN NOUVEAU MAGASIN
DE MEUBLES NEUFS
ET USAGES

CLOVIS REID

DES PRIX FORMIDABLES
SUR TOUTES LES
MARCHANDISES

ST-LOUIS-DE-GONZAGUE — 10 milles de Valleyfield—373-1114

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'À 10 HEURES

CAMPS A VENDRE

UN CAMP d'été tout meublé, situé à St-Zotique; 4 appartements avec toilette; terrain 75 x 125 tout fini; belle plage pour enfants. Tél. 373-4313, ou 373-3581, Valleyfield. (XNO)

CAMP d'été dans la municipalité Grande-Ile, près du restaurant Aux Rapides. Pelouse de 140' de façade. \$3,500 comptant, balance à discuter. S'adresser à 373-6333 (Guy Viau) (XNO)

CHALETs d'été neufs et terrain sur le bord de l'eau. Situés dans la Grande-Ile. S'adresser à Alcide Miron, 373-1336, Valleyfield. (XNO)

CAMP situé à St-Zotique, au bord du lac St-François. Terrain de 65 x 400. Service d'aqueduc et de vidanges. Signalez 373-4704, Valleyfield. (XNO)

UN TRES BEAU CAMP meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet. Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

CAMPS A VENDRE

CAMP d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

UN CAMP meublé avec eau courante, près du Club de Golf de Valleyfield, à la pointe Meloche. Information: M. Rémi Descoteaux, Pointe Meloche, Valleyfield. (XNO)

DEUX CAMPS d'été, situés sur le Lac St-François très belle plage, terrain 51 x 150. S'adresser Tél. 373-1207. (XNO)

TERRES A VENDRE

UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)

MAISON A VENDRE OU A LOUER

MAISON été-hiver sur le bord de l'eau, 5 1/2 pièces, cave de 8 pieds, système de chauffage moderne; très bon prix, pas de comptant nécessaire. Située à 9, rue St-Jude, Notre-Dame du Sourire, St-Timothée. S'adresser à 244 St-Louis, Beauharnois tél. 268-3345. (2-9-16-C)

A VENDRE OU A LOUER à St-Anicet, grand chalet d'été à l'entrée d'une plage. Accès au bord de l'eau. Paiements faciles. Tel. 264-5593. (9-16-P)

JOLI BUNGALOW de 7/2 appartements dont un au sous-sol. Sous-sol fini, auvent, portes et fenêtres en aluminium doré. Grand abri d'auto avec armoires, entrée et cour en asphalté. Magnifique terrain de 126 x 68, pelouse, chauffage central etc. coin de rue. AUBAINE à ne pas manquer. Peu de comptant exigé. 5, rue Potvin St-Timothée, près de l'église et des écoles. S'adresser: M. Germain Lessard, 12, rue Potvin, St-Timothée, tél. 373-6974. (XNO)

MAISON de 5 appartements. \$4,500. \$2,500 comptant. S'adresser à 373-2956, Valleyfield. (XNO)

Maisons à Vendre

BUNGALOW, 4 chambres à coucher, salon, cuisine, chambre de bain. Tuiles à plancher et tapis posés. Prix: \$5,000. Financement si nécessaire. Signalez 373-2860, Valleyfield.

MAISON à vendre de deux logements. Si intéressé, s'adresser à Tél. 373-0627 ou à 373-2317 (XNO)

BUNGALOW moderne en briques, avec foyer au salon et sous-sol; chauffage à eau chaude; situé sur le bord de l'eau à 7 Boul-du-Hàvre. Signalez 373-4114, Valleyfield. (XNO)

BUNGALOW neuf de 3 ans, 5 appartements, solarium, système de chauffage central, terrain 75 x 220, près du bord de l'eau, situé à 15 Boul-du-Hàvre. S'adresser à 373-4551, Valleyfield. (XNO)

MAISON de 4 logements située rue Danis. Recouverte en bardeau d'aluminium. Terrain 50 X 110. S'adresser à 373-1794 ou 21 Stevenson. Valleyfield. (XNO)

UN MAISON de deux logis, de 5 appartements chacun, située à 221 Isabella. S'adresser à 221 Isabella. (XNO)

UNE MAISON en briques située 10, Ogilvie près Blvd du Hàvre, 8 appartements, système de chauffage central. Beau site. S'adresser tél. 373-3743. (XNO)

MAISON de 5 1/2 pièces située dans le centre de la ville; peu de comptant, condition très facile. S'adresser à 371-0766, Valleyfield. 2-9-16-C

BUNGALOW de 4 appartements, entrée 220, chambre de bain, véranda, garage, au bord de l'eau. Comptant: \$2,000. S'adresser à M. Chicoine, Ave Langevin, Côteau du lac. Tél: 4 s 5. (2-9-16-P)

MAISON de 5 appartements avec meubles neufs; prix: \$5,000.00, payable par loyer mensuel. S'adresser à M. Alcide Miron, Grande-Ile, Tél. 373-1336, Valleyfield. (XNO)

Automobiles à vendre

CHEVROLET "Chevy II" dresser à 373-2981 Valleyfield. 1964. millage: 4,000 milles. S'a (ONX)

MAISONS à VENDRE

UNE MAISON de 4 logis à vendre. Pour information, s'adresser tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO)

UNE MAISON de sept appartements. Pour information, s'adresser à tél. 373-1207. (XNO)

UN PETIT bungalow de 5 pièces; \$3,700.00. Pour information, s'adresser à tél. 373-1207. (XNO)

MAISON à vendre, Rivière Beaudette, 8 1/2 pièces, moderne, garage au sous-sol, grand terrain bien embelli, sur l'eau, près église et route 401. Puits artésien. S'adresser au magasin Louis Sauvé à Rivière Beaudette, ou à 98 rue Main, 843-6229, Magog, ou à Valleyfield, 373-3360, local 225. (9-16)

PROPRIETE à Côteau-Landing, sur le bord de l'eau termes faciles. S'adresser tel. 267-3280.

COMMERCE A VENDRE

Un motel de 7 unités avec restaurant-résidence. Situé Boul. Mgr Langlois. Bonne condition. Prendrait également échange. S'adresser Motel Salaberry, Boul. Mgr Langlois. Tél. 373-1533.

Camp à louer ou à vendre

AUBAINE! Camp d'été neuf, situé à Notre Dame des Rivières, St-Zotique, près du golf, 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse. S'adresser le jour tél. 373-2103; le soir, tél. 373-1985. (XNO)

CAMP d'été meublé, plus yacht, à St-Zotique, Notre-Dame des Rivières. S'adresser à 6 Leboeuf, 373-4962, Valleyfield. (XNO)

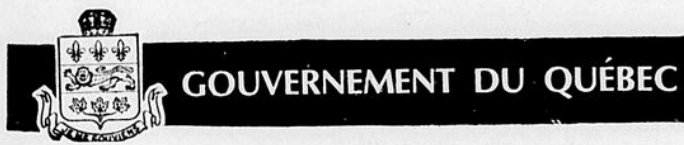
CAMP neuf, moderne, meublé, 3 chambres, salon, cuisine, plage ombragée, idéal pour enfants. Situé à 12 milles de Valleyfield, près de Rivière Beaudette. S'adresser à M. Wilfrid Laurendeau, Tel. jour: 373-9917; soir: 373-8665. (XNO)

Chiens à vendre

COLLIES petits chiens de trois mois en parfaite santé. Compagnon idéal, bon travailant. Bon prix. S'adresser à Kelmgrove Kennels, 82 Lampton, Ormstown, Qué. (9-16-23-30-C)

CHALET A VENDRE

CHALET d'été, 7 appartements, toute commodité, sur le bord du Lac St-François. Situé 107 Ave du Lac, Côteau Landing. S'adresser à A. Bayard, Chateauguay, tél. 692-2682. (9-16-C)



GOVERNEMENT DU QUÉBEC

45 bureaux régionaux au service du public

Les bureaux régionaux du ministère de la Famille et du Bien-Etre Social du Québec surveillent et contrôlent l'utilisation des deniers publics, recherchent les causes de la misère pour trouver ensuite les moyens de la soulager. Les bureaux régionaux sont en définitive le moyen utilisé par l'Etat pour se rapprocher de la population, afin de mieux connaître ses besoins et de la mieux servir.

Actuellement, les 45 bureaux régionaux du ministère remplissent les fonctions suivantes:

- bien renseigner le public qui s'y adresse en regard des lois d'assistance et d'allocations administrées par le ministère de la Famille et du Bien-Etre Social;
- fournir au public les formules nécessaires pour faire une demande d'aide en fonction de l'une ou l'autre des mesures de sécurité sociale;
- aider les requérants à remplir les formules;
- diriger les requérants vers des organismes privés susceptibles de leur venir en aide;
- hâter le processus d'enquête nécessaire à l'étude de chaque demande;
- recevoir les bénéficiaires d'assistance ou d'allocations qui ont à rapporter des changements dans leur situation sociale, familiale et financière ou qui désirent qu'on reconsidère leur cas.

A ces fonctions s'ajoute la fonction de surveillance et de contrôle. En coopération avec les organismes de bienfaisance privés, ils recherchent le moyen d'assurer les meilleurs services possibles dans l'état actuel des choses et surtout d'assurer la mise en application efficace et équitable de l'assistance-chômage.

Les services rendus par ces bureaux ne se substituent pas à ceux que donnent les services municipaux de bien-être et les agences sociales qui administrent certaines lois dépendant du ministère de la Famille et du Bien-Etre social.

Voici les adresses des bureaux de votre région:

Valleyfield:

70, rue Champlain, Valleyfield, Tél.: 373-5330

Dorion:

52, rue Boisvert, Dorion, Comté Vaudreuil Tél.: 234-3327 et 3328

Le ministère de la Famille et du Bien-Etre social tient à faire savoir à la population qu'il n'en coûte rien pour remplir les formules et autres modalités en vue d'obtenir des prestations. Tous les services donnés par ses bureaux sont absolument gratuits.

MINISTÈRE DE LA FAMILLE ET DU BIEN-ETRE SOCIAL

EMILIEN LAFRANCE, ministre

ROGER MARIER, sous-ministre



Cité de Salaberry-de-Valleyfield DEMANDE DE SOUMISSIONS

Des soumissions cachetées, et portant la mention "SOUMISSION POUR TRAVAUX" seront reçues au bureau du soussigné, en l'hôtel-de-ville, jusqu'à LUNDI, le 27 juillet 1964, à huit heures du soir, pour:

- 1° La pose de 2765' de conduites d'aqueduc de 6"
- 2° La pose de 6090' de conduites d'égouts
- 3° La fourniture et la pose de 19,640 verges carrées de pavages de rues
- 4° La construction de 3690' de bordures d'asphalte.

Les plans et devis peuvent être obtenus de M. Alcide Lafontaine, Ing. P., gérant de la cité sur dépôt de la somme de \$10.00.

Les soumissions devront être produites sur les formules qui peuvent être obtenues au bureau du gérant de la cité, et chaque item ci-dessus devra faire l'objet d'une soumission séparée.

Le Conseil de la cité ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions produites.

Salaberry-de-Valleyfield, ce 14 juillet 1964.

CHARLES CODEBECQ,
Greffier de la Cité

AVIS

REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC

Avis est par la présente donné que la personne ci-après mentionnée a fait une demande de permis à la Régie des alcools du Québec:

NOM	ADRESSE	CATEGORIE
LAURENDEAU	Rue Bord de l'Eau	Hôtel — salle à manger
Yvon-Edouard	Ste-Barbe	

Quiconque désire formuler des objections à l'émission de ce permis doit le faire par écrit, dans les quinze jours de la publication du présent avis.

L'écrit contenant les raisons de l'objection à l'octroi de ce permis doit être signé et envoyé dans le délai ci-dessus par poste recommandée à:

REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC
Bureau du Greffier
Case Postale 1058, Place d'Armes
Montréal, P.Q.

Split-Level de luxe à vendre pour cause de départ

Avec living-room 18' x 14' — Quatre chambres à coucher — Appartement familial complètement fini — 1½ chambres de bain Cuisine très bien éclairée avec toutes les facilités les plus modernes — Patio dominant sur la salle à manger — Chambre de débarras — Très grandes lingerie — Garage — Terrain magnifique avec de beaux arbres — Prix très raisonnable — Situé à 22, rue Simpson, Valleyfield. Pour rendez-vous signalez:

373-7251 Valleyfield

(16-23)

A LOUER BATISSE COMMERCIALE

DE 1500 PIEDS CARRES

avec grand terrain,
situé sur le

BOULEVARD MGR LANGLOIS
et coin de la rue Ellen.

S'adresser à:

373-0710

(16-23-30-C)

MEUBLES

neufs et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison: meubles, accessoires électriques, vaisselle.

253 JACQUES-CARTIER

373-6766 - 373-7487

Valleyfield, Qué.

CHAMBRE A LOUER

CHAMBRE pour garde-malade, fille de bureau ou institutrice. Site idéal et bon chez soi. S'adresser à 373-8461, Valleyfield. (2-9-16-c)

A vendre ou à louer

A VENDRE ou à louer, bâtisse avec un espace de 6100 pieds carrés plus un lot de trois acres. Très bien située dans le centre de Malone, N.Y. Electricité, eau, très facile d'accès. Construction en blocs de ciment, plancher en ciment. Terrains de stationnement adjacents. Le propriétaire actuel change de site. Ecrire à 22, rue Elm, Malone, New York, ou appelez 483-1990, Malone. (2-9-16-C)

ATTENTION
REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sècheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresse: R. R. No. 1, Grande-Ile, Valleyfield. (XNO)

COURS PRIVES

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles. 373-3350, Sal-de-Valleyfield. (XNO)

POUR VOS

TUILES — PRELARTS — TAPIS

MARCEL TREMBLAY

28, Nicholson

Tél. 373-3722

Valleyfield

- Service de mesure à domicile
- Poseurs d'expérience à votre service
- Plan Budgétaire

LE PLUS GRAND CHOIX — LES PLUS BAS PRIX

LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985
Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

L. CHARETTE & FILS ENRG.

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL

- Allocations d'échange
- Facilités de paiements
- Membre de la Plaza Ellice

20, Ellice

Valleyfield

373-2103

APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENTS MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1½ et 2½ pièces, genre "bachelor", neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde:

373-8550 et 373-5877
Valleyfield

(XNO)

Demande de Soumissions

La Corporation Municipale du Canton de Hemmingford recevra des soumissions pour l'exécution de travaux dans les cours d'eau suivants: Partie Supérieure du Sous-Embranchement No 3b du Réseau du Norton Creek et Partie Supérieure de la Branche No 2 du Réseau du Norton Creek situés dans cette Municipalité.

Les plans et devis pourront être étudiés au bureau du secrétaire-trésorier.

Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement acceptée.

Les soumissions devront être présentées à mon bureau avant 8:00 p.m. le 20ième jour de juillet 1964.

Daté à Hemmingford, ce 8ième jour du mois de juillet 1964.

ROGER-L. BOUCHARD,
secrétaire-trésorier

(16-23)

Nouveau Service

NOUVEAU SERVICE de nettoyeur de tapis sur place. Signalez 373-9988, Valleyfield.

Réparations machines à
calculer et à écrire

ACHAT, vente location. E change machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc., 38, Ste-Cécile, 373-9868, Valleyfield.

(XNO)

A LOUER

Clavigraphes

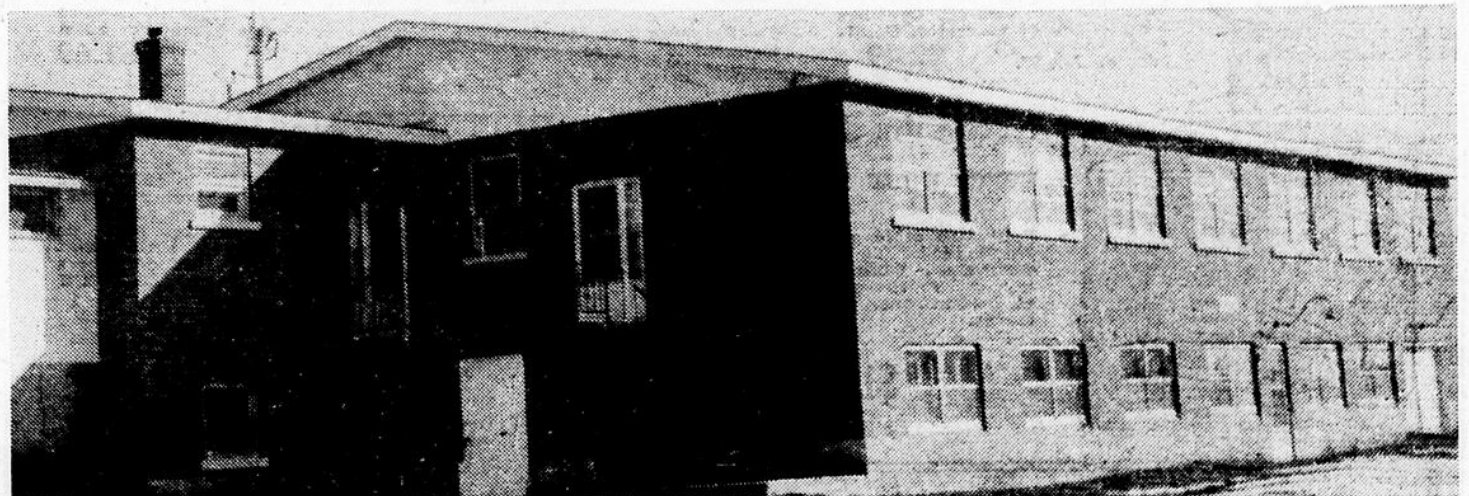
MODELES DE TABLE
ET PORTATIF

ROYAL



77 Ave Grande Ile
373-4994

A VENDRE OU A LOUER



• IMMEUBLES DE 2 ETAGES • 50 x 100 • 10,000 p.c. DE PLANCHER

• CHAUFFAGE CENTRAL A L'EAU CHAUDE • EXTERIEUR EN BRIQUES
• CHASSIS EN ALUMINIUM • SITUEE à Notre-Dame du Sourire, Nitro-Valleyfield

Pour informations:

ANTONIO PATENAUDE, ST-ZOTIQUE, Tél. 267-3642

(XNO)



500 LB. CAPACITY



118.95

**ECONOMISEZ
HUILE A MOTEUR
POUR HORS-BORD
à 1/2 PRIX**

Lorsque vous achetez la première pinte au prix régulier.

1ère PINTÉ 64
2ème PINTÉ 1/2 PRIX
94c

REMORQUE de BATEAUX

FACILE A REMORQUER, MOYEUR A ROULEAU CONIQUE TIMKEN - CHASSIS EN CORNIFERE RENFORCE TOUT ACIER.

Voici... à prix modique, une robuste remorque favorite des propriétaires de petits bateaux... peut manoeuvrer tout bateau jusqu'à 14 pieds de longueur. Charge une pesanteur de 500 livres, deux ressorts à lame d'acier permettant un équilibre à toute épreuve et un roulement très doux.

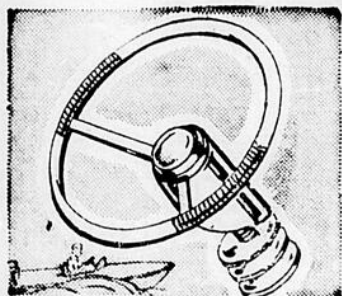
• Modèles résistants pour bateaux de 17' de longueur \$169.95 et \$229.95

Pneus à remorque

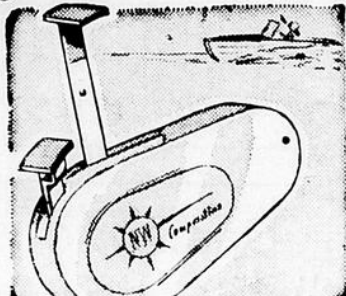
Super-Lastic 400 x 480/8" x Fabrication nylon 2 plis. Semelle crénelée continue

\$9.65

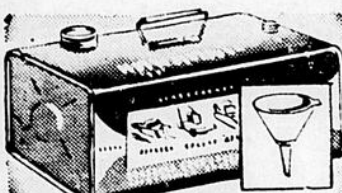
Rayonne 4 plis \$7.75



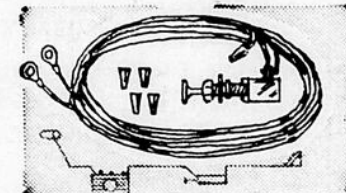
VOLANT en tenite à deux rais, 15" dia., avec centre en retrait **\$10.95**



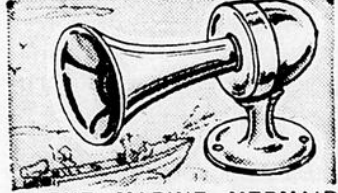
TELECOMMANDE à 2 leviers. Commande à distance des gaz et vitesse pour moteurs Johnson **\$12.95**



RESERVOIR à ESSENCE Contient 2 gallons avec bec verseur flexible et filtre **\$2.29**



Nécessaire pour ECLAIRAGE DE BATEAU. Pour bateaux jusqu'à 16' de long. Connecte les feux avant et arrière à la batterie. **\$4.98**



SIRENE MARINE MERMAID En laiton chromé; commande par push-soir au tableau de bord. 6 ou 12 volts. **\$12.98**



1 — Feu arrière "Mermaid" Elegance à prix raisonnable. Laiton chromé feu blanc, entièrement réglable à 23" de hauteur. 6 volts. **\$4.49**

2 — Feu avant, 6 ou 12 volts. Loi de sécurité observée, robuste alliage chromé. Lentilles Fresnel rouges et vertes. Douille de hampe 5/8". Douille 7 x 3". **\$2.49**

3 — Taquet profilé, alliage chromé, longueur 2 1/2" **.55**

4 — Supports à anse chromés, longueur 4 1/2", paire **\$1.29**

5 — Poignée avant 7" sans tige; alliage chromé. **.98**

6 — Poignées traverse chromées, longueur 6". Paire **\$1.69**

7 — Peintures marine

DOLFINITE

Fini durable pour pont de bois ou d'acier, super-structure, extérieur de cabines, toile. Couche de fond blanc pour yacht. Peinture DOLFINITE pour carène, pour eau douce et peinture bronze. Vernis à mât, aussi modique que la pinte **\$1.69**



Nécessaire de fibre de verre pour réparer

Peut être sablé et peinturé. Comprend résine de plastique, agent durcisseur, fibre de verre, nettoyeur, bouche-pores, applicateur et instructions. Couvre 154 pieds carrés. **\$1.59**

BATTERIES MARINES "MOR-POWER"

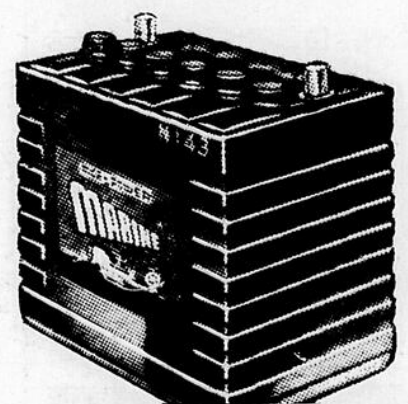
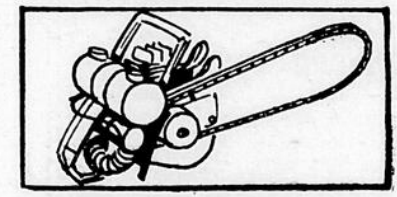
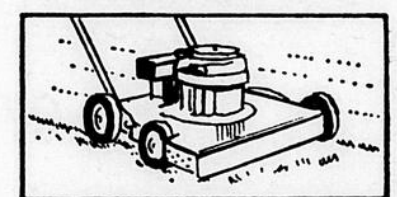
Les plus populaires batteries d'auto au Canada donnent maintenant le même service aux opérations marines. Fameuses batteries gardées à sec — (gardées avec l'électrolyte, \$1.50 de moins). Connexion de plaques entièrement isolées, évitant court-circuits et décharges accidentelles. ASSURANCE GARANTIE DE 30 MOIS.

N-143 **\$13.95**

N-154 **\$19.45**

N-145 **\$11.45**

avec reprise



AVEC TOUTE COMMANDE DE \$5.00 OU PLUS, LIVRAISON GRATUITE à:

- Châteauguay • Franklin • St-Chrysostôme
- St-Antoine Abbé • Ormstown



CANADIAN TIRE

ASSOCIATE STORE

A. J. Hickey, Prop.

305 Chemin Larocque Valleyfield Tél. 373-3740

REGATES INTERNATIONALES DE VALLEYFIELD SAMEDI ET DIMANCHE 18-19 JUILLET 1964

LES YACHTS LES PLUS RAPIDES



PAUL CAMPEAU
Commodore 1963



CHARLEMAGNE CHATEL
Président des Régates 1964



GERARD BELANGER
Commodore 1961-62



LA REINE DES REGATES
Mademoiselle Michelle Chatel



GUY BRODEUR
Commodore 1964



EMMONS McDONALD
Commodore 1959-60



GERARD MEUNIER
Commodore 1953-54

SAMEDI SOIR 18 JUILLET :

- Danse populaire à l'aréna
- Danse des coureurs au Club Nautique

DIMANCHE 19 JUILLET :

- Parade aux Flambeaux sur la Baie
- Magnifique Feu d'Artifice

LE BILLET A \$1.00 VOUS DONNE DROIT D'ADMISSION AU PARC SAUVE ET VOUS DONNE LA CHANCE DE GAGNER

PEDALO ou VOILIER

don de
Canadian Schenley
Distilleries Ltd

don de
Coca-Cola Ltée

"LE TAG": le Meilleur Moyen de Collaboration"

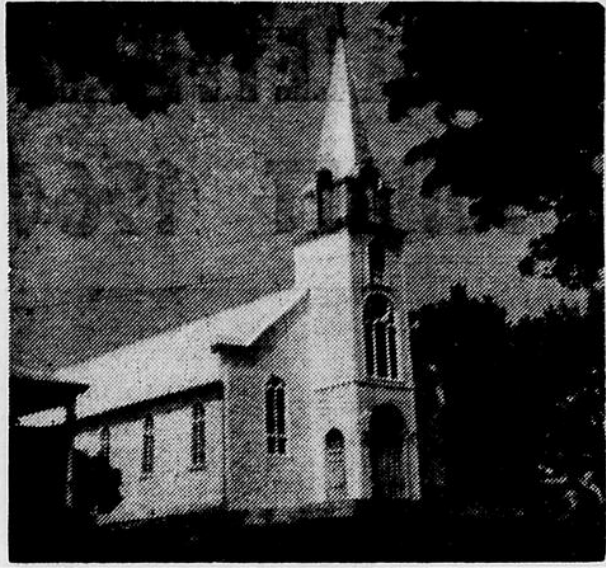
UN SPECTACLE ENLEVANT POUR TOUTE LA FAMILLE



PAUL CHARTRAND
Commodore 1957-58



Me GEORGES-A. MELOCHE
Commodore 1951-52

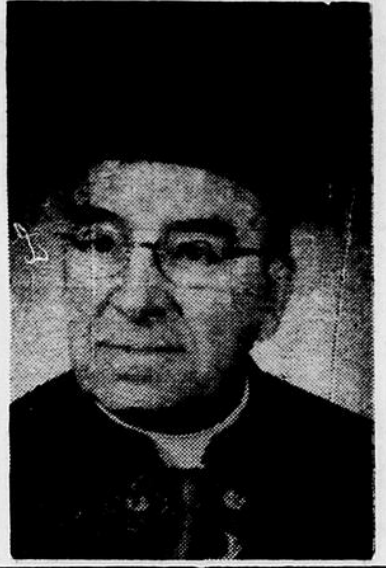


HISTORIQUE

DE LA PAROISSE DE

STE-BARBE

par Mgr J-D. St-Aubin
1ère partie: LA PAROISSE
Chapitre III: LES PAROISSIENS



Article III

LA VIE EN GENERAL

Le photographe qui veut faire le portrait de tout un petit peuple laisse certains personnages dans l'obscurité, tandis que d'autres sont évidemment trop en évidence pour leur importance. Ce portrait de la population fera ressortir certains aspects qui donneront, j'espère une idée générale de ce groupe de gens entre 1890 et 1910. Il y avait environ 60 familles de cultivateurs vers l'an 1890. Les chemins étaient imprécis et souvent défoncés par le feu qui brûlait la terre noire. Les maisons étaient bâties avec des loges blanchies par la chaux. Ces maisons à toit pointu avaient souvent un tuyau de tôle qui servait de cheminée. Les galeries étaient plutôt rares; on n'avait pas le temps de s'y asseoir l'été et l'hiver ne permettait pas de s'en servir.

En été, il fallait faire les semences, labourer avec la charue à un seul sillon tirée par deux chevaux, il fallait herser, semer à la main, enterrer, faire les rigoles, on prenait 15 jours pour faire le travail qu'on fait aujourd'hui en 2 jours. C'était ensuite le sarclage des légumes, les foin et les récoltes. Et, entretemps on allait aux bleuets. Tout le monde y allait c'était une récolte qui ne coûtait rien. C'était parfois bien gai on rencontrait les voisins et les gens de loin, on venait jusque de Ste-Etienne et Beauharnois. L'automne c'était les guérets, il fallait aussi, arracher les patates, casser le blé d'inde. Il se faisait des réunions pour épluchettes et puis la salle vide, c'était la danse. Il fallait faire les fossés et puis il fallait penser à faire chaque année un petit morceau de terre neuve.

En hiver, c'était le beau temps, on se levait plus tard et on avait la sagesse de ne pas

se coucher trop tard. Un bon travailleur a toujours quelque chose à faire. Chez le cultivateur il y a d'abord le train de la grange, il faut soigner les animaux les faire boire, c'était quelques chose, on n'avait pas l'eau dans l'étable, les animaux venaient boire à la cuve près du puits. On faisait aux approches des fêtes les boucheries, puis on allait au marché, on vendait le boeuf 4 cents la livre pour quartier de devant et 5 cents ceux d'arrière. Avec le produit des ventes on achetait les chaussures, les habits et on apportait du spécial bien en secret pour la Noël et le Jour de l'An. On faisait les battages après les fêtes généralement. On allait au bois, au début on avait du bois sur la terre mais peu à peu il fallut aller au loin, on achetait des lots de bois, il fallait enlever ces arbres sans tarder. Alors il fallait scier et fendre ce bois au godendard et à la hache, pas encore de moteurs à gaz et de scie mécanique.

On profitait des temps morts de l'hiver pour fabriquer toutes sortes de choses. L'un se faisait un tombereau un autre un "stoneboat", on réparait et graissait les attelages. Les femmes aussi faisaient des travaux particuliers. On travaillait du métier, on faisait des châles des couvertures des couvre-pieds piqués; on faisait des tapis avec des feuilles de blé d'inde ou avec de la guenille, on faisait des balais avec les branches de cèdre et puis va sans dire les toilettes, habits pour chacune et pour chacun.

Le printemps arrivait bien vite alors il fallait préparer les sucrés, les chalumeaux, les chaudières, les grandes bouilloires, le bois, le feu et la cabane. Il y avait de belles sucreries dans la paroisse, sur le rang du Lac; avec la neige fondante, il faut s'organiser pour les semences, dans les

champs et dans les jardins. La bonne femme de cultivateur doit voir à tout; il y a les poules couveuses, les petits poussins, les petits veaux, les petits moutons qui arrivent et l'époux n'est pas toujours là. Et fini, c'est le temps de sortir le rucher; bientôt il faudra revêtir le voile et aller recueillir les essaims à l'ancienne mode et le temps passe.

Les gens travaillaient durement et vivaient économiquement mais on prenait une nourriture riche et abondante. En été, on mangeait surtout du lard dans toutes ses formes, lard bouilli chaud, lard froid, en grillades rôties avec des oeufs, souvent avec de bonnes galettes de sarrasin quand ce n'était pas de grosses crêpes au lard. Le dimanche on tuait une poule pour la visite et quand on allait à la ville on apportait un bon petit morceau de boeuf mais ça durait un jour ou deux, car il n'y avait pas de frigidaires, on ne pouvait le garder plus longtemps.

Les gens étaient bien habillés. En semaine pour les hommes c'était le pantalon et le froc en toile bleu, pour les femmes, la petite robe de coton, en été, et de flanelle en hiver. Le dimanche on avait des habits de belle étoffe brune ou de bonne serge pour les hommes; de belles robes d'indiennes ou de soie ou de satin pour les dames. Avec tout le travail à journée longue il restait peu de temps pour la vie sociale.

On s'entendait bien en général on se disait qu'un bon voisin, ça vaut mieux qu'un parent. On s'aidait généreusement quand on faisait boucherie, on apportait un morceau de viande fraîche aux voisins qui en faisaient autant à leur tour. On allait veiller chez les voisins en hiver surtout, on causait de tout pas trop de politesse car on était irréductible sur ce point, on était rouge ou bleu pas de discussion possible sans violence; on ne recevait pas de journeaux on ne lisait pas, seul le prône du curé était l'élément intellectuel et spirituel des paroissiens. On ne veillait pas tard, un soir notre voisin s'était oublié, tout à coup il regarde l'heure et s'écrie mais pensez donc, il est neuf heures; je m'excuse de vous avoir fait veiller si tard

dit-il en passant brusquement la porte.

Il y avait des grandes causeries sur le perron de l'église durant parfois une heure et même plus, tous les faits et gestes tous les potins de la paroisse y passaient. Autre occasion de causer aux assemblées du conseil et de la Commission Scolaire. On y entendait toutes sortes de réflexions. Un maire un jour disait: on pourrait faire un livre avec tout le bien que j'ai fait à la paroisse mais un auditeur lui répondit: on en ferait deux avec tout le mal que tu as fait à la paroisse. Un professionnel venu en consultation voulait épater l'assemblée en disant: A quoi servent ces discussions théoriques si on en vient pas à des conclusions pratiques un éclat de rire général et pas de résultat.

On se réunissait à l'occasion des corvées soit pour sauver une récolte et danger de perte, parce que l'homme était malade ou sans raison; j'ai vu 25 à 30 hommes arracher les roches de tout un coteau à condition de danser le soir.

C'était une grosse besogne pour la maîtresse de maison, il fallait donner le dîner et le souper et ça mangeait. On aimait les grandes fêtes de familles, les appétits étaient à la hauteur des mets très riches et très abondants: ragoût de boulettes, rôti de porc piqué d'ail ou ragoût de pattes de cochons, tourtières à la viande très chaude ce qui faisait dire à l'un des convives après s'être brûlé la bouche, mettant la bouchée de côté: "celle-là je la garde pour allumer tout à l'heure".

On fumait beaucoup, mais

presqu'exclusivement la pipe. Les cigares c'était de luxe, on commençait à avoir des cigarettes, il y avait des Red Caps à 5 cents et les Sweet Caporal à 10 cents. Après le souper, le violon s'amenait, c'était un personnage, quand il entrait avec son violon sous le bras, on en frissonnait jusqu'au bout des orteilles et la danse se prolongeait au cri de "swing la baquèse dans le coin", jusqu'au matin.

Dans les bonnes familles ça se passait bien mais par ailleurs on sortait pendant la veillée pour aller prendre un bon coup avec la bouteille cachée dans la laiterie ou dans le carré d'avoine du hangar.

Au jour de l'an on faisait ce qu'on appelait la "run". Ça consistait à aller de maison en maison, les hommes embrassaient les femmes, on prenait un coup ou deux à chaque maison, de sorte qu'arrivés au bout du rang, plusieurs avaient les jambes trop molles pour retourner chez eux. On allait jusqu'à dire après tout, au Jour de l'An c'est pas péché de prendre une brosse. Mais voilà, ailleurs il y avait de bonnes gens qui faisaient de belles réunions de famille parfaitement honnêtes.

Les familles résidant sur le rang du Lac étaient catholiques. On pratiquait bien sa religion, c'eut été un grand scandale de voir un seul paroissien ne pas venir à la messe le dimanche. On voyait sous certains curés des beaux concours de communion au 1er vendredi ou 1er dimanche du mois.

En général, bonne population (Suite à la page 15)

- LE DINER D'AFFAIRES à \$1.50 (lundi au vendredi)
 - LE DINER GASTRONOMIQUE tous les jeudis soirs
 - LA SOIREE DES POISSONS ET FRUITS DE MER tous les vendredis soirs
 - LA DEGUSTATION DE 8 à 10 PLATS FRANÇAIS tous les samedis soirs
 - LE DINER DE FAMILLE le dimanche midi
- Menu et tarif spéciaux pour les enfants
aussi RECEPTIONS jusqu'à 50 personnes
RESERVATIONS REQUISES, Tél. 373-2275

ADRESSE: Boul. Bord de l'Eau, (Grande-Île),
Valleyfield, P.Q.
1 mille à l'est du Pont Mgr Langlois
G. E. (STEVE) BLONDIN, Prop.



PIFRRE QUENNEVILLE

COMPTABLE AGREE
B.A., L.S.C., C.A.

69, DU MARCHÉ — 373-9993 — VALLEYFIELD

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du Journal.

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials



Bois et Matériaux
de Construction

TEL. 373-4721

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

REMI HALLE, prop.
TEL. 373-4721

Historique de la paroisse de Ste-Barbe

(Suite de la page 14)

tion qui ne connaissait que deux choses, le champs et puis l'église. Parmi les bonnes familles, citons les familles Vallée, Loiselle, Robert, Girouard, Brisson, Daoust, St-Aubin, Poirier, Leduc, Joly, Pinsonneault et bien d'autres oubliées.

Il y avait parmi les personnages importants, le marchand. Chez lui on causait à la veillée, on avait des redevances envers lui, il était ordinairement le maître de poste. Le courrier venait chaque soir de St-Stanislas.

Le forgeron ferrait les chevaux, bandait les roues, faisait des soudures mais aussi, ses clients forcément causaient avec les vieux villageois désœuvrés ou rentiers. Le fromager avait son importance, chaque matin les cultivateurs apportaient le lait. Parfois il y avait des visages inquiets lorsque l'inspecteur faisait une visite inattendue. Celui qui était pris avec de l'eau dans son lait perdait la paie du mois. C'est arrivé plus d'une fois. Le bardeau était dispendieux et il mouillait dans les vaches??? Le gros personnage était l'hôtelier, il y eut de toutes sortes, il avait de si bonnes choses, il parlait fort, il riait sans retenue, toujours guilleret. On le considérait comme important, on le choyait riche, cependant aucun n'a fait fortune. Il ne manquait pas de clients surtout vers les années 1900-1910. Il y avait des gens qui dépensaient tous leurs revenus à l'hôtel, on en voyait un passer régulièrement en charette à ressort, en chantant, un autre en petite concolde jaune, d'autres se contentaient de prendre un petit coup chaque matin, on réglait la note à la fin du mois, à même l'enveloppe de paie du mois. Ce qui irritait les gens de la maison, c'est que quelques-uns ont dépensé leur ferme; un jour on a

vu un homme vendre sa ferme, il ne lui restait que \$10.00 pour lui. Des violents et spectaculaires sermons du curé Pelland ont contribué pour beaucoup à enrayer ce fléau.

Saluons aussi deux bonnes vieilles notables, "La Mère Flore", veuve, de forte taille, pas grande, sans cérémonie, bon coeur, elle aimait les échanges de chevaux et les marchés en général. Elle recevait chez elle beaucoup de visiteurs car elle avait un immense verger avec de bien bonnes pommes qu'elle donnait largement à tous volontiers. Elle avait trois fils et deux filles qui aimaient le plaisir, le chant et la danse. Elle donnait de grandes soirées où l'on s'amusait trop fermement et trop alcooliquement. Ce qui lui valut une véhémence dénonciation de la part du curé Pelland. C'était du bon monde, tout entra dans l'ordre.

"La mère Guilbault" veuve et hospitalière, vraie type de vieille canadienne, pas grande, forte taille, sans appareil avec un langage vivant. Demeurant sur sa belle pointe au bord du lac, les gens venaient s'y baigner volontiers, elle s'en réjouissait. Elle regretta vivement un geste: Mgr Emard 1er évêque de Valleyfield voulut un terrain pour y installer une maison de vacance. Il offrit à la bonne vieille jusqu'à \$10.000 mais espérant plus, elle refusa et Mgr Emard porta son choix sur Port Lewis. Elle n'a jamais pu se pardonner cette erreur car avec ce montant, dans ce temps-là, elle aurait pu vivre sans travailler.

On avait des hommes forts dans la paroisse: tenez-vous bien, les deux frères Léon et Jean-Baptiste Dion changés plus tard en Derpentigny. Dès leur jeune âge, ils avaient travaillé sur les bateaux; quand les embarcations stationnaient à Montréal le soir, on allait sur les quais, il y avait des gangs, ça se rencontrait, et, en boxant

on devient boxeur, ils avaient acquis de l'expérience. C'était pour eux un vrai plaisir d'avoir l'occasion d'une bataille. Un jour à l'hôtel de St-Stanislas Léon avait abattu trois individus en autant de coups de poings. Un spectateur, grand admirateur de la force physique disait: "Je n'ai jamais vu un homme aussi capable".

A l'occasion d'un tir de pigeons à Port Lewis, le même Léon avait abattu avec une célérité étonnante trois colosses de Valleyfield. "John de Kuyper" devait être un peu complice dans cette victoire. Jean-Baptiste qui était maire s'était permis de se servir de ses poings redoutables comme premier citoyen. C'était grave, il fut condamné à payer \$100.00 d'amende. N'importe, dit-il, ça me vaut ça.

A la fin de cette nomenclature je rappellerai de tristes personnages.

Il y avait dans la paroisse une maison mystérieuse aux apparences ordinaires; petite maison d'environ 25 X 30 et 8 à 10 pieds de haut en loges blanchies avec un toit pointu surmonté d'un tuyau de tôle en guise de cheminée. C'était étrange, la porte de devant était en arrière, ce qui expliquait qu'on y entrait pas ou très peu. Craignait-on des sorts, peut-être pas, mais des malices car le vieux "Zon" alias Jos Lecompte, était malcommode et malin. Comment vivait-il? Mystère. Une petite terre environ 30 arpents avec deux chevaux et 2 vaches, quelques volailles pas de jardin presque pas de culture; au fonds, il n'était pas ambitieux au travail.

Le Zon était cruel et sadique, on a dit qu'un jour il prit plaisir à mettre un chat dans le fourneau et il alluma ensuite un bon feu. Est-ce vrai?... Quand ses chevaux n'obéissaient pas à son gré, à la guide, il leur fendait la gueule avec son couteau. Il mettait des épingles au bout de ses bottines et aussi il donnait des coups de pieds à sa vieille qu'il maltraitait par ailleurs. Mais quand son garçon fut assez fort, il s'interposa; en particulier un jour avec un bon quartier d'érable en poursuivant le père, mais la bonne vieille pas méchante lui cria ne frappe pas car ton père c'est J. C. Faut dire que c'était un J.C. pas mal défiguré car il était vu à la messe que très rarement et au confessionnal encore moins, disons au moins une fois l'an surtout aux 40 heures. Un jour il sortit en trombe en disant à haute voix: "Tu ne veux pas me donner l'absolution, ben garde-là boucher".

Toutes les familles avaient un sobriquet, on lui en donnait beaucoup. Il intenta un procès à son voisin parce que ses garçons étaient venus à sa maison pendant son absence. Déline disait qu'elle avait eu beaucoup de plaisir, mais le Zon ne le voyait pas ainsi. Il perdit son procès et alors il déclara que jamais il ne pardonnerait; le voisin mourut et il en profita pour réaffirmer sa haine et sa fermeté à ne jamais pardonner. Quand il voulut se lever de sa chaise, il y resta figé après maints efforts, on se mit à dire le chapelet, alors il dit je lui pardonne et il se leva. Il était sobre et honnête; il n'avait pas d'argent pour boire et était trop paresseux pour voler. La bonne vieille n'avait rien d'élégant ni de très intelligent. Elle parlait sentencieusement, scandant chaque parole. On aurait dit qu'elle avait la ganache attachée au nombril, grosse courte,

bedon accentué, à chaque parole tout remuait.

Il avait une fille Delina, vraie colosse, elle allait à la fromagerie chaque matin porter le lait avec son frère. Les hommes prenaient plaisir à la taquiner ce qui ne lui déplaisait pas. Son frère "Ti-Noir", espèce d'idiot ne mit jamais les pieds à l'école. Son père disait qu'il voulait l'envoyer à l'école de réforme pour apprendre un métier mais le curé lui conseillait plutôt Saint-Jean de Dieu car, il n'a jamais fait de mauvais coups, je vais l'envoyer défoncer la porte du presbytère, le curé changera peut-être d'idée. Mais il n'en fit rien. Il avait un rare talent, à savoir pour la construction de granges miniatures, si quelqu'un bâtissait une grange dans la paroisse, Ti-Noir en faisait une miniature parfaite. Il avait toujours de nombreux moulins à vent autour de la maison à tel point que les chevaux s'y habuaient difficilement.

Un jour le Zon mourut; sa fille disait: c'est demain sur le bord de la fosse que vous allez voir brailler une fille. Peu après la maison passa au feu, la famille s'en fut à Valleyfield. La vieille resta veuve pour cause, Ti-Noir à cause de ses excentricités fut ramassé sans tarder par la police et expédié à St-Jean de Dieu, le conseil de Valleyfield fit parvenir le compte à Ste-Barbe comme il se devait. Déline se maria et malgré son grand désir, elle n'eut pas d'enfants.

Un cas pénible, celui d'un certain paroissien, en occurrence M. Viau. Il s'était laissé gagner par son épouse, il était devenu protestant, il voulait entraîner toute sa famille. Le plus âgé quitta la maison pour rester catholique, mais les autres plus jeunes furent forcés de suivre le père et la mère. Deux de ses filles furent engagées chez des protestants mais comme ces gens laissaient

les filles aller à l'église, il les changea de place en s'assurant qu'elles n'iraient pas à l'église. Ces deux jeunes filles en souffrirent tellement qu'elles durent finir prématurément leurs jours à St-Jean-de-Dieu. Le curé du temps avait tenté de les ramener à l'église mais peine perdue et même colère violente. Le bon prêtre lui dit un jour: "Un jour peut-être vous voudrez un prêtre, vous en aurez besoin. Le malheureux de dire "jamais" c'est fini je reste et resterai protestant je me fiche de vous. Cependant quelques temps après un soir après souper les enfants se mirent à danser d'abord c'était drôle, mais comme ça durait et ça durait, le père en les voyant ainsi hors d'eux-mêmes tout en sueurs, il voulut les arrêter ses conseils furent inutiles, alors il entreprit de les arrêter; pendant qu'il en essayait un, l'autre se levait et ça durait.

Pris de peur, il se rendit chez le curé qui lui dit: allez-vous-en c'est fini, les enfants sont tranquilles. Mais quand il fut sur son lit de mort il fut pris de terreur il demanda un prêtre par un de ses voisins bien discrètement. Mais sa fanatique épouse avait juré que pas un prêtre n'entrerait chez elle sans subir des insultes. Le bon curé du temps se rendit au chemin, mais n'osa pas entrer dans la maison, il ne vit pas le pauvre malade qui entra si tristement dans l'éternité sans les consolations de la religion.

(à suivre)

Richard Lafontaine

AVOCAT

23 STE-HELENE

373-3155 Valleyfield

Que vous ayez

\$1,000.

ou

\$100,000.

à placer

Il est de votre avantage de considérer les faits suivants:



Une vigilance de tous les instants dans le domaine financier, tel est le travail qu'accomplissent du matin au soir les spécialistes hautement qualifiés de l'Investor Mutual, pour le bénéfice de ses clients.

ET VOICI D'AUTRES AVANTAGES:

- 1—Placement diversifié dans plus de 100 des meilleures valeurs mobilières au Canada.
- 2—Revenus trimestriels assurés.
- 3—Accroissement de capital — Grâce à la srgé administration de Investors Mutual.

Pourquoi ne pas bénéficier de tous ces avantages sans avoir à vous inquiéter de vos placements?

Consultez dès aujourd'hui votre représentant

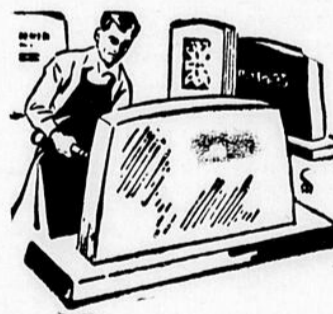
Investors
syndicate
OF CANADA, LIMITED

Aurèle Boileau
Gérant de Division
181, St-Charles
Valleyfield
Tél. 373-4637

Pensez à vos morts

• UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE

Notre travail, notre service, ainsi que nos prix vous surprendront. Aucun déboursé n'est requis avant l'installation de votre monument.



La plus complète variété de modèles dans toute la région.

- Inscriptions
- Réparations
- Conditions de paiements faciles.

L'achat d'un monument exige de la prudence...

La réputation de notre maison établie depuis 20 ans, c'est votre sécurité!



Marcel Gosselin

15, rue Dion

Tél. 373-6191

VALLEYFIELD

LES Nouvelles EN RACCOURCI

UNE ORGANISATION COMPLETE

Comme à tous les ans, les Régates Internationales de Valleyfield amènent dans notre ville des dizaines de milliers de personnes qui aiment la vitesse sur l'eau et le son des moteurs qui sont ouverts à pleine capacité.

Cette année encore, le Club Nautique de Valleyfield présentera ses Régates annuelles les 18 et 19 juillet prochains sur les eaux de la magnifique baie St-François.

Dans deux jours exactement, les citoyens de Salaberry de Valleyfield entendront à nouveau un bruit très familier à la Venise du Québec durant le mois de juillet: celui des Régates de Valleyfield, édition '64.

Cette régata marquera la 26ème année de fondation du Club Nautique de Valleyfield. Pour que cette 26ème régata soit présentée, il a fallu que des dizaines de personnes travaillent pendant de longs mois pour mener à bien une telle entreprise; les 37 différents comités se sont réunis plusieurs fois et ont mis beaucoup de leur temps personnel pour activer la tâche et donner aux Régates Internationales de Valleyfield l'accent presque mondial qui leur est dû. Il ne faut pas cacher les heures, les les mois que les organisateurs ont passé à penser à de nouvelles choses, de nouveaux moyens d'attirer les touristes dans notre ville lors de cette fin de semaine de juillet; le succès sera-t-il celui tant espéré? Personne ne le sait encore, mais tous envisagent avec grand espoir que la population de Valleyfield fera tout en son possible pour aider les organisateurs et le Club Nautique à défrayer les dépenses d'au-delà de \$15,000. qu'accuse l'organisation des Régates Internationales de Valleyfield. "Le meilleur moyen de collaboration" que les gens de Salaberry de Valleyfield peuvent faire est d'acheter le "tag" officiel des Régates au prix dérisoire de \$1.00: un spectacle de deux jours pour \$1.00; allez chercher mieux ailleurs et vous verrez que c'est très rare.

Pour que les Régates soient ce qu'elles sont en réalité, un groupe d'hommes, différents d'âge et de caractère, se sont groupés ensemble pour assurer la présence des Régates dans notre ville pour une année encore. Ce groupe d'hommes consciencieux, travailleurs, expérimentés rehausseront sans aucun doute le prestige des Régates de Salaberry de Valleyfield ainsi que la cité de Salaberry de Valleyfield.

Qu'il nous soit donc permis de dire que le président des Régates de 1964 est CHARLEMAGNE CHATEL, qui doit rapporter le travail des comités au commodore GUY BRODEUR. Dans l'exécutif, on remarque les noms de REMI HALLE, vice-commodore, CHARLES ZEAGMAN; secrétaire, JACQUES SAUVE, vice-président, GERARD BELANGER, ex-officio, JEAN-DENIS GIROUARD et SERGE RHEAUME, publicité, REMI HALLE, finances, ROBERT BRAULT, secrétaire des courses, PAUL VERMETTE, concessions, MME M. DAoust, secrétaire du comité.

Plusieurs autres personnes détiennent des postes très importants pour le bon fonctionnement des Régates. On peut noter les noms de OSCAR LARIN et ERNEST MONTPETIT comme ambulanciers; JEAN CLAUDE LEFEBVRE et JEAN DENIS GIROUARD annonceurs; ROBERT FINLAYSON et PIERRE BEAU-CHEMIN, arbitres de la CBF; FRANK SMITH et IRWIN WHITE, cadran; MARC VIAU, ADRIEN BLANCHETTE, ROLAND BOURDEAU, pits; R. AUDET, F. E. SMITH DELVIDA GUERIN, LUCIEN MARTEL et autres aux patrouilles; RAYMOND LECOMTE, construction; CHARLES ZEAGMAN et ECKART WALTER, chronométrateurs; F. E. SMITH, communications; EDOUARD BETOURNAY, concessions; MARCEL MENARD, décorations; JACQUES SAUVE, EDOUARD BETOURNAY, Dr MAURICE BRODEUR, ARMAND PATENAUDE, divertissements; GAETAN GAUTHIER et YVAN BRASSARD, docteurs, JEAN PAUL ROBIN, LAWRENCE REYNOLDS, PIERRE GRENIER, drapeaux; VILDA FILIATRAULT, PHILIPPE BILLETTE, J. P. FILIATRAULT, LAWRENCE REYNOLDS, J. G. FILIATRAULT, FREDERIC PERRON, marqueurs et records; LUC MICHIELLI; et AGENOR DESPONTs, billets d'admission; FRED BISSNETTE, hauts-parleurs; LUCIEN MIRON, juge au départ; MARC H. VIAU, maître de port; J. ARTHUR SULLIVAN, mappe de parcours; HERVE DU-MOUCHEL, musique; GUY BRODEUR, J. G. BELANGER, PAUL CAMPEAU, MARC H. VIAU, C. H. LELONDE, J. G. PHILIE; PIERRE McGILLIS, réceptions; LEO GEORGES PERRON, Dr ARMAND CLAIRMONT, GERALD MEUNIER, J. A. E. McDONALD, G. A. MELOHE, relations extérieures; GERARD DEMERS, services spéciaux; MARCEL BOILEAU, J. P. POULIN, JACQUES GOUDREAU, téléphones; GUY RICHER, ARTHUR LEDUC, trophées; LIONEL RICHER, ANDRE ROBERT, J. A. PATENAUDE, BRUNO GIRARD, MAURICE LAPOINTE, REAL COURCHESNE, comités réservés; REMI HALLE, J. P. GOUGEON, A. LEVASSEUR, R. AUDET, G. BRODEUR, M. H. VIAU, R. FAUCHER, M. BRODEUR, P. VERMETTE, comité des bourses; JACQUES SAUVE, CHARLES ZEAGMAN, ALCIDE DAoust, comité du programme; GEORGES WIDDUP, crash boat; J. P. GOUGEON, police; EDOUARD QUENNEVILLE, laisser-passer; GUY DES ORMEAUX, réalisateur, A. DAIGNEAULT, technique, JEAN-LOUIS BRAULT, officier de liaison de la TV.

Toutes ces équipes assureront le bon fonctionnement des Régates Internationales de Salaberry de Valleyfield, édition '64. La population de Valleyfield sera certainement à la hauteur de la situation pour que soient menées à bien les plus grandes régates en Amérique du Nord.

EN FLANANT dans notre ville, dans notre région!



Bonnes vacances

Notre confrère Lucien Filiatrait, gérant de la publicité à notre journal, se prépare à partir en vacances en fin de semaine prochaine. Lucien passera quelque dix jours à Portland, Maine. Nous lui souhaitons un séjour agréable et bon repos.

Un ouvrage approprié

Nous désirons féliciter les autorités concernées qui sont responsables des travaux de voirie qui ont été exécutés à la sortie ouest du pont Chemin Larocque et sur la route no 3 dans les environs de Ste-Barbe. Tous les automobilistes qui ont circulé dans ces endroits dernièrement sont unanimes à reconnaître que ces travaux sont très appréciés.

Un grand sportif

Lors du tournoi régional O'Keefe, présenté en fin de semaine dernière, un participant a prouvé qu'il pouvait accepter une mésaventure sportive le sourire aux lèvres. Nous avions alors l'occasion de jouer avec Edgar Théorêt, professeur d'éducation physique, qui a accepté pour septembre prochain une situation très intéressante à Dorval. Edgar avait roulé 40 sur le premier "neuf trous" et en complétant son deuxième "neuf" avec une normale sur le 18e trou, il pouvait présenter une carte totale de 82. Mais ce qui doit arriver quand on ne le désire pas arrive trop fréquemment. Edgar annonça à ses partenaires qu'il venait de jouer onze coups sur ce trou de malheur, ce qui portait son total à 88 pour sa ronde. D'autres joueurs au caractère bouillant auraient fait une véritable scène disgracieuse, mais Edgar a conservé son sourire, prouvant ainsi qu'il mettait lui-même en pratique ce qu'il peut enseigner à ses élèves.

Congrès annuel

Les délégués du congrès annuel de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada se réuniront cette année les 23-24-25 juillet à Moncton, Nouveau-Brunswick. Plusieurs orateurs ont déjà promis leur collaboration à ces assises. Mentionnons le premier ministre Louis-J. Robichaud qui prendra la parole lors du dîner offert par la province le vendredi, et auquel assisteront plusieurs ministres représentant le gouvernement du Québec. On nous avisait aussi que M. Marcel Théorêt, directeur des relations extérieures de Noranda Mines Limited, sera également conférer à ce congrès.

Partir plus tôt

Avez-vous déjà songé qu'il y a peut-être plus de plaisir à laisser sa voiture au garage en fin de semaine plutôt que de s'aventurer sur des routes encombrées et dangereuses? Les automobilistes ont plus d'une bonne raison pour ne pas conduire en fin de semaine. Si vous devez nécessairement voyager en ces jours, partez plus tôt qu'il n'en faut pour effectuer votre randonnée. De cette façon vous n'aurez pas la tentation d'aller plus vite qu'il ne le faut.

Des boules à mites ou des balles de golf?

L'une des pires tempêtes estivales à frapper la région de

St-Zotique a fait plusieurs milliers de dollars de dommages aux propriétés samedi soir dernier. Des résidents de Notre-Dame des Rivières nous disaient lundi matin qu'ils étaient sous l'impression d'être assaillis par des boules à mites ou par des balles de golf. La grêle était si grosse que plusieurs en cueillirent des échantillons qu'ils conservent encore dans leurs réfrigérateurs. Plusieurs grandes fenêtres ont volé en éclats dans un grand nombre de résidences d'été, laissant l'intérieur de ces chalets aux caprices de la tempête. Des moustiquaires ont été déchirées, la peinture extérieure endommagée, et des jardins aux jeunes plantes ont été une cible com-

plètement exposée à cette tempête dévastatrice.

Nos félicitations

Mlle Lucie Deschamps, la charmante secrétaire au poste CFLV, a été élue reine de la régata de Melocheville, tenue en fin de semaine dernière à cet endroit. Lucie a remporté les honneurs sur trois autres candidates qui se présentaient à ce poste. Nous lui adressons nos plus sincères félicitations et nous souhaitons qu'elle connaisse un règne de joie et de bonheur.

L'oeuvre de voyous?

Il semble que de jeunes adolescents aient visité en fin de semaine la salle de quilles Venise, à Salaberry-de-Valleyfield,

(Suite à la page 17)

HFC · HFC · HFC · HFC · HFC

La vraie clef des champs



Le crédit-voyage HFC

Vous pourrez prendre les vacances reposantes et bienfaitantes dont vous avez besoin grâce au crédit-voyage HFC. Household vous munira d'argent pour tout payer: transport, logement, vêtements, équipement. Vous pourrez même vous constituer une réserve afin de parer à toute éventualité. Partez l'esprit tranquille et remboursez commodément à votre retour. Empruntez en toute confiance de HFC—Household Finance.

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	30 mois	20 mois	12 mois
\$100	\$ 3.44	\$ 4.17	\$ 6.12	\$ 9.46
550	18.77	23.73	32.86	51.24
750	26.18	31.65	44.13	69.21
1000	34.59	41.45	58.11	91.56
1600	54.88	68.81	94.11	146.52
2200	76.71	94.62	129.41	201.46
2500	86.12	107.52	147.05	228.93

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

Renseignez-vous sur l'assurance-vie-crédit aux taux réduits de groupe

HOUSEHOLD FINANCE

VALLEYFIELD

211, rue Victoria—Téléphone 373-3700

(au-dessus de Marchand & Frères Ltée.)

HFC · HFC · HFC · HFC · HFC

EN GLANANT

DANS LE PASSE



Il y a vingt ans, on pouvait lire dans La Gazette parue jeudi le 20 juillet 1944:

Mardi le 25 juillet prochain se tiendra, à St-Louis de Gonzague, sous la présidence d'Abel Marion, prés.-Gén. de l'U.C.C., un congrès diocésain de l'Union Catholique des Cultivateurs dans le but d'étudier certaines questions agricoles qui regardent particulièrement la région.

Deux locomotives en collision. Les autorités du Canadien National nous faisaient parvenir mardi après-midi le télégramme suivant: "L'accident survint à 2.35 heures mardi matin. Une locomotive-pilote faisait le remorquage des wagon-frets de la D.I.L. et se dirigeait vers l'ouest sur la voie principale lorsqu'elle vint en collision avec un fret qui voyageait de Chicago à Portland, Maine. La locomotive-pilote et deux wagons déraillèrent. Aucun blessé. Les dommages aux rails sont minimes.

M. Delpha Sauvé, candidat de l'Union Nationale dans le comté de Beauharnois, fera l'ouverture officielle de sa campagne à Beauharnois dimanche soir prochain, à 8.30 heures, au parc qui porte son nom, le Parc Sauvé. Au cours de cette

assemblée M. Sauvé exposera son programme et prouvera aux électeurs que c'est sous sa direction que de grands travaux ont été accomplis dans ce beau comté de Beauharnois.

Une nouvelle classe se formera pour les étudiants gardes-malades, le 1er septembre prochain à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

M. Henri Turcot est choisi candidat de l'Union Nationale dans le comté de Huntingdon. Une foule très nombreuse assiste à cette convention tenue lundi soir dernier. M. Turcot est un homme qui connaît à fond la politique. M. Turcot n'a qu'un but: défendre la vérité et il peut utiliser les 6 langues qu'il manie facilement pour atteindre ce but.

M. Adélar Godbout parlera à l'aréna de Valleyfield dimanche soir prochain. MM. Paul Chatel, Honoré Mercier et Dennis J. O'Connor, adresseront également la parole au cours de cette assemblée qui ralliera les libéraux du district de Beauharnois.

La mise en force d'un vieux règlement à Châteauguay a fait durant la fin de semaine dernière le bonheur des vieux ren-

tiers et le malheur des danseurs et tenanciers de salles de danse. La police municipale, sous les ordres du conseil, a fait une tournée dans tous les restaurants et hôtels de Châteauguay Village et Bassin pour ordonner aux musiciens de plier bagage. Le règlement ordonne que tout bruit soit interrompu le samedi soir à 11 heures et durant la journée du dimanche.

En flânant...

(Suite de la page 16)

d'après ce que communiquait les autorités policières qui ont été appelées à résoudre un vol par effraction commis à cet endroit. Les voleurs ont réussi à s'emparer de l'argent contenu dans le tiroir-caisse de quelques machines d'amusement.

Nommés à vie?

Une délégation de chefs de police de la Province de Québec se rendra à Valleyfield demain, vendredi, rencontrer Son Honneur le Maire Robert Cauchon, président de l'Union des Municipalités, pour discuter d'un projet de faire nommer à vie les chefs de police. Ce projet fera certainement couler beaucoup d'encre avant qu'il ne soit adopté officiellement.

car déjà on parle en certain milieu de nommer des juges ou magistrats pour des mandats déterminés.

Tou noï du Rotary

Le tournoi de golf du Club Rotary de Valleyfield aura lieu mardi, le 28 juillet prochain, sur le parcours du club de golf de Valleyfield. C'est M. Fred Soucy qui est le responsable de cet événement toujours populaire. Le tournoi sera suivi par un souper qui coïncidera avec la réunion hebdomadaire du club.

Assemblée extraordinaire

Hier soir, mercredi, au club nautique de Valleyfield, le Club Lions de notre ville tenait sa réunion régulière sous la présidence de M. Gérard Tessier, président du club. On pouvait compter près d'une cinquantaine d'invités, alors que le Dr Armand Clairmont, président de la Canadian Boating Federation, était le conférencier invité. Le Club Lions "voyagera" ainsi en plusieurs endroits au cours de l'été pour tenir ses assemblées régulières.

Un peu de courtoisie

Balser ses phares dans les rencontres le soir est un signe de courtoisie. Si vous suivez une voiture ou un camion à faible distance, baissez également vos phares, afin de ne pas éblouir celui qui vous précède. Aujourd'hui, les phares sont si puissants que, si la circulation est le moins dense sur la route, vous pouvez circuler avec les phares baissés sans aucun danger. Faites montre d'un peu de courtoisie au volant et n'éblouissez personne.

Réunion ce soir

Les membres de l'exécutif de la Ligue de Hockey Récession Inc. de Valleyfield se réunissent ce soir (jeudi) à 7.30 heures, au Club Salaberry, rue Victoria. A cette réunion qui sera sous la présidence de M. Jean-Louis Brault, on nommera les membres qui agissent à titre de présidents des comités pour les différentes manifestations qui se dérouleront au cours de l'année. Chaque vice-président de la Ligue doit répondre d'un certain nombre de comités, et chacun doit voir à nommer les membres qui en seront les responsables. Les vice-présidents de la Ligue sont le Dr. Alcée Patenaude, Luc Michielli, Viateur "Vic" Lemyre et André Leduc.

Vers une armée de paix

Le député fédéral de Beauharnois - Salaberry, M. Gerald Laniel, se rendait à Gatowin, N.B., le 9 juillet dernier, à titre de membre du Comité de la Défense. M. Laniel nous déclarait que plus de 10,000 soldats subissent un entraînement intense à cet endroit au cours de l'été. "Nous pouvons cependant discerner une tendance vers la création d'une armée de paix. Il est entendu que nos soldats effectuent des manoeuvres intenses à cet endroit au cours toute éventualité. Mais nous voyons que le haut commandement militaire du Canada veut créer une police militaire qui conservera la paix à travers le monde. C'est là, de nous dire M. Laniel, une contribution qui ne peut être que grandement

appréciée par toutes les nations du monde."

Dignes de notre réputation

C'est en fin de semaine que des milliers de visiteurs envahiront notre ville pour assister aux toujours très intéressantes régates internationales de Valleyfield. A cette occasion, agissons pour que chaque visiteur garde un bon souvenir de son séjour parmi nous. Soyons aimables envers ceux qui nous visitent. Ça ne coûte pas cher et c'est si plaisant. Gardons notre réputation de ville hospitalière en mettant de l'avant dans tous nos attitudes un seul mot: HOSPITALITE!

Ouverture demain

Le magasin Jean-François Inc., du propriétaire Armand Patenaude, ouvrira ses portes à sa nouvelle adresse demain, vendredi, le 17 juillet. Le nouveau magasin est situé dans l'édifice MARPER, angle Victoria et Jacques-Cartier.

Charge de greffier

Une figure connue remplaçait une autre bien connue à l'assemblée du conseil municipal lundi soir dernier. En effet, c'est M. Médard Cousineau qui avait été désigné pour exercer les fonctions normales pendant la réunion. Me Charles Codebecq acmaire Cauchon dans un voyage accompagnait en effet lundi le éclair dans la ville Capitale.

Majorité écrasante

Les résultats des élections municipales à deux sièges dans la Paroisse Ste-Cécile ont donné des majorités écrasantes aux deux vainqueurs. M. Philippe Leduc a vaincu M. Marcel Besette avec une majorité de 175 votes, tandis que M. Laurent Caron a battu M. Jean-Charles Leduc avec 171 votes de majorité.

Joël Denis ici

Le populaire chanteur Joël Denis sera sur les terrains de l'exposition de Valleyfield demain soir, vendredi. Il profitera de l'occasion pour saluer tous ses amis (es) qui se rendront au Parc Marcell. Plusieurs de ses disques seront tirés au sort et Joël Denis se fera un plaisir de les autographier.

Le 27 juillet

C'est lundi, le 27 juillet prochain, que l'Association Libérale Provinciale du comté de Beauharnois présentera son tournoi de golf annuel, sur le parcours du club de St-Anicet. Cet événement sera sous la présidence d'honneur du député provincial du comté de Beauharnois, M. Gérard Cadieux.

Shower de verrerie

Dernièrement, Madame Rémi Hallé recevait à un shower de verrerie en l'honneur de Mlle Francine Dubien, dont le mariage à M. Jacques Lefebvre sera célébré samedi, le 1er août prochain. Environ une vingtaine de personnes assistaient à cette fête.

LE JOURNAL
qui est
PRÉSENT

La Great-West
garantit

votre
avenir
financier!



Tout père de famille qui a pleine conscience de ses devoirs n'a qu'une ambition: bien élever ses enfants et leur faire donner une instruction solide. Il veut aussi savoir que, quoi qu'il arrive, son épouse sera en mesure de mener à bonne fin les projets qu'ils avaient faits ensemble.

Avez-vous la certitude que votre assurance-vie est suffisante à ces fins? Il n'y a qu'un bon moyen de le savoir: téléphonez ou écrivez à:



J.-P. Pilon, C.L.U.

(Assureur-vie Agréé)
280, Du Marché
Tél. 371-1515
Bureau: 70, Nicholson
Tél. 373-9404
Valleyfield



J.-G. Villeneuve,

C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
58, Black
Tél. 373-0611
Bureau: Tél. 373-4760
Valleyfield



Fernand Lavoie,

142, Marie-Rose
Tél. 373-4774
Bureau: 70 Nicholson
Tél. 373-9404
Valleyfield

LA
Great-West
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE



BINGO BOURSE

au Cercle des Loisirs St-Eugène
10 PARTIES POUR \$1.00

au sous-sol de l'église St-Eugène

SAMEDI, 18 JUILLET à 8 hres

GROS LOT

Un exemple de collaboration lors du Rallie des Caravaniers en fin de semaine

Le Rallie des Caravaniers de Salaberry de Valleyfield s'est tenu en fin de semaine dernière dans la Venise du Québec.

A cette occasion, plus de 600 visiteurs ont effectué un séjour de trois jours dans notre ville et il semble qu'ils en garderont un très bon souvenir.

Tout de même ce rallie ne s'est pas organisé par lui-même, et il a fallu le travail bénévole et la collaboration de nombreuses personnes pour offrir à ces visiteurs cette hospitalité hors-pair qui fait la renommée de Salaberry-de Valleyfield auprès de tous ceux qui nous visitent.

Nous désirons donc attirer l'attention de nos lecteurs sur une liste de personnes qui ont collaboré à cet événement. A tous nous désirons offrir nos félicitations et nos remerciements pour un ouvrage très bien fait.

Organisateurs en chef: Roland Gibeault, Emile Laporte et Roland Santerre; maître de cérémonie: Gerry Butt; secré-

taire: Mme Monique Butt; comité de direction: Mme Rolland Gibeault, Mme Emile Laporte, Mme Rolland Santerre, M. et Mme Rolland Morin, M. et Mme Armand Samson, M. et Mme Gerry Sanders, M. et Mme Jacques Cardinal, M. et Mme Dominique Fortier, M. et Mme Germain Léger, M. et Mme Richard Gibeault, M. Georges Moise, M. Armour Moise, M. Mario Gingras, M. André Plouffe, M. Jeannot Brisson, M. Renaud Guérin, M. Jean Claude Samson, M. André Marcoux, Mlle Nicole Gibeault, Mlle Colette Laporte, Mlle Francine Santerre, Mlle Nicole Laporte et Mlle Carole Santerre

Collaborateurs: M. Gérald Sauvé, de J. H. Sauvé et Fils; M. S. Goselin; M. Jean Pierre Forget, musicien; Mlle Madeleine Legault, musicienne; M. Eudore Pilon pour l'unité mobile Dow; la Cité de Salaberry de Valleyfield; Peter Rozon Photo; les Cadets Colonel Salaberry; l'orchestre du Trio Alex; les gardes du parc Léo Hallé et Wilfrid Hallé; le cuisinier

Adrien Lefebvre; les Cadets Cerfs de St-Eugène; les électriciens A. Lecompte et Fils, Camille Piché, Gérald Marleau, Paul Vallée Inc. et Hubert Lemay; Deschamps Ranch et Robillard Ranch; Benoit Philie et la Laiterie Leclerc; Monette et la Laiterie Belle Vallée; Denis Lussier et le Casseau Doré; Jeannot Brisson et "Schuler Potato Chips"; Clarks Foods Limited; Super Marché Spot; Albert Méthot Huile à chauffage Shell; Coca-Cola Ltée; J. Alcédor Bélanger, épicer; Les Marchés Métro; Poirier Automobiles Inc.; Valleyfield Auto Spring; Rol-E-Ze Reg'd; Maurice Bériault et la Biscuiterie St-Laurent; la Pharmacie Laroche; Gerry Butt et Federated Insurance; et Edouard Bétournay de Coca-Cola Ltée.

Les organisateurs tiennent à remercier les autorités municipales pour leur cordialité ainsi que M. Emile Laporte, propriétaire de Valleyfield Auto Spring, pour la réception civique qu'il a offerte le samedi après-midi au Chalet du Parc Sauvé.

Un fait à souligner: les présidents Granger Thompkinson, de Wally Bian Caravan (Québec Unit), et Bill Lagendyk, du Dyke's Caravan Association, ont remis un chèque au montant

de \$125. à M. J. Alcédor Bélanger, pro-maire, afin que les autorités municipales le présentent aux Petites Soeurs de l'Assomption.

Nomination à Canadian Schenley



J. Roy Firth

M. J. Roy Firth, dont la nomination comme directeur général de la Division de l'importation chez Canadian Schenley Distilleries Ltd., vient d'être annoncée par M. George D. Kuhn, président. M. Firth sera responsable de l'exploitation et de l'administration du service des produits d'importation de la Compagnie et continuera d'avoir son bureau au siège social à Montréal. Il est au service de la compagnie depuis 1956 et a occupé depuis lors différents postes d'importance à travers le Canada. Depuis 1962, il était l'adjoint du directeur de la mise en marché.



Division Feminine:

Des serveuses de table sont en demande dans restaurants à Ormstown et Huntingdon. Cuisinière de restaurant à Ormstown.

Sténographe possédant l'anglais parfaitement plus le dictaphone pour travail temporaire 2 semaines en août.

Il y a présentement une opportunité d'emploi dans la région pour une garde-malade graduée de salle d'opération.

Division Masculine:

Commis au crédit. Des agents vendeurs d'assurance, de publicité, et équipement de ferme sont aussi en demande.

Un boucher d'expérience. Un débosseleur. Un mécanicien d'automobile.

Un mécanicien de maintenance.

Jeunes hommes 18 ans et plus demandés pour travailler dans une nouvelle industrie à Alexandria, Ontario. Prière de s'adresser au bureau local du Service National de Placement, 63a rue Champlain, Valleyfield.

Si vous êtes compétents et intéressés dans ces opportunités, communiquez avec le Service National de Placement, 63a, rue Champlain, Valleyfield, 373-6220 ou 23 King, Huntingdon, 264-3031.

APPORTEZ VOS

RADIOS PORTATIFS aux REGATES des 18-19 juillet.



donnera la description de la régates internationale dans la baie St-François

- RESULTATS
- COMMENTAIRES
- ENTREVUES
- OFFICIELS, Etc.

Avec vos commentateurs favoris:

HUBERT LAUZON et JEAN-DENIS GIROUARD

CFLV—1370 sera sur les lieux pour toutes les courses au programme samedi et dimanche, les 18-19 juillet.

Pour mieux apprécier et suivre toutes les péripéties des régates, SYNTHONISEZ...



En direct du local des officiels au Parc Sauvé, à proximité du Chalet du Club Nautique de Valleyfield, samedi et dimanche après-midi

Ne pas oublier....

Le concert de l'Union Musicale de Salaberry de Valleyfield dimanche soir, 19 juillet, de 8.30 à 9.30 p.m. du kiosque de la fanfare, au Parc Sauvé. CFLV sera sur les lieux.

(2-9-16P)

Le tombola et le tirage des Chevaliers de Colomb remportent un autre succès

Le tournoi de golf annuel se tiendra le 2 août

Le Grand Chevalier Adé- tier, \$50.; M. Joseph Larin, 75 St-Joseph, \$25.00; M. Antonin Caillier, 69 Du Marché, Mme Paul Lecours, 15 Préfontaine, M. Ernest Cousineau, 27 Ogilvie, M. Antoine Brault, 165 Ellice et M. Léo Paré Esso, tous gagnants de \$5. chacun. Les gagnants sont tous de Salaberry de Valleyfield.

Le tirage des Chevaliers de Colomb au profit des oeuvres colombiennes du Conseil 1180 de Valleyfield remportaient un beau succès. Il profite de l'occasion pour remercier sincèrement tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à cette réussite. Remerciements spéciaux aux Loisirs du St-Esprit, M. l'échevin J.O.L. Chartrand, M.M. les commanditaires des billets de tirage: Salaison de V'field; Camille Barrette; Huile A Chauffage; Les Produits Excel de Montréal; Dollard Nettoyeurs, ainsi que les dames et Frères Chevaliers pour leur inlassable dévouement.

Les heureux gagnants du tirage sont: Mme Gérald Boyer, 117 St-Thomas, \$100.; M. Guy Cadieux, 17 Jacques-Car-

Tournoi de Golf

On nous informe que le Tournoi de golf des Chevaliers aura lieu cette année le 2 août au "Valleyfield Golf & Country Club", et qu'il sera suivi d'un souper mixte.

Initiation

La prochaine initiation du conseil 1180 aura lieu le 27 septembre prochain. S'il vous plaît, apportez les applications des candidats au plus tôt afin qu'elle remporte un succès sans précédent.

Fraternellement vôtre, F. Labelle, publiciste

Louis P. Derome

B-Sc.A Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon VALLEYFIELD Tél. 373-4300

BERNARD CADIEUX DECORATEUR

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 373-2220

La vente des "tag" de la Petite Ligue bat son plein

"Encourageons la Petite Ligue de Baseball locale"

Depuis quelques jours, il est facile d'encourager la Petite Ligue de Baseball de Salaberry de Valleyfield en achetant le "tag" de la Petite Ligue. Les joueurs de la Petite Ligue et de la ligue Pee-Wee parcourent nos rues pour offrir à tous les citoyens un "tag" pour le tournoi des Petites Ligues qui se tiendra les 4-8-13 août à Salaberry de Valleyfield.

Les recettes de cette vente servent pour les jeunes car les dirigeants s'en serviront pour défrayer les dépenses occasionnées par le tournoi. Le "tag" est un moyen très simple d'encourager la Petite Ligue de Baseball.

Encourageons la Petite Ligue de Baseball de Salaberry de Valleyfield en achetant le "tag" à \$0.25.

J. Wilkins, publ.

Il est important de préciser dans sa demande au SNP

Vous avez peut-être dans votre établissement des postes qui sont constamment vacants en dépit de tous vos efforts et de ceux du Service national de placement. Ce problème peut devenir exaspérant et coûteux, mais n'est pas insoluble.

Récemment, un employeur nous demandait un nettoyeur. "Quel genre de nettoyeur désirez-vous?" lui demanda le préposé au placement. "Oh, un nettoyeur quelconque... un homme pour nettoyer l'édifice", lui répondit l'employeur.

"Comment cet homme doit-il nettoyer cet édifice?" poursuivit le préposé. "Allons," s'exclama l'employeur, "comment un homme s'y prend-il habituellement pour nettoyer un édifice... avec de l'air comprimé et un jet de sable n'est-ce pas?"

Alors nous lui avons présenté un décapeur en construction. Savez-vous que le SNP a en mains une liste de 50 catégories différentes

de nettoyeurs d'édifice et que pas une seule de ces catégories n'aurait été convenable. De plus, un seul genre de décapeur parmi plus de dix catégories différentes convenait pour le travail en question. Un autre employeur appelle un jour pour demander un caissier dont nous possédons trente catégories. Toutefois, cet employeur ne cherchait pas vraiment un caissier, mais plutôt un contrôleur qu'il nous fallait choisir parmi plus de 70 genres de contrôleurs. La demande de l'employeur a été remplie avec succès par la présentation d'un contrôleur d'épicerie au détail.

Il est aussi grave de fournir des renseignements incomplets que de surfaire les exigences d'un emploi. S'il vous faut un commis, rappelez-vous que le SNP possède une liste de 600 catégories différentes sous cette seule rubrique. Dites-vous ce que devra faire ce commis, quelles aptitudes fondamentales et

NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

L. CLEMENT
Cordonnerie

48a, Ste-Cécile

Valleyfield

LEBLANC, Albert

u.a., U.I.

BRASSARD, Pierre

b.a., U.I.

— AVOCATS —

Etude légale

LEBLANC & BRASSARD

Valleyfield Tél. 373-440.
50, Jacques-Cartier

quelle expérience sont requises.

S'il vous faut un opérateur de machine pour la fabrication en série, sachez vous borner aux exigences du poste.

Il est évident de conclure qu'il est important de préciser, dans sa demande au SNP, les fonctions que sera appelé à remplir le candidat ainsi que les qualités requises. Il n'y a pas de sot métier et en donnant à votre bureau local tous les détails concernant le poste à remplir, vous serez toujours sûrs d'obtenir un travailleur compétent pour combler chacune de vos vacances.

Howard Smith Ltd., de Beauharnois, célèbre son record de sécurité

Hier après-midi (mercredi), à 4 heures, le président de la Dominion Tar & Chemical Company, M. W.N. Hall, était le conférencier invité lors d'une assemblée des employés de l'usine Howard Smith Limited, de Beauharnois, convoquée pour marquer de façon tangible de nouveau record mondial de sécurité établi la semaine dernière à cette usine.

On sait que les employés de Howard Smith ont ac-

cumulé un total de 3,225,000 heures pendant lesquelles on a enregistré aucune blessure ou accident occasionnant perte de temps au travail.

Lors de l'assemblée d'hier après-midi, plusieurs prix de sécurité ont été attribués.

La réunion a été suivie d'une réception au restaurant Miss Maple Grove, alors que les officiers de l'usine et de la compagnie ont accueilli plusieurs invités d'honneur.

Deux jeunes de Valleyfield sont blessés dans un accident dimanche dernier

Ils reposent présentement à l'Hotel-Dieu

Deux jeunes de Valleyfield reposent présentement à l'Hotel-Dieu de Valleyfield à la suite d'une collision frontale survenue entre 2 automobiles, tôt au cours de la nuit de dimanche dernier. L'accident s'est produit dans une courbe de la route no 2 à Côteau-Landing, face à McCallum Transport.

Les victimes, dont l'état est toutefois satisfaisant, sont: Diane Poissant et Denis Leroux, le conducteur de l'une des autos. Trois autres occupants, Gérald Renaud, Michel Primeau et Diane St-Cyr s'en sont tirés indemnes.

Les occupants de l'autre auto demeurent à Cornwall et Port-Credit en Ontario.

Placez à votre portée les choses que vous désirez



BANQUE DE MONTRÉAL

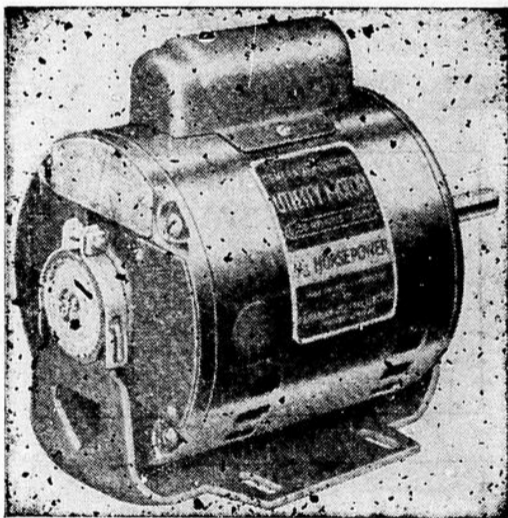
de
Plan Financement
"MA BANQUE"
B de M
Familial

Groupez sous le même toit

tout le crédit dont vous avez besoin

PRÊT ÉCONOMIQUE comportant une ASSURANCE-VIE

Huntingdon: GEORGE THOMPSON, gérant
Chateauguay Centre: BERNARD DESROSIERS, gérant
Valleyfield: THOMAS LAPALME, gérant



MOTEURS NEUFS



1/4 H.P. 110V. 1725 R.P.M. \$15.00

1/2 H.P. 110V. 1725 R.P.M. \$22.00

BRULEURS A L'HUILE 1-6 H.P. \$18.50

SOUFFLEURS DE FOURNAISES 1/4 H.P. \$20.00

GENERAL  ELECTRIC

J. H. SAUVE & FILS
238 ST-LAURENT VALLEYFIELD



J'aimerais souhaiter un très joyeux anniversaire à Jimmy King, maître de cérémonie à l'hôtel La Villa, à Ste-Barbe. Jimmy est l'ami de tous et sait toujours leurs faire plaisir. Encore une fois, bonne fête et bonne santé surtout... **Guylaine BelHumeur et Mme Richard Gibeault, propriétaire du restaurant La Grillon, se baladent en bicyclettes par les soirs où la lune est pleine, et où il fait bon prendre l'air. Mais l'heure est un peu tardive: 11.30 heures du soir. Il y a encore des gens qui trouvent le moyen de s'amuser honnêtement et je vous en présente deux qui savent le faire...** Beaucoup de jeunes filles de Salaberry de Valleyfield désirent faire partie d'un corps de majorettes; la chance se présente. Les majorettes de St-Augustin sont prêtes à vous accepter dans leur corps si vous êtes âgés de 9 à 15 ans. Vous n'avez qu'à communiquer avec Mlle Claire Chartrand, 82 Marie-Rose, au téléphone 373-2969. Elle vous donnera tous les détails possibles sur ce nouveau corps en formation... Les Régates Internationales de Valleyfield se tiendront samedi et dimanche, 18 et 19 juillet, sur les eaux de la magnifique Baie St-François. Comme par les années passées, les amateurs de la vitesse seront sûrement "aux anges" car les organisateurs assurent que nos Régates de '64 seront aussi vites sinon plus que celles de l'an dernier alors que plusieurs records ont été fracassés. La population de Valleyfield aidera certainement au bon succès de cet événement qui sera présenté pour la 26ème année dans notre ville. "Le Meilleur Moyen de collaboration" est sans contredit l'achat du "tag" officiel au prix de \$1.00 seulement. A vous d'en tirer les conclusions... Si vous avez une santé de fer, ne buvez pas d'eau de peur que cette même santé rouille; c'est une des blagues de Guylaine BelHumeur qui, incidemment, partira en vacances demain. Alors bonne vacances et beaucoup de plaisir à Victoriaville... **Parlant vacances, il y a aussi Mlle Claudette Léger, secrétaire à C.F.L.V., qui prendra les siennes en même temps que Guylaine. Il faut remarquer que le poste perd toutes les femmes qui y travaillent dans la même semaine; il reste encore Lucie Deschamps qui accueillera de son sourire les personnes qui se présenteront à son bureau; quant à Michou Leduc, elle s'occupera de sa discothèque avec beaucoup de doigté...** Il appert qu'aux Régates de Valleyfield il y aura beaucoup d'activités connexes, comme le dirait Jean-Denis Girouard: c'est un de ses mots favoris d'ailleurs; ces activités consistent en une danse populaire à l'arena de Valleyfield, une danse pour les coureurs au chalet du Club Nautique et un "beach Party" sur la plage municipale organisé par les Clubs Automobiles de Valleyfield. Ces activités se tiendront samedi. Le dimanche 19 juillet, dans la soirée, vers 7.30 heures p.m., les gens de Salaberry de Valleyfield auront le plaisir de voir les "Hommes Volants" de Blair Poirier. Ces hommes se lanceront dans le vide d'une hauteur de 5,000 pieds pour tomber en chute libre pendant plus de 20 secondes. Ils ouvriront ensuite leur parachute et se retrouveront dans les eaux de la baie St-François. Plus tard, soit vers 9.30 heures p.m., les membres du Club Aquatique St-François présenteront une chorégraphie sur les eaux de la baie avec des flambeaux multicolores; ce sera vraiment féérique. Immédiatement après, un feu d'artifice sera présenté par le Club Nautique pour remercier la population de sa collaboration active pendant les Régates cette collaboration se fait en achetant le "tag" officiel des Régates au prix de \$1.00 seulement. Toutes ces activités "connexes" seront présentées aux Régates Internationales de Valleyfield, édition '64... Hier, mercredi 15 juillet, débutait l'exposition de Valleyfield sous les auspices du Club Rotary de Valleyfield. Tous les jeunes étaient admis gratuitement sur le terrain du Parc Marciel et il semble que tout le monde se soit bien amusé. Le Greater Racine Show a de tout pour amuser et les enfants et les parents. Jeudi soir, vous aurez le plaisir de voir une artiste très bien connue des jeunes: **GINETTE RENO**. Le lendemain, soit le vendredi, **JOEL DENIS** sera parmi nous à l'exposition. Ce sera là une chance de rencontrer ceux que les jeunes aiment. A l'exposition de Valleyfield, il y a du plaisir pour toute la famille... Notre publicitaire, Lucien Filiatrault, prendra ses vacances à compter de la semaine prochaine. Ce sont là des vacances bien méritées car il travaille toute l'année sur les annonces; c'est un travail qui demande beaucoup d'idées et surtout beaucoup de temps. Prends de bonnes vacances Lucien et reviens-nous frais et dispos... "Quant on retrouve une chose perdue et à laquelle on tenait beaucoup, c'est là qu'on voit la vie sur son plus beau côté". (auteur inconnu)... Les cours de diction de Denise Lemieux tiennent toujours et ceux qui voudraient s'y inscrire n'ont qu'à signaler 371-1889. Elle se fera un plaisir de vous donner tous les détails possibles sur le sujet... Les jeunes de Salaberry de Valleyfield attendent toujours que les "danses en plein air" reprennent au Parc Sauvé ou ailleurs. Ils ne savent pas quoi faire de leur corps et la danse, ils aiment ça comme des petits fous. Pourquoi ne pas leur en donner au plus vite avant qu'ils aillent chercher leur plaisir ailleurs. Ce sera de l'argent perdu pour la ville... J'aimerais souhaiter de bonnes vacances à tous les employés de la Montreal Cottons Ltd. qui le seront durant les deux prochaines semaines... C'est le temps de s'amuser car la ville est en fête et bourdonnante d'activités de toutes sortes. La fin de semaine sera très active si on en juge par les différentes manifestations qui sont organisées. Soyez prudents surtout; les dangers seront beaucoup plus nombreux... A la semaine prochaine...

SERGE RHEAUME

Lisez La GAZETTE

RESERVONS LA FIN D'ÉTÉ POUR LES REGATES

DANSES

POPULAIRES

CONCERT

2 JOURS
DE PLAISIR

TIRAGE D'UN
VOILIER ET
D'UN PEDALO



L'achat du
MOYEN

Ces annonceurs désirent développer

J.-O. POIRIER
HORLOGER
Réparations de montres
Service 24 heures
44, Ste-Cécile 373-6480

PORTES - CHASSIS
• Menuiserie • Armoire
A. BOUGIE & FILS
86, Bissonnette 373-2955

Pour vos prescriptions
Appelez 371-1101
PHARMACIE LEMAY
60 Champlain, Valleyfield

Transport
Valleyfield Express
Ltée

WILFRID BRAZEAU
Représentant
La Société des Artisans
Coopérative d'assurance-vie
Ne l'oubliez jamais, vous assurer
à la société des Artisans, c'est
placer votre argent chez vous
64a rue ELLICE Tél. 373-7404

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials 373-4721
Bois et Matériaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria 373-1606

— Meubles —
CENTRE D'ACHAT STE-MARIE ENRG.
Edifice Loyal Gaz
Ameublement complet
Accessoires électriques
Gaz Propane
2003 Ste-Marie 373-4184

Levasseur Frères
Prélarts — Tuiles
Tapis
37, Nicholson 373-4340

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché 373-6020

"L'homme bien mis
s'habille"
CHEZ HENRI
11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché .. 373-4540

Ferronnerie
W. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL,
Prop.
107, Alexandre .. 373-5323

Décoration intérieure
MARIE-FLEUR
Confection gratuite
Draperies — Rideaux
Tapis — Peinture
89 Cousineau 373-7171

L'endroit idéal
emp
St. Laurent
1, S
all

Insut
JANE
323, Vto
Electricist
Vi

Maiso co
rè
S.C.I'E
E. Bouier
56 Guma

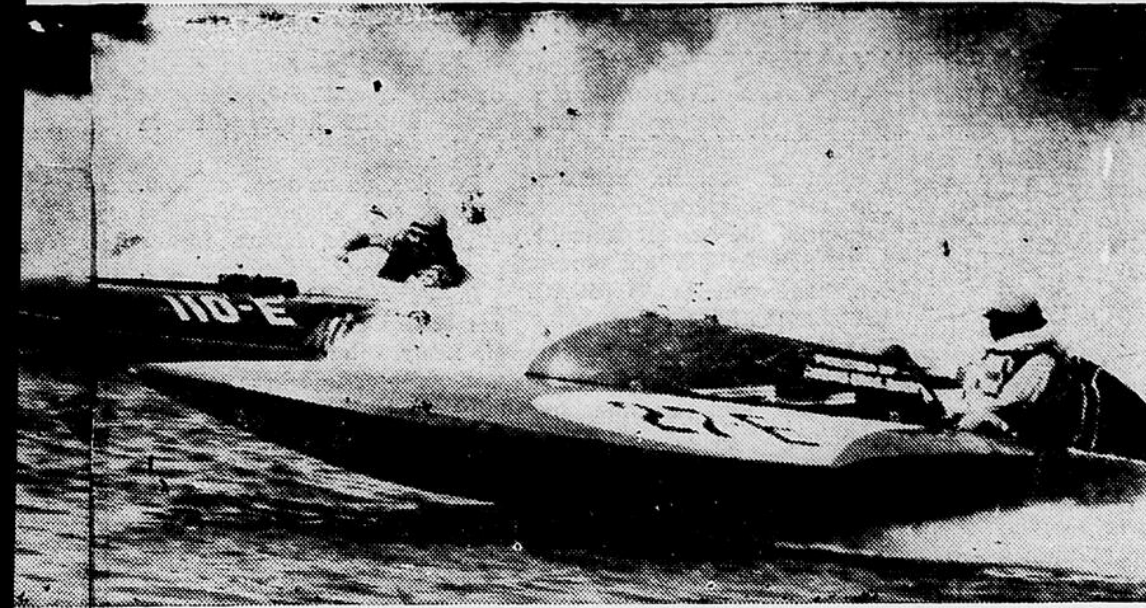
INSTAAT
VRE
MIRCS
JU
VITRE
Hi
196 C
7

Les mc
l
DE/

Is
GEN
10, Nichol
61, 1

SEMAINE DES 18 - 19 JUILLET

TE INTERNATIONALES DE VALLEYFIELD



at du tag officiel: le meilleur
 YE DE COLLABORATION
Le Billet \$1.00

• • • • •
 28 COURSES
 • • • • •
 GRAND SPECTACLE
 • • • • •
 ACROBATIE AERIENNE
 • • • • •
 BINGO
 • • • • •
 FEU D'ARTIFICE

**UN SPECTACLE
 POUR TOUTE
 LA FAMILLE**

L'endroit
 où l'on mange bien
Restaurant Gagné
 Repas à toute heure
 33 Du Marché 373-0026

l'essor de l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage

L'endroit idéal pour faire vos
 emprunts
St-Laurent .05 - \$1.00
 1, St-Laurent
 Valleyfield

Pour vos réparations
 d'accessoires électriques
CHARLES A. LANOUE
 68, Alexandre - 373-8155

Matériaux
 de construction
J.-O. Clermont Ltée
 5 Clermont 373-2860

RAY LOISELLE
 Chaussures Inc.
 56, Ste-Cécile 373 6510

Insut de Beauté
JANE TESSIER
 23, Vtoria 373-2846
 Electriciste, Esthéticienne
 Visagiste

**CHARLES CADIEUX
 & FILS INC.**
 Quincaillerie — Meubles
 Peinture
 213, Victoria 373-2220

Radiateurs
 Nettoyés — Réparés
 Remis à neuf
LUCIEN MARTEL
 Chemin Larocque
 Valleyfield

Vente et réparation de
 télévisions et de radios
ST-LAURENT T.V.
 29, St-Laurent 373-7933

Maison construite avec
 prêt de la
 S.C. Hypothèque
E. Bouier Const. Enrg.
 6 Gurnam - 373-1430

Bijouterie
MARCEL HEBERT
 227 rue Victoria
 373-5440

Confection pour dames,
 lingerie
Lucien Turcotte
 203, Victoria 373-4255

Remboursement
JULES LEBLANC
 144, Dominicaines
 373-3651


INSTALLATION ET VENTE
 VITRES D'AUTOS
 MIROIRS ET VITRES DE
 TOUTS GENRES
VITRERIE VALLEYFIELD
 H. J. Martin, Prop.
 196 Chemin Larocque
 373-6202

Salle de réception
 A LOUER
 200 PERSONNES
 Tél. 373-1582
VENISE BOWLING
 VALLEYFIELD BASSIN

Bois de construction
**A MIRON & FRERE
 INC.**
 103, Lasnier 373-8015

La laiterie
Belle Vallée
 310, Salaberry 373-6522

Les marchés d'aliments
METRO
 DE VALLEYFIELD

Vêtements
 de qualité

Jean-Francois
 25 Nicholson

Vitres et miroirs
 de tous genres
 Spécialité: Installation et vente
 de vitres d'autos.
Vitrerie Gaby Martin
 218 BOUL. MGR LANGLOIS
 373-6114

Draperies - meubles
 préfabriqués - disques
 sports
MARCHAND FRERES
 209, Victoria 373-2740

Librairies
GERALD BOYER
 61, St-Laurent, Beauharnois

Pharmacie Gendron
 PRODUITS REXALL
 23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
 270, Larocque - 373-2855

La pharmacie
LAROCHE
 243, Victoria 373-2991
 373-2997

Le tournoi régional amateur O'Keefe remporte un grand succès à Valleyfield samedi

Un contingent de 200 golfeurs ont pris le départ samedi dernier, au club de golf de Valleyfield, lors du sixième d'une série de quatorze tournois de zones dans la Province organisés par la Brasserie O'Keefe pour les golfeurs amateurs.

Tom Hunter, de Whitlock, André Schmidt, de St-Zotique, et Jean-Louis Boyer, de Bellevue, ont tourné des rondes respectives de 72, 79 et 85 pour capter les honneurs dans les classes "A", "B" et "C".

Par leurs victoires, ces golfeurs se qualifiaient automatiquement pour participer au championnat amateur O'Keefe "Wedal Play" de 1964, compétition qui aura lieu à Boucherville le 29 août.

Le principal organisateur de ce tournoi, M. Yvon Bonin, gérant de la promotion de la brasserie O'Keefe, s'est déclaré très satisfait du succès remporté par l'événement. Il a remercié les officiels du club de golf de Valleyfield pour leur

hospitalité, et a déclaré avoir eu un choix heureux en présentant la compétition à Valleyfield sur un terrain en très bonne condition.

De son côté, M. Jacques Sauvé agent local O'Keefe, a félicité les gagnants des différentes classes et il a souhaité les revoir souvent dans la région.

Enfin, le président du club local, Me Georges André Meloche, C. R., a su très bien remercier les représentants de la brasserie O'Keefe qui ont permis à 200 amateurs de golf de s'adonner à leur sport favori en participant à un tournoi très bien organisé.

COMPTES BRUTS

Classe A

1- Tom Hunter, Whitlock.....	72
2- G. Cross, Bellevue.....	74
3- L. Beauvais, V'field.....	74
4- M. Brunet, V'field.....	76

Classe B

1- A. Schmidt, St-Zotique.....	79
2- Paul Sauvé, V'field.....	80
3- J. G. Lafleur, V'field.....	81
4- C. Daoust, Whitlock.....	82

Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

M. Jos. Phoenix

Valleyfield Tél. 373-5281
46, rue Ellice

G. Brisebois, Bellevue.....	82
G. Barrette, V'field.....	82
Y. Legault, Whitlock.....	82

Classe C

1- J. L. Boyer, Bellevue.....	85
2- Yvon Parent, V'field.....	88
3- A. Haineault, V'field.....	91
4- C. Swift, V'field.....	92
R. Arsenaault, V'field.....	92

COMPTES NETS

Classe A

1- A. Labonté, St-Zotique.....	68
2- A. White, Whitlock.....	69
3- G. Lefebvre, V'field.....	69
4- T. Benson, Whitlock.....	70

Classe B

1- R. Gauthier, Whitlock.....	65
2- Florian Bleau, Whitlock.....	67
2- D. Morin, V'field.....	67
4- A. Laplante, V'field.....	68
5- L. Schmidt, V'field.....	69

Classe C

1- F. Lalonde, St-Zotique.....	63
2- L. Lacombe, V'field.....	66
3- J. C. Giroux, V'field.....	67
4- V. Therrien, V'field.....	68
5- G. Samson, V'field.....	69

Viateur "Vic" Lemyre annonce qu'il présentera son propre tournoi de golf au club local

Le prix de présence: un voyage pour deux personnes à l'exposition de New-York

Le populaire sportif Viateur "Vic" Lemyre, directeur du club de golf de Valleyfield, nous annonçait mardi dernier qu'il présentera pour la première fois une compétition sportive susceptible de devenir annuelle, le tournoi de golf qui portera son nom, soit le "TOURNOI VIC LEMYRE".

Cet événement sera présenté à l'intention des membres du club local, tant masculins que féminins.

Aucun doute que la participation à ce tournoi sera très nombreuse, car M. Lemyre nous dévoilait que le prix de présence consistera en un voyage pour deux à l'exposition de New-York. Pour être éligible à ce prix, il faudra que le gagnant ait participé au tournoi

et qu'il soit présent au chalet du club quand s'effectuera le tirage à 9.30 heures dans la soirée.

De plus, un montant de \$200. en prix sera alloué aux joueurs qui auront le mieux figuré pour les comptes bruts et nets.

La date de l'événement n'a pas encore été divulguée, mais M. Lemyre tente actuellement d'en réserver une avec le capitaine du club de golf, M. Fernand Pilon.

Le geste que pose M. Lemyre servira sans doute d'un bel exemple à tous. En présentant des compétitions semblables, on entretient un lien plus étroit avec tous les membres du club et on favorise la participation de tous dans des événements qui sont des plus intéressants.

Préparez-vous pour les VACANCES

HENRI COUSINEAU



Vous offre le plus vaste assortiment de vêtements légers pour la belle saison:

- Pantalons sport
- Vestons sport

- Chemises sport
- Costumes de bain
- Costumes de plage
- T-Shirts

Venez nous voir avant de partir pour vos vacances



"L'homme bien mis s'habille chez HENRI"

HENRI COUSINEAU

11-A, rue Chaussée Tél. 373-7151

VALEYFIELD

D'autres pêcheurs chanceux

Gaspard Crépin Ltée, agent de la Brasserie Dow pour Valleyfield et la région, nous communique cette semaine les noms de quatre personnes qui ont capté récemment les perchades étiquetées DOW.

Ces pêcheurs chanceux se méritaient ainsi un magnifique cadeau-souvenir de Gaspard Crépin Ltée.

Il s'agit de Mlle Francine Charette, 680 Boulevard Hébert, à St-Timothée (Tag 57); M. Fernand Laflamme, Boundry Road, Alexandria, Ont. (Tag 160); M. Philippe Ross, 96 Gilmour, Châteauguay (Tag 505); et de M. Yves Deschambault, 145, Nicholson, Valleyfield (Tag 3/).

à la tienne, tienne... mon vieux!



Les occasions ne manquent pas de servir du gros gin HENKES. Les connaisseurs l'apprécient à cause de son goût exclusif et de son arôme exquis. Célèbre dans le monde depuis 1824, on le reconnaît à ses médailles d'or.



LE GROS GIN HENKES

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE

CENTRE DES AFFAIRES

- Prix raisonnable
- Conditions faciles
- Eligibles au rabais provincial

PRENEZ UN RENDEZ-VOUS

TELEPHONEZ A 373-4551

VISITEZ NOS MAISONS MODELES
RUE ST-THOMAS

CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A

HERVE LECOMPTE & FILS LTEE

21, Alexandre

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

La généralisation de la taxe de vente augmente les recettes municipales partout

A la suite de la généralisation de la taxe de vente, ceci sur la recommandation de la Commission d'enquête sur la fiscalité, toutes les municipalités du Québec recevront un revenu accru en 1964-1965 par rapport à 1963-1964.

Dans les municipalités où était imposée une taxe de vente municipale, leur revenu initial sera équivalent au montant reçu en 1963-1964, plus la compensation retenue pour frais de perception, plus un accroissement au taux de 10% qui porte sur ces deux montants.

Les municipalités rurales

Dans les municipalités (en grande majorité rurales) où une taxe de vente n'était pas imposée, le revenu initial de ces municipalités sera en 1964-1965 50% de la taxe de vente de 4% perçue dans chacune d'elles, plus un accroissement au taux de 10%.

Dans les municipalités (exclusivement rurales) où une taxe de vente municipale n'était pas imposée en 1963-1964, et où la moitié de la taxe de vente de 4% perçue dans chacune d'elles représente un montant moindre que \$2.50 par habitant, le revenu de ces municipalités sera de \$2.50 par personne.

Taux estimé d'accroissement: 24%

A la fin de l'année fiscale 1964-65, toutes les municipalités où une taxe de vente municipale était imposée en 1963-1964, et toutes les municipalités où la moitié de la taxe de vente en 1964-1965 par rapport à 1963-1964.

Des chiffres qui parlent

Le liste ci-dessous indique les montants que recevaient précédemment et que recevront pour 1964-1965 les municipalités de chaque comté de notre région économique:

COMTE DE BEAUHARNOIS

Beauharnois (\$82,096.18 précédemment) \$90,305.80 pour 1964-65; Grande-Île \$21,714.44; Maple Grove \$8,699.37; Melocheville \$7,712.37; Ste-Cécile \$4,350.00; St-Etienne de Beauharnois \$2,012.50; St-Louis de Gonzague \$3,650.00; St-Stanislas de Kostka \$4,148.60; St-Timothée Paroisse \$8,485.00; St-Timothée Village \$9,884.13; Salaberry-de-Valleyfield (\$394,412.15 précédemment) \$433,853.36 pour le prochain exercice. TOTAL: \$594,815.57.

COMTE DE CHATEAUGUAY

Châteauguay \$41,116.50; Châteauguay Centre \$59,448.12; Châteauguay Heights \$3,077.50; Howick \$3,239.36; Léry \$4,892.50; Ormstown \$24,368.23; St-Antoine Abbé, partie Nord-Est \$900.00; St-Chrysostôme \$7,938.49; Ste-Clotilde \$2,747.50; St-Jean Chrysostôme \$3,210.00; St-Malachie d'Ormstown \$4,597.50; Ste-Martine \$16,585.89; St-Paul de Châteauguay \$2,977.50; Ste-Philomène \$6,645.00; St-Urbain Premier \$4,187.49; Très St-Sacrement \$3,357.50. TOTAL: \$189,289.08.

COMTE DE HUNTINGDON

Dundee \$1,297.50; Elgin \$1,237.50; Franklin \$3,527.35; Godmanchester \$3,970.00; Havelock \$1,522.50; Hemmingford \$4,042.50; Hemmingford Village \$11,779.29; Hinchinbrook \$4,097.50; Huntingdon \$62,977.38; St-Anicet \$3,787.50; Ste-Barbe \$1,650.00. TOTAL: \$99,889.02.

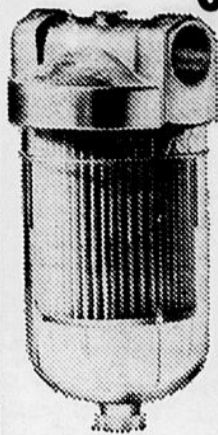
moiselles Claudette et Monique Derpentigny que célébraient leur anniversaire de naissance le 7 juillet de la part de leurs parents, frères et sœurs.

Joyeux anniversaire de naissance à M. Albert Benoit, ceci de la part de son épouse et de ses enfants.

Bonne fête à Jean Paul Carrier à l'occasion de son anniversaire de naissance, de la part de ses parents, frères et sœurs

Lucile.

vous recevez plus



Offre spéciale nouveau FILTRE ATLAS POUR RÉSERVOIR DE FERME

Il retient poussières, rouille et eau de condensation qui pénètrent dans le carburant pendant l'entreposage. S'adapte à tous les types de réservoirs à carburant.

PRIX NORMAL: \$10.95

SEULEMENT: \$4.95

avec l'achat de 3 filtres à huile Atlas.

4

huiles à moteur de qualité



Votre agent Esso a l'huile qui convient à chacun de vos moteurs agricoles, quels qu'en soient le type et la marque! Chacune de ces huiles a été mise au point par Esso Imperial pour remplir, mieux que toute autre huile sur le marché, son rôle spécifique.

chez votre agent

LOYAL GAZ LOYAL LTEE
2003, Rang Ste-Marie, Valleyfield 373-4184

B. SAUVE
12, Julien, Beauharnois Tél. 268-4733

Nomination à Canadian Schenley



Maurice Primeau

La nomination de M. Maurice Primeau au poste de directeur général des ventes pour la division du Québec et des Maritimes de Canadian Schenley Distilleries Ltd., a été annoncée par M. E. W. Bodner, directeur des ventes. Monsieur Primeau qui était précédemment directeur général des ventes pour le Québec, assume ses nouvelles fonctions immédiatement.

Le tournoi du district no 1 débutera le 22 juillet prochain contre St-Lambert

Notre club local de la Petite Ligue y participera

C'est mercredi prochain le 22 juillet 1964 que débiteront à St-Lambert les éliminatoires pour déterminer un champion pour le district no 1. A cet effet, le club d'étoiles local ira rencontrer le club de St-Lambert. La joute débutera à 6.00 heures p.m. au terrain des Petites Ligues de St-Lambert.

Ce sera la première joute en vue de déterminer un champion canadien des Petites Ligues lors des finales mondiales de Williamsport. Les tournois provincial et national se tendront à Salaberry de Valleyfield les 4-8-13 août prochain. Toutes les éliminatoires mondiales débiteront en même temps que celles

de St-Lambert. Rendons-nous en foule pour encourager nos jeunes mercredi prochain le 22 juillet. Les dirigeants de notre équipe sont très confiants de remporter cette joute.

Les joueurs locaux vous lancent donc une invitation toute personnelle à venir les voir évoluer mercredi prochain le 22 juillet à St-Lambert au terrain des Petites Ligues de cette localité

J. Wilkins, publ.

ANNONCEZ DANS LA GAZETTE

STE-BARBE

N.D.C.

Fait Enfant de Dieu

Dimanche le 5 juillet dernier en l'église de Ste-Barbe M. l'Abbé Gilles Longtin, oncle de l'enfant, baptisait sous les noms de Joseph Paul André un fils né à M. et Mme Paul André Tremblay de Ste-Barbe (Marielle Longtin). Bébé André fut consacré à St-Joseph. Félicitations aux heureux parents.

En visite

Frère Richard Benoit, des Frères du Sacré-Coeur de Granby, fils de M. et Mme Sylvio Benoit de Ste-Barbe était de passage dans sa famille pour une quinzaine.

Voeux d'anniversaires

Meilleurs voeux de bonne fête à Jean Guy Benoit qui célèbre son anniversaire de naissance le 14 juillet de la part de son père, sa mère, ses frères et sœurs.

Joyeux anniversaire de naissance à Lucile Benoit de la part de ses parents et amis.

Voeux de bonne fête à Mesdames



'O qu'y fait bon se la couler douce!'

Au pays du Québec, la bière O'Keefe, tout comme le golf devient de plus en plus populaire. Demandez-en l'avis d'experts comme Jean-Guy Périard. De plus en plus, les gens actifs préfèrent O'Keefe, brassée avec le houblon sans grains plus diététiques, qui lui assure une douceur naturelle.

Jean-Guy Périard, golfeur professionnel



BUVEZ **O'Keefe** la bière douce

"L'homme bien mis s'habille" chez

HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

Nombreuses inscriptions pour le tournoi de golf de la Ligue Récession

Le président d'organisation du 4e tournoi de golf de la Ligue de Hockey Récession Inc., de Salaberry-de-Valleyfield, M. Gerry Villeneuve, nous déclarait cette semaine que les inscriptions de participation à cet événement étaient déjà très nombreuses et que tout augurait pour la journée du 22 juillet remporte un succès sans précédent.

Les départs sur le tertre no 1 commenceront à 11 heures de l'avant-midi. Le tournoi sera suivi par un souper servi à 7.30 heures en soirée au cours du bution des prix. Il est à remarquer que tous les participants auront l'occasion de gagner de magnifiques prix.

Les dames ou amies des membres de la Ligue Récession pourront se rendre au chalet du club à 5 heures de l'après-midi alors que la Ligue offrira un coquetel. La présidente du comité féminin, Mme Maurice Boyer, agira en qualité d'hôtesse et souhaitera la bienvenue à toutes les dames.

Voici les heures de départ pour les différents groupes de les membres de la Ligue Reces-golfers. Il faut noter que seuls sion peuvent participer à ce tournoi.

11.00: J. Marc Bougie, Marcel Lemyre, Andre Comeau.
Gendron, Dr G. Séguin, Dr A. Saulnier.
11.06: Gilles Farand, Raymond Leduc, Tod Campeau, M. La-

londe.
11.24: P. E. St-Onge, C. Soucy, E. Montpetit, G. Richer
11.32: M. Parent, Ph. Leblanc, J. Bonhomme, Jean Lebeuf.
11.40: J. C. Giroux, J. Leo Latour, Raymond Lecompte.
11.48: J. P. Metivier, J. Tessier,

J. C. Plante.
11.56: Gilles Miron, R. Poirier, Lucien Miron, Yvan Poirier.
12.04: L. Simon, A. Latulippe, R. Dumouchel.
G. Gohier, M. Lauzon.
12.20: Ph Malouin, A. Papi-neau, A. Sullivan, Lampron.
12.28: J. M. Rochefort, D. Lus-sier, J. P. Archambault.
12.36: P. Godbout, E. Pilon, An-dré Leduc, R. Beaupré.
12.44: L. Daoust, J. M. Laniel, R. Latour, J. M. Clermont.
12.52: G. Cauchon, Dr G. Gau-thier, Robert Brault, R. Gi-

beault.
1.00: Jean Paré, Roger Ga-rand, Marc Toupin.
1.08: F. Pilon, B. Goyette, J. G. Lafleur.
1.16: Gilles Viau, Pierre Ca-dieux, Emile Perron.
1.24: L. Lecompte, Dr. G. Ra-cicot, P. Brassard, F. Lavoie.
1.32: Leo Lecompte, Luc Mi-chielli, Mgr. L. Beauchamp, Chas. H. Lalonde.
1.40: J. G. Gaudreau, F. Lau-rin, J. D. Girouard
1.48: Vic Lemyre, G. Ville-neuve, Ed. Théoret, L. G. Per-

ron.
1.56: Alcée Patenaude, A. Pa-tenaude, J. Besner, P. P. Mes-sier.
2.04: Gérald Leduc, C. Bar-rette, J. G. Philie, Paul Com-te.
2.12: P. Daoust, R. Leboeuf, M. Bégin, Guy Blais.
2.20: J. P. Bisailon, J. Viau, M. Quesnel, Louis Derome.
2.28: M. Villeneuve, Bob Mu-die, Babe Théoret, Pierre Hallé.

A LA TELEVISION

DIMANCHE 19 JUILLET

CBFT, Montréal, Canal 2
12.00-Musique
1.55-CBFT Téléjournal
2.00-CBFT Connaissance du monde
"Vivante et passionnante Espagne"
3.00-L'Homme et le fleuve
3.30-La Coupe Davis
"Les matches de tennis Canada-Australie"
4.45-La Suisse du XXe siècle
5.00-Le Jour du Seigneur
5.30-Festival Charlie Chaplin
6.00-Les Travaux et les jours
6.30-L'Afrique noire d'hier à demain
7.00-Robin des bois
7.30-Caméra 64
8.00-En reprise
"Atout... meurtre"
9.00-Cinéma du dimanche
"Un clair de lune à Maubeuge"
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.55-Nouvelles du sport
11.00-Documents

CFTM Montréal, Canal 10
10.30-Mire
11.00-Coquetel musical musique - commentaires
"L'Épave"
12.30-Manchettes - horaire
12.45-Ecran d'étoiles
"L'amour de l'art"
1.15-Bien l'bonjour
1.45-En matinée
"Acte de violence"
3.15-Bon après-midi avec Anita Barrière
4.30-Les aventures de l'ouest
"Arizona Bill"
6.00-Télé-méto
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"Service de nuit"
7.30-Aventures dans les Iles
"Le paradis de M. Floatsam"
8.30-Film-o-dix
"A chaque aube, je meurs"
10.00-Detectives avec Robert Taylor
10.30-Le rideau rouge
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma
"Poursuite infernale"

9.30-Méto Melodies quiz musical avec Michel Noel annonceur Raymond Lemay
10.00-Plaza variété animateur: Réal
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports avec Jean-Pierre Coallier
11.15-Cinéma
"Les vingt-huit jours de Clairette"

MERCREDI 22 JUILLET

CBFT, Montréal, Canal 2
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
"La Reine du Broadway"
3.30-Long métrage
3.30-Long métrage
"Lettre de Sibérie"
5.00-Roquet, belles oreilles
5.30-Kosmos 2001
6.00-Plus on est de fous
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Dans tous les cantons
8.30-La Cité sans voiles
9.30-Airs de Paris
10.00-Affaires publiques
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Filet d'acier
"La Morte du port"

1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
"Ordre d'exécution"
3.30-Long métrage
"La Dernière Aventure"
5.00-Ulysse et Oscar
5.30-Le Roi de la jungle
"La Fortune en ivoire"
6.00-Le chevalier de Maison-Rouge
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Cinéma de Paris
"Un taxi pour Tobrouk"
9.30-Hollywood présente
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Relais d'Europe
"L'Avare" de Molière

CFTM Montréal, Canal 10

11.00-Coquetel musical musique - commentaires
12.45-Ici interpol
"Jeu à trois mains"
1.15-Bien l'bonjour
1.45-En matinée
"Le couteau sous la gorge"
3.15-Bon après-midi avec Anita Barrière
4.30-Les p'tits bonhommes avec Michel Noel
5.00-Sur demande avec Jean Coutu
5.30-Aventures d'outre-mer
"Hickdelburg"
6.00-Télé-Méto magazine-variété
6.50-Sport-Images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"Service de nuit"
7.30-Le club du disque
8.00-La famille Stone
8.30-Cinéma Kraft
"Deux de l'escaladrille"
10.00-Qui dit vrai? animateur: Mario Verdon
10.30-Profil et caractère avec Gaby de Montréal
10.45-En première page les nouvelles
"Prudential"
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma
"La femme coupée en morceaux"

10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma
"L'épave"

CFTM, Montréal, Canal 10

1.00-Coquetel musical musique - commentaires
2.30-Nouvelles horaire
2.45-Furie
"Tournoi des jeunes"
1.15-Bien l'bonjour
1.45-En matinée
"Les aventures de Mekong"
3.15-Bon après-midi avec Anita Barrière
4.30-Les aventures de l'ouest
"Cavalier fantôme"
6.00-Télé-méto magazine-variété
6.50-Sport-images avec Pierre Proulx
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"Service de Nuit"
7.30-Film-o-dix
"Boule de cristal"
9.00-Le coeur sur la main avec Roger Lebel
9.30-Télé policier
"Une balle dans le acnon"
10.00-Alors... raconte
10.30-Qui êtes-vous? avec André Laberrière
10.45-Dernière heure
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-cinéma
"Symphonie fantastique"

SAMEDI 25 JUILLET

CBFT, Montréal, Canal 2
12.30-Musique
1.25-Téléjournal
1.30-Baseball
4.00-Echos du sport
5.00-20 ans express
5.30-La Guerre des aigles
6.00-Le Roman de la science
6.30-Téléjournal et Edition métropolitaine
6.45-Illusions amusantes
7.00-Sports d'été
8.00-A livre ouvert
8.30-Billet de faveur
10.00-Déetective international
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma

CFTM, Montréal, Canal 10

11.30-Coquetel musical musique - commentaires
12.45-manchette - horaire
1.00-Kit Carson
1.30-Remous
2.00-Olympiades au 10
3.00-La rampe sportive
3.30-Sur le matelas - lutte
4.30-Cinéma du samedi
"Attaque"
6.30-C'est arrivé cette semaine avec Claude Lapointe
7.00-Les hommes volants
7.30-Jeunesse d'aujourd'hui
8.30-Les grands spectacles
"Le Grand Sommeil"
10.30-Pour rire
10.45-Nouvelles du jour
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma
"Souvenirs Perdus"

VENDREDI 24 JUILLET

CBFT, Montréal, Canal 2
12.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
"Paula"
3.30-Long métrage
"Atoll K"
5.30-CF-RCK
"Les Roches-noires"
6.00-Denis, la petite peste
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Fenêtre sur scène
8.15-Sans cérémonie
8.30-Cinéma international
"Troisième mi-temps"
10.15-Peintres d'aujourd'hui da Silva

CFTM Montréal, Canal 10

11.00-Coquetel musical musique - commentaires
12.30-Manchettes - horaire
12.45-Histoire du far-west
"Le butin"
1.15-Bien l'bonjour
1.45-En matinée
"Vertiges"
3.15-Bon après-midi avec Anita Barrière
4.30-Les p'tits bonhommes
Michel Noel
5.00-Les aventures de l'ouest
"Piste infernale"
6.00-Télé-méto
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-roman
"Service de nuit"
7.30-De "A" à "Z" animateur: Serge Bélaïr
8.00-Intrigues à Hawaï
"Le sceau du destin"
9.00-Le printemps et l'été
animateur: Yoland Gérard
9.30-Cine policier
"Cocaine"
10.00-Une invitation de Fernand Gignac
10.30-Yves Christian variété
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma
"Des quintuplés au pensionnat"

CBFT, Montréal, Canal 2

12.00-Musique

MARDI 21 JUILLET

CBFT, Montréal Canal 2
12.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
"L'Ennemi invisible"
3.30-Long métrage
"Le Capitaine fantastique"
5.00-Ulysse et Oscar
5.30-Au clair soleil
6.00-Gendarmerie royale
"Chantage"
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Au chien d'or
8.30-Jeunesse oblige
9.00-Lune de miel
9.30-Bonsoir, amitiés
10.00-Sur la corde raide
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.55-Nouvelles du sport
11.00-Ciné-club
"A bout de souffle"

CFTM, Montréal, Canal 10

10.30-Mire
11.00-Coquetel musical musique - commentaires
12.30-Manchettes - horaire
12.45-Ici Scotland yard
"L'affaire du second coup de feu"
1.15-Bien l'bonjour
1.45-En matinée
"Mission à Tanger"
3.15-Bon après-midi avec Anita Barrière
4.30-Les p'tits bonhommes
5.00-Défi au danger 31
5.30-Les quatre justiciers
"Le savant disparu"
6.00-Télé-méto
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"Service de nuit"
7.30-Le siffleur no. 1 avec W. M. Forman
8.00-Comment pourquoi Jeannette Bertrand
8.30-Le saint

CORSETIERE

Mme F. DANDURAND

CHEZ *Françoise*

97, Du Marché
Valleyfield

Notes Sociales

Récemment plusieurs parents et amis se réunissaient chez M. et Mme Oscar Loïselle, à Valleyfield, pour célébrer le 84ième anniversaire de naissance de Mme Wilfrid Loïselle et pour marquer d'une façon spéciale la visite de M. et Mme Fortunat Loïselle, accompagnés de leur fille Jacqueline, de Danielson, Conn. Les invités dégustèrent une succulente bouillotte et l'héroïne de la fête, Mme Wilfrid Loïselle, reçut un magnifique cadeau. On lui fit également la présentation d'un joli bouquet de chrysanthèmes. Parmi les personnes présentes on remarquait en plus de Mme Wilfrid Loïselle, M. et Mme Oscar Loïselle, M. et Mme Alexandre Lachance, M. et Mme Aldoma Derepentigny, et Mme Domina Plante, M. et Mme Rolland Loïselle, M. et Mme René Loïselle, M. et Mme Médard Loïselle, M. et Mme Alcide Loïselle, M. et Mme Lionel Loïselle, Mlle Irène Loïselle, M. Roméo Loïselle ainsi que plusieurs petits enfants; M. Pierre Loïselle, M. et Mme Philippe Loïselle, M. Claude Loïselle, M. Yves Loïselle, Mlle Liliane Loïselle, Mme Thérèse Loïselle, Mlle Michèle Plante, Mlle Louise Lachance, M. Pierre Brunet, Mme Muriel Laplante et autres.

Nominations ecclésiastiques dans le diocèse

Son Excellence Mgr Percival Caza, Administrateur Apostolique du diocèse de Valleyfield, annonçait lundi dernier, le 13 juillet, les nombreuses nominations ecclésiastiques suivantes.

M. l'abbé **Paul Durocher**, professeur au Séminaire de Valleyfield;

M. l'abbé **Maurice Leboeuf**, aumônier de l'école secondaire des jeunes filles à Beauharnois;

M. l'abbé **Jean Courville**, aumônier de l'École Secondaire Edgar Hébert à Valleyfield.

M. l'abbé **Gilles Dzoust**, aumônier de l'école secondaire à Huntingdon;

M. l'abbé **Gilles Longtin**, aumônier à la Cité des Jeunes à Vaudreuil;

M. l'abbé **Hector Besner**, aumônier à l'école secondaire des garçons à Beauharnois; aumônier à l'école secondaire

M. l'abbé **Jean Brassard**, aumônier à l'école secondaire de St-Polycarpe;

Le Rév. Père **Térence Dionne**, o.f.m., aumônier à l'école régionale des garçons, à Châteauguay;

M. l'abbé **Gilles Bergeron**, vicaire à Beauharnois;

M. l'abbé **Jacques Lacoste**, vicaire à la Cathédrale;

M. l'abbé **Laurier Farmer**, vicaire à la Cathédrale;

M. l'abbé **Gérard Parent**, vicaire à Notre-Dame de l'Assomption et aumônier de l'école secondaire;

M. l'abbé **Viateur Daignault**, professeur au Séminaire;

M. l'abbé **Raymond Dionne**, professeur au Séminaire;

M. l'abbé **Richard Wallot**, secrétaire de Son Excellence Mgr Percival Caza;

M. l'abbé **Marcel Poirier**, vicaire à St-Jean-Chrysostôme;

M. l'abbé **Gabriel Clément**, aumônier diocésain de la Jeunesse Etudiante Catholique;

M. l'abbé **Henri Lavigne**, vicaire à Huntingdon;

M. l'abbé **Pierre Lanctôt**, vicaire à St-Jean-Baptiste de Dorion et aumônier à l'école secondaire;

M. l'abbé **Pierre Lemieux**, vicaire à Beauharnois;

M. l'abbé **Robert Marcoux**, vicaire à St-Eugène.

Les prêtres suivants sont envoyés aux études:

M. l'abbé **Jean-Guy Prieneau**, catéchèse, à Strasbourg, en France;

M. l'abbé **Hubert Doucet**, théologie, à Strasbourg, en France;

M. l'abbé **Henri Dumouchel**, catéchèse, à l'Institut Catholique de Paris;

M. l'abbé **Guy Poirier**, catéchèse à l'Université Laval de Québec;

M. l'abbé **Réal Bissonnette**, pédagogie à l'Université de Montréal.

Dix-huit prêtres du diocèse suivent actuellement les cours d'été en catéchèse à l'Université de Montréal.

Les Copains de Valleyfield

Nous remercions la population de Valleyfield qui a assisté à la parade qui eut lieu samedi le 4 juillet dernier. Les majorettes Bleu et Or de Montréal et les Empereurs de St-Léonard donnèrent une exhibition de leur savoir-faire. Nous remercions également les Majorettes de Salaberry, les Vénus et les cadets des Cerfs de Valleyfield de la collaboration qu'ils ont apporté à cette parade. Il ne faut surtout pas oublier les jeunes copains qui en

étaient à leur première sortie dans notre cité.

La Compagnie Pepsi-Cola donna gratuitement des rafraîchissements aux majorettes et aux cadets.

Sincères félicitations aux organisateurs, Mr. Edward Lebrasseur directeur, Denis Prigent, instructeur.

Les copains invitent toute la population à assister à leur gala qui aura lieu sous peu à l'aréna de Valleyfield.

Bureau: 23, Ste-Hélène

Valleyfield, Qué.

Tél. 373-3155

Louis Philippe Lauzon
AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY

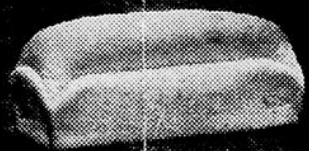
TEL. 373-9473

Le Journal
qui est present



H. S. BERUBE

M. H. S. Bérubé qui vient d'être élu président de l'Association des Mines de Métaux du Québec à l'issue du dernier congrès de cette Association qui se tenait récemment à Montebello. M. Bérubé qui est gérant de la mine Gaspé Copper, succède à M. A. W. Foley, gérant de la mine Lamaque de Bourlamaque.



De plus en plus les ménagères du Canada français demandent: "Est-ce fait avec les farines PHÉNIX propres au Québec? ... Demandez-le à votre boulanger"



LES MINOTERIES PHÉNIX LIMITÉE
310 Avenue Victoria, Montréal 6
LE SEUL ET UNIQUE
MOULIN CANADIEN FRANÇAIS

LA REINE DES SALADES METRO A VALLEYFIELD VENDREDI, LE 24 JUILLET



VOUS POUVEZ LA RENCONTRER EN VISITANT L'UN DES QUATRE MARCHES METRO DE VALLEYFIELD

Marché Réal Lanctôt

38, St-Louis

Valleyfield

Marché L. Y. Daoust Inc.

36, Du Marché

Valleyfield

Marché Dan Lefebvre

102, Alexandre

Valleyfield

Marché Noël Major

285, Boul. du Havre

Valleyfield

Municipalité St. Louis de Gonzague

Session spéciale du Conseil municipal tenue le 19 juin, 1964, à laquelle tous les membres étaient présents, savoir: M. Armand Houle, maire, et MM. Clifford McCaig, Léo Julien, Omer Lefebvre, Pierre-Paul Pinsonneault, Lucien Riendeau et Marcel Duranceau, conseillers.

Proposé par M. McCaig, Appuyé par M. Julien, et résolu unanimement, que M. Philippe Loïselle, Ing. P., ingénieur conseil, de Valleyfield, soit nommé Surintendant spécial pour préparer, les documents et faire exécuter, en tout ou en partie, les travaux du cours d'eau "Grand Tronc" et de ses embranchements Nos. 1,2,3,4,5,6, 7,8,9 et 10, dans notre municipalité, dont les travaux ont été demandés dans une Requête à ce effet signée

par les intéressés et présentée à ce Conseil lors de la présente session.

Proposé par M. Lefebvre, Appuyé par M. Duranceau, et résolu unanimement, que, pour faire suite à la Requête des cultivateurs qui font partie du territoire desservi par le cours d'eau "Grand Tronc" et les Embranchements Nos. 1, 2,3,4,5,6,7,8,9 et 10, dans notre municipalité.

10.- Le Conseil entreprend les démarches nécessaires auprès des autorités provinciales pour l'exécution des travaux;

20.- Le Conseil demande à l'Office du Drainage d'accorder l'aide technique nécessaire à la préparation des plans.

Proposé par M. Julien, Appuyé par M. McCaig, et résolu unanimement, que demande soit faite à l'Hon. Ministre de l'Agriculture de

Québec de bien vouloir se charger, au nom et pour le compte de notre Corporation de St. Louis-de-Gonzague, comté Beauharnois, moyennant une contribution par les intéressés de deux cents dollars (\$200.00) par mille de longueur des travaux effectués dans ce cours d'eau, et dans les conditions prévues par la promesse d'intervention du Ministère de l'Agriculture, service de l'Office du Drainage.

Que notre Corporation s'engage à payer la contribution prévue ci-dessus, à la réquisition du Ministre ou de ses préposés, et à prendre les mesures voulues pour que les travaux puissent s'effectuer sans retard ni interruption.

Proposé par M. Riendeau, Appuyé par M. Duranceau, et résolu unanimement, que M. Gérard Cadieux, député provincial, soit informé que le Conseil a entrepris les procédures nécessaires pour faire exécuter les travaux du cours d'eau Grand Tronc et

de ses Embranchements Nos. 1,2,3,4,5,6,7,8,9 et 10, tels que demandés par les intéressés qui ont signé la Requête à cette fin, et de bien vouloir donner l'aide et l'appui nécessaires pour obtenir l'autorisation et la subvention du Ministre de l'Agriculture, et de l'Office du Drainage.

Proposé par M. Duranceau, Appuyé par M. Lefebvre, que soient envoyées à M. le député Gérard Cadieux, copies des résolutions concernant le cours d'eau Grand Tronc, dont on désire faire les tra-

vau de drainage.

Proposé par M. Lefebvre, Appuyé par M. Pinsonneault, qu'il soit résolu de prier le Ministre de la Voirie, le Ministre des Travaux Publics et le Ministre des Ressources Naturelles de donner suite à la demande de la Ville de Châteauguay, ainsi qu'à celle de plusieurs municipalités environnantes, d'établir définitivement, sur la digue entre Melocheville et Pointe-Cascades, une voie carrossable reliant les rives sud et nord du St. Laurent.

BINGO BOURSE

à la

SALLE PAROISSIALE DE ST-TIMOTHEE

SAMEDI, 18 JUILLET à 8.00 P.M.

au profit de l'église

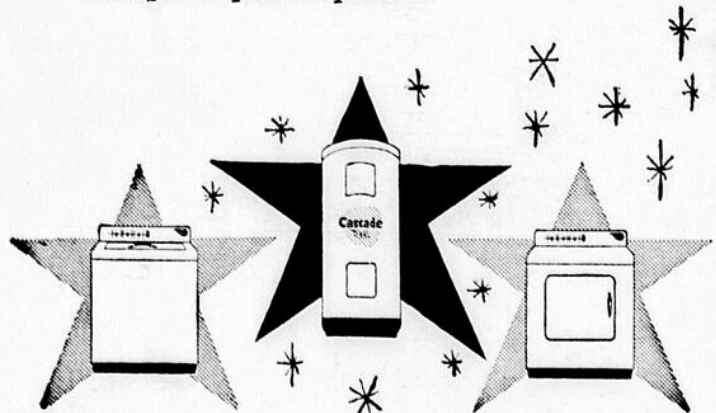
ENTREE: \$1.00

GROS LOT

À COMPTER DU 1er AOÛT,
PARTICIPEZ AU
CONCOURS
DE LA
LESSIVE SANS ENNUI
CHEZ VOTRE MARCHAND D'APPAREILS
ÉLECTROMÉNAGERS



Oui, madame, le jour du lavage est sans ennui, quand vous vous servez de l'électricité. Le chauffe-eau *Cascade 40* vous fournit toute l'eau chaude requise, même pour vos plus gros lavages. La laveuse et la sècheuse automatiques vous épargnent temps et efforts. Les appareils travaillent pendant que vous faites autre chose. Voyez votre marchand d'appareils électroménagers le plus tôt possible.



HYDRO-QUÉBEC
La Compagnie d'Electricité Shawinigan
FILIALE

Ferronnerie RENE BRUNET

233, St-Laurent VALLEYFIELD Tél. 373-3464

A. H. BESNER Ltée

18, rue Nicholson VALLEYFIELD Tél. 373-8280

Charles Cadieux & Fils Inc.

213, rue Victoria VALLEYFIELD Tél. 373-5010

Marchand Frères Ltée

209, rue Victoria VALLEYFIELD Tél. 373-2740

L. J. Masse

16, Du Marché VALLEYFIELD Tél. 373-6020

A. BOYER & FILS

92, St-Laurent VALLEYFIELD Tél. 373-0753

Plante & Clairmont

17, Du Marché VALLEYFIELD Tél. 373-4855

Centre d'Achat Ste-Marie

2003, Rang Ste-Marie VALLEYFIELD Tél. 373-4184

Sinray Furniture Stores Reg'd

39, Grande-Ile VALLEYFIELD Tél. 373-2233

Garage St-Louis Enrg.

RENE DAOUST, Prop.

ST-LOUIS-DE-GONZAGUE

TEL. 373-3744

L. Charette & Fils Enrg.

20, Ellice

VALLEYFIELD

Tél. 373-2103

C'est la grande semaine de

L'EXPOSITION

DE VALLEYFIELD

JUSQU'À DIMANCHE SOIR – 16-17-18-19 JUILLET



UNE ORGANISATION
DU CLUB

ROTARY
DE VALLEYFIELD

**POUR SES
NOMBREUSES
OEUVRES**

EN VEDETTE

JEUDI, LE 16 JUILLET

Ginette Reno

VENDREDI LE 17 JUILLET

Joel Denis

L'ENDROIT

PARC MARCIL

RUE VICTORIA, près de la Plage Municipale

En vedette:

**Le MIDWAY
GREATER RACINE SHOW**

UN EVENEMENT POPULAIRE
A NE PAS MANQUER

AVEC SES

ATTRACTIONS

CAPTIVANTES, VARIEES

IL Y A DU PLAISIR POUR TOUS A L'EXPO.



LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
 ● VENDRE
 ● LOUER
 ● ACHETER
 Lisez les annonces
 classées:

L'HOMME BIEN MIS

s'habille

Chez HENRI

11a. rue Chaussée - Valleyfield

ABONNEZ-VOUS

à
LA GAZETTE
 APPELEZ 373-7272

\$3.00 par année

Etats-Unis \$5.00

28 La Gazette - 16 JUILLET 1964

Méditation de la semaine

Un trésor à votre disposition

Ce précieux trésor, c'est le trésor de l'amour divin. Celui qui le possède doit prendre tous les moyens pour le conserver et l'accroître, celui qui ne le possède pas doit faire tout au monde pour l'acquérir. Voici les moyens pour acquérir ce trésor:

Le premier moyen c'est le détachement des affections terrestres. Un cœur plein de l'amour de Dieu, n'a plus de place pour les affections terrestres. Comme St-Paul avec un cœur rempli des flammes de l'amour de Dieu, nous re-

garderons comme une ordure et une fumée toutes les richesses, les honneurs et les dignités de la terre. Quand le feu est à la maison dit St-François de Sales on jette tout par les fenêtres, aussi quand un cœur brûle de l'amour divin il cherche à se dépouiller de toutes les choses terrestres pour aimer Dieu seul.

Le second moyen c'est de méditer la passion de Notre-Seigneur. On néglige de considérer ce que Jésus Christ a souffert pour nous et l'amour avec lequel il a souffert. O Dieu est-il possible qu'une âme contemple Jésus percé de clous, suspendu par ses pieds meurtris et ses mains sanglantes sur la croix mourant de douleur pour notre amour et ne soit pas entraînée et forcée à l'aimer de tout son cœur.

Le troisième moyen pour arriver au parfait amour de Dieu c'est d'accepter sa sainte volonté. On sait que tout arrive dans le monde par l'ordre ou la permission de Dieu. Une personne qui aime vraiment Dieu devant les contrariétés, baisse humblement la tête et bénit ce que le

Seigneur a fait.

St-Thérèse disait: L'âme qui s'exerce à l'oraison, doit d'abord acquérir la conformité à la volonté de Dieu, qui est le comble de la perfection. S. Paul fit un grand acte d'amour, quand à sa conversion il dit: "Seigneur que voulez-vous que je fasse". Un grand maître en spiritualité disait: "Un Dieu soit béni" dans l'adversité vaut mieux que 1000 actions de grâces dans la prospérité.

Le quatrième moyen pour aimer Dieu c'est l'oraison mentale. Les vérités éternelles ne se voient point avec les yeux de la chair. On ne saisira jamais les raisons d'aimer Dieu sans la méditation. Le Seigneur disait à St-Thérèse je parlerais volontiers à plusieurs âmes, mais le monde fait trop de bruit.

Le cinquième moyen pour acquérir un éminent degré d'amour divin c'est la prière. "Demandez et vous recevrez" dit N.S. quel langage plus provoquant à l'amour. Un ami demande à son ami: "demande-moi tout ce que tu voudras et je te le donnerai."

Toute la vie des saints a été une vie d'oraison et de prière; toutes les grâces qui ont conduit à la sainteté ont été le fruit de la prière.

Prenez ces cinq moyens pour posséder le trésor le plus précieux sur la terre et dans le ciel.

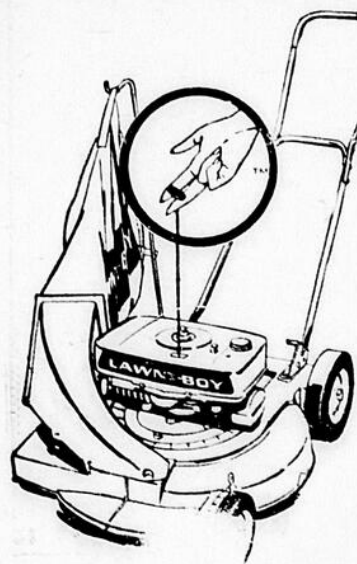
LAWN-BOY

NETTOIE PAR
 ASPIRATION PENDANT
 QUE VOUS TONDEZ

avec le nouveau ramasse-herbe anti-obstruction, exclusif, facile à vider.

LE DÉMARRAGE ULTRA-FACILE

réduit l'effort de démarrage de 94%.



RENE
 BONHOMME
 221, CHAMPLAIN

Tél. 373-4432

Valleyfield

Activités de la Filiale 62 de la Légion Canadienne

Tirage

M. Larry Soly, président de la Légion Canadienne de Valleyfield, nous informe que le tirage de la Légion, organisé pour le Fonds Paraplégique qui sert à l'achat de chaises roulantes, béquilles, etc. . . , a remporté un grand succès.

Il désire remercier sincèrement tous ceux qui ont contribué au succès du tirage en question. Les quatre heureux gagnants de \$50. chacun sont: M. Dave McNeekin, 298 Blvd du Havre; M. Claude Perron, 219 Salaberry; P. Barrette, 184 Du Marché, tous de Sal. de Valleyfield et M. Roland Osaer, 1878 rue Lalande, à Montréal.

Ce tirage avait lieu samedi soir dernier lors de leur soirée dansante hebdomadaire. On observa une minute de silence pour la mère du tambouriste, Mme Lemay, décédée au cours de la semaine. Cette semaine, le "Jack Pot" des membres du samedi soir vaudra \$56. On profite de l'occasion pour faire remarquer que le gagnant doit être présent dans la salle. Si M. Raymond Nichol avait été

présent samedi dernier, il aurait bénéficié du montant en question. Le "Jack Pot" de la soirée récréative du vendredi soir vaut maintenant \$110. Qui en sera l'heureux gagnant?

Réunion Du District 13

Tous les membres des filiales de la Légion du District 13 se réuniront pour une importante assemblée, samedi le 18 juillet prochain, en notre salle de la Légion Canadienne de Valleyfield. Elle sera suivie d'une soirée dansante. Cordiale Bienvenue à tous.

A la semaine prochaine,
 F. Labelle, publiciste.

MELOCHE & PERRON
 AVOCATS

Tél. 373-1414

70, Nicholson.

Valleyfield



• El Dorado (1531)

PARC SALABERRY DEV.

VA TOUJOURS DE L'AVANT
 AVEC SES MAISONS

DE GRAND LUXE

• De nouveaux modèles jamais construits sont maintenant disponibles.

• Venez examiner les plans de ces nouvelles merveilles à compter de \$15,000.00.

• Ces maisons peuvent être construites en exclusivité si désiré.

• MAISONS MODELES
 OUVERTES TOUS LES JOURS DE 9 à 6

• FERMEES LE DIMANCHE
 POUR LA SAISON ESTIVALE

Bureau ouvert tous les soirs
 sur rendez-vous.

463, SALABERRY
 TEL. 373-5459
 VALLEYFIELD